

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2001/C 27/01	Euroens vekselkurs .....	1
2001/C 27/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse .....	2
2001/C 27/03	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 44/2000 (ex NN 56/98 og ex N 153/2000) — Tyskland, Sachsen-Anhalt — SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH og en aktiehandel mellem SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (SKL-M) og Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (MTU) <sup>(1)</sup> .....	5
2001/C 27/04	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til statsstøttesag C 56/2000 (ex N 334/2000) — Regional Venture Capital Funds <sup>(1)</sup> .....	20
2001/C 27/05	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 41/2000 (ex N 670/99) — støtte til IVECO SpA <sup>(1)</sup> .....	25
2001/C 27/06	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 52/2000 (ex NN 80/99) — Metallverarbeitung Brotterode GmbH <sup>(1)</sup> .....	30
2001/C 27/07	Kommissionens beslutning af 4. oktober 2000 om statsstøtte C 45/1999 til stålvirksomheden Fabrique de fer de Maubeuge (nu Myriad) <sup>(1)</sup> .....	36
2001/C 27/08	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 42/2000 (ex NN 1/2000) — Statsstøtte til installation af tovbaner i den italienske provins Bolanzo <sup>(1)</sup> .....	37

DA

Pris: 19,50 EUR

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2001/C 27/09	Statsstøtte (artikel 87-89 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab) — Meddelelse fra Kommissionen på grundlag af EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og øvrige interesserede parter om Nederlandenes regionalstøttekort for perioden 2000-2006 <sup>(1)</sup> .....	42
2001/C 27/10	Statsstøtte — C 59/98 (ex N 701/97) — Nederlandene <sup>(1)</sup> .....	43
2001/C 27/11	Statsstøtte — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtteforanstaltning C 35/2000 (ex NN 81/98) — støtte til Saalfelder Hebezeugbau GmbH, Thüringen, Tyskland <sup>(1)</sup> .....	44
2001/C 27/12	Referencenumre for anmeldelsen af udførsel af visse farlige kemikalier (Følgende offentliggøres i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 2455/92) <sup>(1)</sup> .....	50
2001/C 27/13	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2254 — Avia-partner/Maersk/Novia) <sup>(1)</sup> .....	60
2001/C 27/14	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2253 — Edizione Holding/NHS/Comune di Parma/AMPS) <sup>(1)</sup> .....	60
2001/C 27/15	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag COMP/M.2271 — Cargill/Agribrands) <sup>(1)</sup> .....	61
2001/C 27/16	Meddelelse fra Kommissionen af 25. januar 2001 om beregning af Fællesskabets gennemsnitlige markedsandel efter åbning af elektricitetsmarkedet, som det er fastlagt i direktiv 96/92/EF om fælles regler for det indre marked for elektricitet <sup>(1)</sup> .....	62

---

## II Forberedende retsakter

.....

---

## III Oplysninger

### **Kommissionen**

2001/C 27/17	Indkaldelse af forslag til FTU-aktiviteter vedrørende særprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for »det brugervenlige informationsfund« og »konkurrence- og bæredygtig vækst« vedrørende »intelligente fremstillingssystemer« (IMS) — <i>Indkaldelsens nummer: IMS</i> .....	63
2001/C 27/18	Indkaldelse af forslag til indirekte FTU-aktioner under særprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for et brugervenligt informationsfund (1998 til 2002) ( <i>IST-programmet</i> ) .....	65

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

26. januar 2001

(2001/C 27/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4619	danske kroner
	=	8,9068	svenske kroner
	=	0,6315	pund sterling
	=	0,9228	amerikanske dollar
	=	1,3878	canadiske dollar
	=	107,69	japanske yen
	=	1,5278	schweizerfranc
	=	8,21	norske kroner
	=	79,48	islandske kroner <sup>(2)</sup>
	=	1,7043	australske dollar
	=	2,1211	new zealandske dollar
	=	7,2993	sydafrikanske rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

<sup>(2)</sup> Kilde: Kommissionen.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten****Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2001/C 27/02)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000**Medlemsstat:** Danmark**Sag nr.:** N 122/2000**Støtteordning:** Tilskud til økologisk jordbrugsproduktion**Formål:** Foranstaltningen vedrører en nationalt finansieret, midlertidig støtte til landmænd, der ikke ansøgte om støtte inden fristens udløb**Retsgrundlag:** Bekendtgørelse nr. 881 af 11. december 1998 om tilskud til økologisk jordbrugsproduktion med senere ændringer**Rammebeløb:** 2 mio. DKK (270 000 EUR)**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb**Varighed:** Et år

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000**Medlemsstat:** Italien (Emilia Romagna)**Sag nr.:** N 171/2000**Støtteordning:** Producent- og brancheorganisationer inden for landbrugsfødevarer**Formål:** At støtte regionens producent- og brancheorganisationers aktiviteter**Retsgrundlag:** Legge regionale 29 febbraio 2000 n. 224/2000 «Disciplina delle organizzazioni di produttori e delle organizzazioni interprofessionali per i prodotti alimentari»**Rammebeløb:** 2 mia. ITL (ca. 1 mio. EUR) om året**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb**Varighed:** Ubegrænset

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000**Medlemsstat:** Italien (Valle d'Aosta)**Sag nr.:** N 357/2000**Støtteordning:** Støtte til kontrol af produkter med beskyttede oprindelsesbetegnelser (BOB) og beskyttede geografiske betegnelser (BGB)**Formål:** Jf. ovenfor**Retsgrundlag:** Disegno di legge regionale n. 80 «Disposizioni in materia di indicazioni geografiche protette e di denominazioni d'origine protette»**Rammebeløb:**

— 10 mio. ITL (5 164,57 EUR) for 2000

— 110 mio. ITL (56 810,26 EUR) for 2001

— 56 800 EUR fra 2002

**Støtteintensitet eller støttebeløb:**

— 1. år: 100 %

— 2. år: 85 %

— 3. år: 70 %

— 4. år: 55 %

— 5. år: 40 %

— 6. år: 20 %

**Varighed:** Seks år

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

\_\_\_\_\_

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000**Medlemsstat:** Spanien (Asturias)**Sag nr.:** N 399/2000**Støtteordning:** Støtte til planteværnsforanstaltninger

**Formål:** At muliggøre en god planlægning, tilrettelæggelse, ledelse og gennemførelse af planteværnskampagner. At anbefale de bedst egnede midler til bekæmpelse af skadegørere og at fremme oprettelsen af planteværnsgrupper og kontrollere afgrøderne med henblik på hurtig påvisning af skadegørere på planter og afgrænsning af berørte områder

**Retsgrundlag:** Proyecto de Resolución de la Consejería de Medio Rural y Pesca, del Principado de Asturias, por la que se aprueban las normas que regirán la concesión de ayudas en materia de sanidad vegetal

**Rammebeløb:** 5 960 000 ESP (35 820 EUR)

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Op til 100 % af de faktiske omkostninger eller skader, dog højst 2,5 mio. ESP (15 025,30 EUR)

**Varighed:** 2000

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000

**Medlemsstat:** Italien (Liguria)

**Sag nr.:** N 511/2000

**Støtteordning:** Støtte til producentorganisationer

**Formål:** At støtte producentorganisationernes aktiviteter

**Retsgrundlag:** Disegno di legge n. 12/354 «Norme in materia di associazioni di allevatori»

**Rammebeløb:** Ubestemt

**Støtteintensitet eller støttebeløb:**

— Stambøger: 100 %

— Driftskontrol: 70 %

— Teknisk bistand: 100 %

**Varighed:** Ubegrænset

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000

**Medlemsstat:** Italien (Sardinien)

**Sag nr.:** N 554/2000

**Støtteordning:** Beslutning nr. 28/5 af 4. juli 2000 om støtte til betaling af forsikringspræmier

**Formål:** At tilskynde landbrugere til at forsikre sig mod risikoen for indkomsttab som følge af dårlige vejrforhold

**Retsgrundlag:** Legge Regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23

**Rammebeløb:** 9 mia. ITL for 2000

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 80 %

**Varighed:** Ubestemt

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 27.12.2000

**Medlemsstat:** Belgien

**Sag nr.:** N 565/2000

**Støtteordning:** Gebyrer og bidrag til budgetfonden for råvarer

**Formål:** At indføre nye gebyrer og bidrag til finansiering af statens administrations- og kontroludgifter

**Retsgrundlag:**

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des matières premières

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor de grondstoffen

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 27.12.2000

**Medlemsstat:** Spanien (Madrid)

**Sag nr.:** N 610/2000

**Støtteordning:** Støtte til biavl og fjerkræavl

**Formål:** At gennemføre programmer vedrørende sundhed og genetisk forbedring

**Retsgrundlag:** Proyecto de Orden por la que se regulan determinadas ayudas en los sectores avícola y apícola de la agricultura y ganadería de la Comunidad de Madrid

**Rammebeløb:** 8 mio. ESP (48 080 EUR)

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb

**Varighed:** Ubestemt

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 13.12.2000

**Medlemsstat:** Sverige

**Sag nr.:** N 709/2000

**Støtteordning:** Agromonetær støtte — støtte med udløsende begivenhed pr. 1. juli 2000

**Formål:** At yde producenter erstatning for tabt indkomst som følge af revalueringen af den svenske krone i 2000

**Retsgrundlag:** Ministeriel beslutning, Rådets forordning (EF) nr. 2799/98 og Kommissionens forordning (EF) nr. 2808/98, (EF) nr. 1577/2000 og (EF) nr. 1612/2000

**Rammebeløb:**

— 2000: 24 172 400 EUR

— 2001: 16 114 933 EUR

— 2002: 8 057 467 EUR

EF-støtte: 50 %

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb, afhænger af arealet med markafgrødestøtte

**Varighed:** Tre trancher

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000

**Medlemsstat:** Tyskland

**Sag nr.:** N 725/2000

**Støtteordning:** Forbundsstatens program for landbrugsbedrifter, hvis eksistens er truet på grund af tørken i foråret 2000

**Formål:** At yde landbrugere erstatning for tab som følge af tørken i maj-juni 2000 i de tyske delstater Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Sachsen, Sachsen-Anhalt og Thüringen

**Retsgrundlag:** Erstatning til landbrugere for tab som følge af dårlige vejrforhold

**Rammebeløb:** 16 mio. DEM (ca. 8 mio. EUR) tilsammen fra forbundsstaten og delstaterne

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Rentegodtgørelse på højst 9 % (eksistensrisiko) eller 15 % (særlig alvorlig nødsituation) — undtagelsesvis ydes der et tilskud på i alt 20 eller 30 %

**Varighed:** Højst tre eller fem år

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 21.12.2000

**Medlemsstat:** Nederlandene

**Sag nr.:** N 726/2000

**Støtteordning:** Støtte til unge gartnere

**Formål:** At støtte unge gartnere

**Retsgrundlag:** Regeling structuurverbetering glastuinbouw

**Rammebeløb:** 15 mio. NLG

**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Supplerende investeringsstøtte på 8,75 %. Den samlede støtte til unge gartnere er således på 43,74 %

**Varighed:** 31. december 2000

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

## STATSSTØTTE

**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 44/2000 (ex NN 56/98 og ex N 153/2000) — Tyskland, Sachsen-Anhalt — SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH og en aktiehandel mellem SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (SKL-M) og Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (MTU)**

(2001/C 27/03)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 8. august 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtte.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat H-1  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 95 79.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navn hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

De tyske myndigheder anmeldte en omstrukturingsstøtte til anden omstrukturering af SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (i det følgende benævnt SKL-M) til Kommissionen ved brev af 9. april 1998.

SKL-M tilhørte frem til 1990 VEB Schwermaschinenbaukombinat »Karl Liebknecht«, en stor maskinproducent. Efter DDR's sammenbrud i 1990 blev en af VEB's efterfølgere det nyoprettede selskab SKL-M AG. Selskabet blev omdannet til et GmbH i 1993.

I 1994 blev SKL-M privatiseret første gang sammen med en gruppe af otte selskaber fra det tidligere DDR som selskabet EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, nu Lintra Beteiligungsholding GmbH. Eftersom en del af støtten er blevet udbetalt, blev sagen registreret som en NN-case. Sagen vedrørende Lintra-Beteiligungsholding GmbH er endnu ikke afsluttet og har nummer C 41/99, så denne beslutning vedrører kun ny støtte udbetalt til SKL-M fra og med den 1. januar 1997.

SKL-M hører hjemme i Magdeburg, Sachsen-Anhalt, Tyskland. Selskabet udvikler og fremstiller skibsmotorer og motorer til energisektoren, fremstiller reservedele og præsterer reparationsydelser. Sachsen-Anhalt er et område, der er berettiget til regio-

nalstøtte efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), med en ledighed på 19,0 %.

Investoren Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH (i det følgende benævnt »MTU«) ejes for 88,35 % vedkommende af DaimlerChrysler-koncernen. Selskabet er en af de førende dieselmotorproducenter i verden. Det udvikler og fremstiller højtydende dieselmotorer til skibe, elgeneratorer, tanks og tunge minekøretøjer. I 1997 havde MTU ca. 5 500 ansatte og en omsætning på 0,85 mia. EUR. MTU's markedsandel på verdensplan baseret på omsætningen er på 10 %.

I 1997 afgav MTU et tilbud på og fremlagde en omstrukturingsplan for SKL-M. På grund af den risiko, der var forbundet med Lintras uløste statsstøttesituation, var MTU ikke rede til at overtage SKL-M direkte. Der blev derfor søgt opnået en interimistisk løsning (»interimistische Übernahme«) med BvS og MTU, indtil der var blevet truffet en beslutning om al statsstøtte til SKL-M.

Den 5. november 1997 blev alle aktier i SKL-M overført fra Lintra til det private investeringsselskab BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft Magdeburg mbH (»BVT«) og Wikom Gesellschaft für Wirtschaftskommunikation und know-How-Transfer mbH (»Wikom«). BVT/Wikom fungerer kun som formueforvalter for BvS og investoren MTU. Den økonomiske kontrol med SKL-M er siden da blevet udøvet i fællesskab af MTU og BvS.

Derudover blev der undertegnet tre yderligere aftaler den 5. november 1997:

- en generel samarbejdsaftale («Grundsatzvereinbarung») mellem MTU, BvS, BVT og SKL-M, som bl.a. fastslår, at MTU modtager en option på at købe aktierne i SKL-M. Enten kan MTU købe alle aktierne for 1 DEM inden 31. december 1999 eller frem til den 31. december 2001 for en »passende købspris«
- en finansieringsaftale mellem BvS, delstaten og SKL-M, som grundlæggende regulerer betalingen af omstrukturingsstøtten. Hovedelementet i støtten er lån på i alt 54,9 mio. DEM til tabskompensation og investeringer
- en joint venture-aftale mellem MTU and SKL-M, som fastsætter betingelserne for brug af den eksisterende knowhow i de to selskaber og for udviklingen, produktionen og salget af en ny type motor.

Tyskland indgav en omstrukturingsplan for SKL-M, som omfatter adskillige foranstaltninger.

Det strategiske partnerskab mellem SKL-M og MTU er nøgleelementet i denne omstrukturingsplan. Den operationelle omstrukturering omfatter: 1) yderligere forbedringer i produktionsprogrammet (udvikling af nye SKL-M-motorer og ombygning af MTU-dieselmotorer til gasmotorer), 2) yderligere investeringer til modernisering af produktionen, 3) adgang til MTU's leverings- og distributionsnet og 4) forbedring af produktivitets- og omkostningsstrukturen.

Samarbejdet med MTU vil sætte SKL-M i stand til at modernisere sit produktionsprogram. Desuden kan SKL-M deltage i MTU's kapitalstyringssystem, som giver adgang til finansieringsmidler til reducerede rentesatser.

Ifølge den indsendte omstrukturingsplan vil de samlede udgifter til omstruktureringen blive på 266 099 000 DEM. 76 133 000 DEM skal finansieres via støtte, mens 189 966 000 DEM vil komme fra investoren og andre kilder.

Omstrukturingsudgifterne omfatter et beløb på 109 000 000 DEM i licensafgifter, som SKL-M skal betale for brug af MTU's motorer. Yderligere 44 477 000 DEM er øremærket til investeringer til udvikling af det nye produktionsprogram.

Den 2. marts 2000 indgav Tyskland en ændring af anmeldelsen i form af en salgsaftale indgået mellem og undertegnet af SKL-M og MTU. Ifølge denne information agter MTU at overtage SKL-M's aktiver (herunder 220 ansatte) og handelsmæssige forpligtelser til markedspris. Denne salgsaftales ikrafttræden (med tilbagevirkende kraft fra den 1. januar 2000) blev suspenderet i afventning af en positiv beslutning fra Kommissionens side senest den 25. maj 2000.

Kommissionen konstaterer, at SKL-M indgav konkursbegæring den 16. juni 2000. Den har også erfaret, at MTU har opsagt

samarbejdsaftalen med SKL-M, der blev undertegnet den 5. november 1997.

De finansielle foranstaltninger til fordel for SKL-M, der er blevet anmeldt, udgør en støtte i den betydning, der er fastsat i EF-traktatens artikel 87, stk. 1, fordi de hidrører fra statslige ressourcer og giver fordele til SKL-M, som et kriseramte selskab ikke ville have modtaget fra en privat investor. Da der findes europæiske konkurrenter på SKL-M's produktmarked, og der er en samhandel, indebærer støtten risiko for at fordreje konkurrencen på fællesmarkedet.

Den anmeldte støtte fra BvS af delstaten Sachsen-Anhalt, som denne beslutning vedrører, andrager 67 017 000 DEM<sup>(1)</sup>. Da der ikke er noget godkendt retsgrundlag, skal denne støtte vurderes som en ad hoc-støtte. EF-traktatens artikel 87, stk. 1, erklærer statsstøtte ydet til visse virksomheder for uforenelig med fællesmarkedet, hvis den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne, og den fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencen på fællesmarkedet. Sådan støtte er altså generelt uforenelig med fællesmarkedet, medmindre den falder ind under undtagelserne i enten artikel 87, stk. 2, eller artikel 87, stk. 3, i EF-traktaten.

Det anmeldte projekt drejer sig om omstrukturering af selskabet efter en omstrukturingsplan fremlagt af investoren. Sagen blev anmeldt den 9. april 1998. Kommissionen bemærker, at omstrukturingsstøtte til kriseramte virksomheder vurderes efter Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder<sup>(2)</sup> (i det følgende benævnt »rammebestemmelserne«).

Tyskland anmodede ved anmeldelse af 22. marts 2000 efter reglerne i EF-traktatens artikel 88, stk. 3, og Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 om, at Kommissionen traf en særskilt beslutning om, hvorvidt aktiehandelen omfatter et støtteelement.

Kommissionen har noteret sig, at MTU var den potentielle investor for omstrukturering nr. 2 af SKL-M. Selskabet havde mulighed for at erhverve alle aktierne i SKL-M. Desuden undertegnede MTU den 24. marts 2000 en salgsaftale med henblik på at erhverve alle SKL-M's aktiver og handelsmæssige forpligtelser.

Ifølge punkt 3.2.2, nr. i), i rammebestemmelserne skal omstrukturingsplanen genoprette virksomhedens langsigtede rentabilitet inden for en rimelig tidsfrist og på basis af en realistisk vurdering af dens fremtidige driftsvilkår. Forbedringen i virksomhedens situation og genoprettelsen af dens rentabilitet skal primært være resultatet af interne foranstaltninger, der er indeholdt i omstrukturingsplanen, og må ikke kun baseres på eksterne faktorer som pris- og efterspørgselsstigninger, som virksomheden ikke har større indflydelse på.

(1) Yderligere 12 233 000 DEM er blevet udbetalt under godkendte ordninger og betragtes derfor som en eksisterende støtte. Et lån på 4 610 000 DEM, der er blevet anmeldt som en omstrukturingsforanstaltning, behandles i beslutningen om Lintra-sagen i C 41/99.

(2) EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

Kommissionen konstaterer, at bedømt ud fra de foreliggende oplysninger har MTU ikke givet noget klart tilsagn om at overtage SKL-M. MTU har aldrig været den lovformelige ejer af SKL-M. Ved de aftaler, der blev undertegnet den 5. november 1997, har MTU kun en aktieoption. Tyskland har ikke givet oplysning om, at MTU skulle have udøvet sin aktieoption. Den salgsaftale, der blev undertegnet den 24. marts 2000 mellem SKL-M og MTU om aktiehandelen, trådte ikke i kraft, fordi aftalens betingelse med opsættende virkning ikke blev opfyldt. Desuden indgav SKL-M konkursbegæring den 16. juni 2000, og MTU afsluttede samarbejdet med SKL-M. Det er derfor fortsat ukendt for Kommissionen, om den fremlagte omstrukturingsplan for SKL-M vil blive gennemført fuldt ud.

Af ovennævnte grunde er Kommissionen stærkt skeptisk med hensyn til, om den fremlagte omstrukturingsplan vil genoprette SKL-M's langsigtede rentabilitet inden for en rimelig tidsfrist, og om omstrukturingsplanen er baseret på realistiske forudsætninger vedrørende de fremtidige driftsvilkår.

Ifølge rammebestemmelserne må støtten ikke fordreje konkurrencen ubehørigt. Punkt 3.2.2, litra ii), i rammebestemmelserne fastsætter, at hvis der er strukturel overkapacitet i sektoren, skal omstruktureringen indebære kapacitetsnedskæringer i den pågældende virksomhed. Hvis der ikke er strukturel overkapacitet på det relevante marked, må støtten kun anvendes til at genoprette selskabets rentabilitet, og den må ikke sætte støttemodtageren i stand til at udvide produktionskapaciteten under gennemførelsen af omstrukturingsplanen, medmindre det er af væsentlig betydning for at genoprette rentabiliteten og ikke fordrejer konkurrencen ubehørigt.

Ifølge de foreliggende oplysninger synes markedet for gasmotorer at være mættet. Efter planen skulle SKL-M øge sin kapacitet på dette marked. Eftersom der ikke foreligger en uafhængig markedsundersøgelse af markedsudviklingen for gasmotorer, kan Kommissionen imidlertid ikke vurdere ordentligt, om der er strukturel overkapacitet på det relevante marked. Kommissionen kan derfor ikke vurdere, om det er berettiget at tillade en lempelse af princippet om at kræve en proportionel kapacitetsnedskæring.

Ifølge punkt 3.2.2, nr. iii), i rammebestemmelserne skal støtten være begrænset til det strengt nødvendige minimum for at gennemføre omstruktureringen og skal stå i forhold til de fordele, der forventes set ud fra Fællesskabets synspunkt. Støttemodtagerne skal selv yde et væsentligt bidrag til omstrukturingsplanen.

Kommissionen har ud fra de oplysninger, den råder over, noteret sig, at som følge af visse foranstaltninger, som de offentlige myndigheder traf inden omstrukturering nr. 2 eller som forberedelse på den, og som ikke var inkluderet i den omstrukturingsplan, der blev anmeldt, anses det samlede offentlige bidrag til de anmeldte omstrukturingsudgifter at være på 83 760 000 DEM.

Kommissionen har noteret sig, at adgangen til MTU's intellektuelle ejendomsrettigheder af Tyskland anses for at have en værdi på 109 000 000 DEM og også beskrives som et investorbidrag. I aftalerne mellem SKL-M og MTU er det udtrykkeligt angivet, at eftersom hver parts industrielle ejendomsrettigheder har samme værdi, er der ikke noget behov for en licensafgift. Selv om MTU's industrielle ejendomsrettigheder skulle være 109 000 000 DEM værd, er de altså blevet erhvervet til gengæld for lige så værdifulde rettigheder tilhørende SKL-M. Nettobidraget vil derfor være nul.

Desuden tvivler Kommissionen på, at SKL-M vil få fordel af andre dele af investorbidraget, idet der ikke foreligger nogen klar forpligtelse for MTU til at erhverve aktierne i SKL-M eller overtage virksomheden via en aktiehandel. Endelig trak MTU sig ud af samarbejdsaftalen den 13. juni 2000.

Eftersom det private bidrag til omstrukturingsudgifterne er uvisse, er det vanskeligt for Kommissionen at vurdere de samlede omstrukturingsudgifter og vurdere, om investorens eget bidrag til omstruktureringen er af en passende størrelse.

Som følge heraf er Kommissionen skeptisk over for, om støttemodtageren vil yde et væsentligt bidrag til omstrukturingsplanen af egne midler, således at virksomhedens finansielle omstrukturering ikke resulterer i en uberettiget nedsættelse af dens finansielle byrder, og at støtten begrænses til det strengt nødvendige minimum for at gennemføre omstruktureringen.

Kommissionen har endvidere noteret sig, at på grund af SKL-M's konkurs vil omstrukturingsplanen ikke blive videreført før den planlagte afslutning på omstruktureringen i 2003. Kommissionen må derfor tvivle på, om størrelsen af og intensiteten i alle ad hoc-støtteforanstaltninger er begrænset til det strengt nødvendige for at gennemføre omstruktureringen.

Kommissionen tvivler derfor på, om den såkaldte aktiehandel kan vurderes separat i forhold til omstrukturingsplanen. Således forekommer der at være to former for sammenkædning mellem de to sager, nemlig:

På den ene side har MTU haft den operationelle kontrol med SKL-M siden november 1997. Kommissionen tvivler på, at MTU blev valgt efter en procedure, der svarer til et offentligt bud. MTU kan derfor tidligere have haft fordel af eller vil i fremtiden kunne få fordel af statsstøtte ydet til SKL-M på tre forskellige måder: for det første direkte, hvis det viser sig, at en del af støtten blev benyttet til formål, som snarere tjener MTU's interesser end SKL-M's, for det andet i kraft af joint venture-aftalen, herunder via MTU's option på at erhverve al SKL-M's knowhow, der er opbygget før og inden for samarbejdet, til en fast pris, hvis MTU gør brug af denne option, og hvis prisen ikke afspejler dens faktiske eller forventede markedsværdi, og for det tredje via et køb, hvis MTU i sidste ende køber aktierne i SKL-M eller køber SKL-M's aktiver på going concern-basis under den såkaldte aktiehandel til en pris, som ikke afspejler SKL-M's reelle værdi eller værdien af SKL-M's aktiver for MTU.

På den anden side kan den såkaldte aktiehandel reelt anses for at være ensbetydende med at overføre alle SKL-M's aktiver og passiver til MTU undtagen forpligtelsen til at tilbagebetale ulovligt udbetalt eller uforenelig statsstøtte. En sådan handel ville reelt have den samme virkning som et salg af selskabets aktier, men den ville bringe køberen i ly for forpligtelsen til at tilbagebetale ulovligt udbetalt støtte, som var blevet ydet tidligere til den købte virksomhed, hvilket ville være den normale konsekvens af en aktiehandel. Eftersom SKL-M kan blive forpligtet til at tilbagebetale ulovligt udbetalt støtte som et resultat af sag C 41/99 eller sag NN 56/98, kan den såkaldte aktiehandel anses for at være et forsøg på at omgå forpligtelsen til at tilbagebetale ulovligt udbetalt støtte.

Af ovennævnte grunde er Kommissionen derfor skeptisk med hensyn til, om omstrukturingsplanen formår at genoprette den pågældende virksomheds langsigtede rentabilitet, om en uberettiget fordrejning af konkurrencen som følge af støtten undgås, og om støtten står i et rimeligt forhold til omstrukturingsomkostningerne og -fordelene. Kommissionen er derfor skeptisk med hensyn til, om støtten er forenelig med fællesmarkedet.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

#### BREVETS ORDLYD

»Sehr geehrter Herr Bundesminister,

die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zu der vorerwähnten Beihilfe übermittelten Angaben auf Grundlage des Artikels 6 der Verfahrensordnung<sup>(3)</sup> beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

#### I. VERFAHREN

1. Mit Schreiben vom 9. April 1998 notifierte die Bundesregierung der Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag Beihilfemaßnahmen zugunsten der SKL-Motoren- und Systemtechnik GmbH (in der Folge „SKL-M“), die nachstehend erläutert werden. Über den Eingang der Notifizierung wurde Deutschland mit Schreiben vom 5. Mai 1998 informiert. Da die Beihilfe bereits teilweise ausbezahlt worden ist, wurde die Sache als nicht angemeldete Beihilfe registriert.
2. Mit Schreiben vom 23. Juni 1998, 2. März 1999, 28. September 1999, 26. Oktober 1999, 15. Dezember 1999 und 28. Februar 2000 forderte die Kommission zusätzliche Informationen an. Die Bundesregierung hat mit Schreiben vom 28. September 1998, 6. Januar 1999, 1. April 1999, 10. Mai 1999, 29. September 1999, 4. Oktober 1999, 19. Oktober 1999, 10. Februar 2000, 14. Februar 2000, 28. Februar 2000 und 22. März

2000 weitere Angaben übermittelt. Am 2. März 2000 legte Deutschland eine überarbeitete Notifizierung vor.

3. Ergänzende Auskünfte wurden bei Gesprächen mit Deutschland und Vertretern von SKL-M und dem Investor MTU (Motoren- und Turbinen-Union Friedrichshafen GmbH) am 11. November 1999 und 7. Dezember 1999 eingeholt.
4. SKL-M gehört zu einer Gruppe acht ehemaliger ostdeutscher Unternehmen, die als EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, jetzt Lintra Beteiligungsholding GmbH („Lintra“), 1994 privatisiert wurden. Da das ursprüngliche Privatisierungskonzept im Dezember 1996 scheiterte, beschloss die Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) im Januar 1997, die Umstrukturierung potentiell rentabler Lintra-Tochtergesellschaften im Hinblick auf den Weiterverkauf fortzusetzen.
5. Die Maßnahmen zugunsten der Lintra-Beteiligungsholding GmbH werden im Rahmen der Beihilfesache C 41/99 behandelt. Folglich wird die SKL-M über Lintra gewährte Beihilfe in die Prüfung der diesbezüglichen Beihilfesache einbezogen.
6. In der vorliegenden Entscheidung geht es um neue Beihilfen, die SKL-M seit 1. Januar 1997 gewährt worden sind.
7. Die Kommission stellt fest, dass SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat.
8. Als Teil der überarbeiteten Notifizierung legte die Bundesregierung am 2. März 2000 Angaben zu einem Asset deal zwischen SKL-M und MTU vor.
9. Die Bundesregierung hat diesen Asset deal am 22. März 2000 gesondert notifiziert. Ergänzende Angaben wurden mit Schreiben vom 24. März 2000 und 7. April 2000 übermittelt. Deutschland beantragte eine gesonderte Entscheidung der Kommission darüber, ob der Asset deal ein Beihilfelement enthält.

#### II. AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

##### II.1 Vorgeschichte bis zur zweiten Umstrukturierung

10. Der Standort von SKL-M befindet sich in Magdeburg, Sachsen-Anhalt. Das Unternehmen befasst sich mit der Entwicklung und Herstellung von Motoren für Schiffe und den Energiesektor, der Fertigung von Ersatzteilen und der Wartung. Sachsen-Anhalt gilt als regionales Fördergebiet im Sinne des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag und weist eine Arbeitslosenquote von 19,0 % auf.
11. Bis 1990 gehörte SKL-M zu dem VEB Schwermaschinenbaukombinat „Karl Liebknecht“, einem wichtigen Maschinenhersteller. Nach dem Zusammenbruch der DDR im Jahr 1990 wurde die SKL-M AG gegründet, da SKL-M so bald wie möglich privatisiert werden sollte. Allerdings wurde kein industrieller Investor für SKL-M gefunden. Daher wurde das Unternehmen 1993 in eine GmbH umgewandelt.

<sup>(3)</sup> Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags.

12. Im Jahr 1994 wurde eine Ausschreibung für SKL-M und die anderen Tochtergesellschaften veröffentlicht. Das beste Angebot kam von EFBE für eine gemeinsame Umstrukturierung aller Tochtergesellschaften der Lintra-Gruppe. Teil des EFBE-Umstrukturierungskonzeptes war es, einen in-

dustriellen Partner für SKL-M zu finden. Mit Vertrag vom 25. November 1994 wurde das Unternehmen und die anderen Tochtergesellschaften als Lintra-Gruppe privatisiert.

13. Die Finanzlage des Unternehmens ist seit 1994 angeschlagen. Die erwartete und die tatsächliche Leistung wichen von Beginn der Umstrukturierung an erheblich voneinander ab. Zusammenfassend lässt sich die Lage des Unternehmens wie folgt darstellen:

Jahr	Betriebsergebnis (DEM)	Umsatz (DEM)	Beschäftigte	Produktion (Motoren)	Investitionen (DEM)
1981—1990		334 855 000 p.a.	5 262	1 714	n.v.
1994 (1)	- 46 300 000	62 179 000	549	100	10 622 000
1995	- 34 801 000	60 249 000	380	109	15 361 000
1996	- 32 703 000	61 894 000	302	69	18 780 000

(1) Vor der Privatisierung.

## II.2 Zweite Umstrukturierung

14. Das von Lintra vorgesehene Umstrukturierungskonzept für SKL-M musste Ende 1996 als gescheitert angesehen werden. Im Januar 1997 beschloss die BvS, die Umstrukturierung potentiell rentabler Lintra-Tochtergesellschaften im Hinblick auf den Wiederverkauf fortzusetzen. Die Notifizierung betrifft die Beihilfen, die für die zweite Umstrukturierung von SKL-M gewährt worden sind.

15. Im Jahr 1997 beschäftigte SKL-M rund 295 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 63 300 000 DEM. SKL-M lag in zwei aufeinanderfolgenden Jahren über den Schwellenwerte hinsichtlich Mitarbeiter, Umsatz und Bilanzsumme für KMU. Daher kann SKL-M im Sinne der Empfehlung der Kommission vom 3. April 1996 betreffend der Definition von kleinen und mittleren Unternehmen nicht als KMU eingestuft werden (4).

16. Das Scheitern der ersten Umstrukturierung von SKL-M ist den deutschen Ausführungen zufolge u. a. darauf zurückzuführen, dass kein industrieller Partner gefunden wurde. Bereits im Herbst 1995 nahmen die BvS und Lintra mit mehreren Wettbewerbern von SKL-M Verbindung auf, um einen industriellen Partner für das Unternehmen zu finden. Unterstützt wurden sie dabei von der Management Engineers GmbH und der Bayerischen Landesbank. Allerdings waren Wettbewerber wie KHD, MWM, Grand/Motori, Wärtsilä, NSD, MAN und Daewoo aus verschiedenen Gründen nicht an einer Partnerschaft mit SKL-M interessiert. Mitte 1996 zeigten nur noch Waukesha/USA und die Motoren- und Turbinen Union Friedrichshafen GmbH (MTU) Interesse. Da sich Waukesha im Herbst 1997 zu-

rückzog, blieb MTU als einziger Kandidat, der ein Umstrukturierungskonzept für SKL-M vorschlug.

17. Den deutschen Ausführungen zufolge fiel die Entscheidung für MTU in einem offenen Verfahren. Eine erneute öffentliche Ausschreibung schien nicht erforderlich, da mehrfach in der Presse darauf hingewiesen wurde, dass ein industrieller Partner für das Unternehmen gesucht wird und effektiv alle potentiellen Partner für SKL-M zuvor kontaktiert worden waren.

### Der Investor

18. MTU, die sich zu 88,35 % im Besitz der DaimlerChrysler Group befindet, zählt zu den weltweit führenden Dieselmotorenherstellern. Im Jahr 1997 beschäftigte MTU etwa 5 500 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 0,85 Mrd. EUR. MTU ist in der Entwicklung und Herstellung leistungsstarker Dieselmotoren für Schiffe, Stromgeneratoren, Panzerwagen und Grubenfahrzeugen tätig. Auf den Umsatz bezogen beläuft sich der weltweite Marktanteil von MTU auf 10 %. Die geographisch wichtigsten Märkte sind Deutschland, die EU und Asien. Nach den deutschen Angaben lässt sich der MTU-Umsatz wie folgt auf die einzelnen Produktsegmente aufschlüsseln:

- Ersatzteile/Wartungsdienste: 26 %,
- Handelsschiffe: 19 %,
- Kriegsschiffe: 13 %,
- Gepanzerte Fahrzeuge: 9 %,
- Dezentralisierte Energiesysteme: 8 %,
- Mehrzweck-Schienenfahrzeuge: 5 %.

(4) ABl. L 107 vom 30.4.1996, S. 4; Artikel 1 Absätze 1 und 6.

19. Im Jahr 1997 legte MTU ein Angebot und einen Umstrukturierungsplan für SKL-M vor. Aufgrund der noch ungeklärten Probleme im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe an Lintra war MTU nicht bereit, SKL-M direkt zu übernehmen. Daher strebten die BvS und MTU eine „interimistische Übernahme“ an, bis eine abschließende Entscheidung über sämtliche Beihilfen an SKL-M vorliegt.
20. Am 5. November 1997 wurden im Rahmen mehrerer Vereinbarungen zwischen SKL-M, MTU, BVT/Wikom und der BvS alle SKL-M-Anteile von Lintra (zum symbolischen Betrag von 1 DEM) an die BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft Magdeburg mbH („BVT“) und die Wikom Gesellschaft für Wirtschaftskommunikation und Know-how-Transfer mbH („Wikom“) übertragen. BVT/Wikom fungierte lediglich als Treuhänder für die BvS und den Investor MTU. Die wirtschaftliche Kontrolle über SKL-M wird seitdem gemeinsam von MTU und der BvS ausgeübt.
21. Wie die deutschen Behörden ausführen, sollte die BVT-Vermögensverwaltung nur für kurze Zeit bestehen (bis die Probleme im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe an Lintra geregelt sind und die Kommission die neue Umstrukturierungsbeihilfe genehmigt hat).
22. Außerdem legte die Bundesregierung Angaben zu drei Zusatzvereinbarungen vor, die am 5. November 1997 unterzeichnet wurden:
- eine Grundsatzvereinbarung zwischen MTU, BvS, BVT und SKL-M, wonach MTU insbesondere eine Option erhielt, sämtliche Geschäftsanteile an der SKL-M von der BVT bis zum 31. Dezember 1999 zum Kaufpreis von 1 DEM oder bis zum 31. Dezember 2001 zu einem „angemessenen Kaufpreis“ zu erwerben;
  - eine Finanzvereinbarung zwischen BvS, dem Land und SKL-M, die im Wesentlichen die Auszahlung der Umstrukturierungsbeihilfe regelt. Wichtigster Beihilfeposten ist die Gewährung von Darlehen über insgesamt 54 900 000 DEM für Verlustausgleich und Investitionen. Die BvS erklärte sich damit einverstanden, dass diese Darlehen nach Genehmigung der Kommission möglicherweise in Zuschüsse umgewandelt werden;
  - eine Joint-Venture-Vereinbarung zwischen MTU und SKL-M, welche die Verwendung des vorhandenen Know-hows beider Unternehmen sowie Entwicklung, Herstellung und Vertrieb eines neuen Motortyps regelt. In der Lizenzvereinbarung heißt es, dass die gewerblichen Eigentumsrechte beider Parteien gleichwertig sind; von keinem Unternehmen sollen Lizenz-

gebühren verlangt werden. Außerdem wird es SKL-M untersagt, sein Know-how zu nutzen oder zu veräußern, falls das Joint-Venture beendet wird. Nimmt die MTU ihre Kaufoption nicht wahr, ist sie berechtigt, das gesamte Know-how, das vor und während dieser Zusammenarbeit von SKL-M entwickelt wurde, zum Preis von 6 710 000 DEM zu erwerben. Dieser Preis wurde auf Grundlage des vereinbarten Entwicklungsbudgets (Reihenmotoren: 2 400 000 DEM auf Gasmotoren: 4 310 000 DEM) festgesetzt.

### II.3 Der Umstrukturierungsplan

23. Zusammen mit der Notifizierung vom 9. April 1998 legte die Bundesregierung einen Umstrukturierungsplan für SKL-M vor, der verschiedene Maßnahmen umfasst.
24. In gewissem Umfang wird das von Lintra eingeleitete Umstrukturierungskonzept fortgeführt. Der lange Umstrukturierungszeitraum wird damit gerechtfertigt, dass ein neues SKL-M-Produktprogramm eine lange Entwicklungszeit benötigt.
25. Die strategische Partnerschaft von SKL-M und MTU bildet das Schlüsselement dieses Umstrukturierungsplans. Die operationelle Umstrukturierung umfasst: 1. weitere Verbesserungen des Produktionsprogramms (Entwicklung neuer SKL-M-Motoren und Umwandlung von MTU-Dieselmotoren in Gasmotoren), 2. weitere Investitionen zur Modernisierung der Produktion, 3. Zugang zu dem Zulieferer- und Vertriebsnetz von MTU und 4. Steigerung der Produktivität und Verbesserung der Kostenstruktur.
26. Nach den vorliegenden Informationen erfolgte 1997 ein wechselseitiger Technologieaustausch von MTU auf dem Gebiet der Diesel- und V-Motoren und der SKL-M auf dem Gebiet der Gas-, Schweröl- und Reihenmotoren. Im Zuge dieser Zusammenarbeit wird SKL-M das Produktionsprogramm modernisieren können. Gemeinsam mit MTU sollen neue Serien von Gas- und Dieselmotoren entwickelt und produziert werden. Die Kooperation bei Forschung und Entwicklung sowie in der Produktion wird zu Kosteneinsparungen und Kompetenzsteigerungen führen. So werden MTU-Dieselmotoren beispielsweise von SKL-M in Gasmotoren umgewandelt. Durch die Zusammenarbeit wird das Unternehmen seine größenbedingten Nachteile (begrenzte Ressourcen für die Entwicklung neuer Produkte, Marktzugang, Wiederherstellung des Vertrauens der Kunden) überwinden können. Mit dem Anschluss an das Finanzierungssystem der MTU hätte SKL-M außerdem Zugang zu Finanzressourcen zu günstigen Konditionen.

27. Nach dem Umstrukturierungsplan soll sich der Umsatz dank des neuen Produktionsprogramms zwischen 1997 und 2003 um nahezu 250 % erhöhen. Die Zahl der Beschäftigten soll bis 2003 auf 247 Mitarbeiter reduziert werden. Ein positives Betriebsergebnis wird für 2003 erwartet.

Jahr (Plan)	Betriebsergebnis (DEM)	Umsatz (DEM)	Beschäftigte	Produktion (Motoren)	Investitionen (DEM)	FuE-Aufwendungen
1997	- 23 800 000	63 300 000	295	88	8 647 000	n.v.
1998	- 15 169 000	73 089 000	302	93	5 876 000	n.v.
1999	- 28 766 000	47 875 000	273	44	3 526 000	8 194 000
2000	- 4 540 000	90 260 000	220	104	9 655 000	7 941 000
2001	- 220 000	106 830 000	225	158	4 840 000	7 179 000
2002	- 2 005 000	122 810 000	226	239	9 990 000	8 969 000
2003	4 025 000	151 780 000	247	342	3 810 000	7 547 000
2004	6 755 000	176 050 000	266	429	4 000 000	7 582 000

28. Als Grund für den Umsatzrückgang von 1998 zu 1999 führen die deutschen Behörden den Zusammenbruch des bankenfinanzierten Handels in den GUS-Staaten, die Südostasien-Krise, den Kosovo-Krieg und Qualitätsprobleme der SKL-M-Produkte an.

29. Nach dem vorgelegten Umstrukturierungsplan belaufen sich die Gesamtkosten der Restrukturierung von SKL-M auf 266 099 000 DEM für die Jahre 1997—2003. Nach deutscher Auffassung handelt es sich dabei um die notwendigen Mindestaufwendungen zur Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität. Diese Kosten lassen sich wie folgt aufschlüsseln:

#### Finanzbedarf (266 099 000 DEM)

Verlustausgleich 1997—2002	74 733 000 DEM;
Investitionen 1997—2002 in	
Vermögensgegenstände <sup>(5)</sup>	44 477 000 DEM;
Know-how	109 000 000 DEM;
FuE-Maßnahmen	4 281 000 DEM;
Qualifizierung	1 247 000 DEM;
Restverbindlichkeiten	15 427 000 DEM;
Erhöhung des Betriebskapitals	16 934 000 DEM.

30. Von den Umstrukturierungskosten entfallen 74 733 000 DEM auf den Verlustausgleich zwischen 1997 und 2002. Darin enthalten sind die Kosten für den Personalabbau (6 347 000 DEM) und die Produktentwicklung (40 428 000 DEM).

<sup>(5)</sup> Einschließlich eines MTU-Prüfstands über einen Betrag von 1 165 000 DEM und sonstige Investitionen in Höhe von 43 312 000 DEM.

31. Wichtigste Bestandteile des SKL-M/MTU-Investitionsprogramms für die Jahre 1997 bis 2002 in Höhe von 44 477 000 DEM sind die Fertigstellung der Prüfstandsanlage (ca. 21 Mio. DEM), Anlagen zum Bau der Aggregate (4,5 Mio. DEM), Spezialwerkzeuge (ca. 6,5 Mio. DEM) und Investitionen für die Fertigung von Zylinderköpfen (ca. 3 Mio. DEM). Etwa 7 Mio. DEM werden für kleinere Investitionen verwendet (jeweils weniger als 100 000 DEM). Nach deutschen Angaben sind all diese Investitionen für die Entwicklung und Fertigung des geplanten Produktprogramms notwendig.

32. Die Investitionen in technisches Know-how, insbesondere eine MTU-Lizenz an SKL-M zur Nutzung des Motorenprogramms belaufen sich nach deutschen Angaben auf 109 Mio. DEM. Die von SKL-M zu zahlenden Lizenzgebühren in Höhe von 109 Mio. DEM wurden anhand der FuE-Aufwendungen von MTU errechnet <sup>(6)</sup>.

33. Die Produktentwicklungskosten für das neue Produktprogramm 1997—2002 belaufen sich auf 40,428 Mio. DEM (in den Verlusten enthalten). Weitere 4,284 Mio. DEM werden für verschiedene FuE-Maßnahmen aufgewendet.

34. Die verbleibenden Verbindlichkeiten belaufen sich auf insgesamt 15,427 Mio. DEM und umfassen Folgendes: Rückführung Stundungsbetrag Lintra (4,725 Mio. DEM) <sup>(7)</sup>, Rückführung der Verbindlichkeiten aus Grundstückskauf an die BvS (3,117 Mio. DEM), Rückführung Investitionskreditdarlehen in Höhe von 4,485 Mio. DEM und Rückführung Investitionszuschuss Länderanteil in Höhe von 3,1 Mio. DEM.

<sup>(6)</sup> FuE-Aufwendungen von 252 Mio. DEM, bezogen auf einen Zeitraum von 25 Jahren und 3 % Lizenzgebühren auf den Gesamtumsatz von SKL-M mit den relevanten Produkten (erwarteter Gesamtumsatz 3,6 Mrd. DEM).

<sup>(7)</sup> Einschließlich Rückzahlung eines Rettungsdarlehens über 3,934 Mio. DEM, das im April/Mai 1997 gewährt wurde, inkl. Zinsen in Höhe von 676 000 DEM.

35. Die Kosten für die Erhöhung des Betriebskapitals bis 2002 belaufen sich auf 16,934 Mio. DEM und sehen eine Aufstockung des Grundkapitals um 6,434 Mio. DEM

sowie die Liquiditäten für das Exportgeschäft um 10,5 Mio. DEM vor.

36. Nach den deutschen Angaben belaufen sich die Umstrukturierungskosten für die Zeit vom 1. Januar 1997 bis 31. Dezember 2002 auf insgesamt 266,099 Mio. DEM; davon entfallen 76,133 Mio. DEM (28,6 %) auf staatliche Fördermittel und 189,966 Mio. DEM (71,4 %) auf private und Eigenmittel. Die staatlichen Fördermittel und Eigenmittel decken hauptsächlich die zwischen 1997 und 1999 entstandenen Umstrukturierungskosten, während die Umstrukturierungskosten in den Jahren 2000 bis 2003 von dem Investor und dem Unternehmen finanziert werden.

#### Staatlicher Beitrag zur Umstrukturierung (1997—2003):

Finanzmaßnahme (DEM)	Form	Quelle	Gewährungsdatum	Verwendungszweck
Vollständig ausgezahlte Ad-hoc-Beihilfen				
45 400 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS/Land	1997—2000	Verlustausgleich 1997—1999
9 500 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS	1997—2000	Investitionen
12 117 000	Gestundete und reduzierte Verbindlichkeit aus Grundstücksverkauf	BvS	1997	Verlustausgleich 1996
3 934 000 676 000	Rückzahlung eines Rettungsdarlehens inkl. Zinsen	BvS	1997	Rettungsdarlehen zur Begleichung überfälliger Verbindlichkeiten aus 96
Teilweise ausgezahlte Beihilfen auf Basis genehmigter Programme				
4 281 000	Investitionszuschuss	Land	1997—1999	FuE-Maßnahmen Investitionszuschuss
1 247 000	Zuschuss <sup>(1)</sup>	Land	1997—1999	Qualifizierung der Beschäftigten Teilnahme an Messen
3 795 000	Investitionszuschuss	Land	1997—2002	Investitionszuschuss
2 910 000	Investitionszulage	Land	1997—2002	Investitionszulage
12 233 000	Gesamtsumme			
Umstrukturierungskosten insgesamt			266 099 000 (100 %)	
Staatlicher Beitrag insgesamt			76 133 000 (28,6 %)	
Privater Beitrag			189 966 000 (71,4 %)	

**Privater Beitrag zur Umstrukturierung (1997—2003):**

Privater Beitrag (DEM)	Form	Quelle	Datum
20 333 000	Verlustausgleich	Investor	bis 2002
3 203 000	Aufgelaufener Abschreibungsbetrag	Cash-flow der SKL-M	bis 2002
3 571 000	Darlehen zu marktüblichen Bedingungen	„Hausbank“/ Investor	bis 2002
5 173 000	Eigenkapitalstärkung	SKL-M/Investor	bis 2002
27 188 000	Gesellschafterfinanzierung		bis 2002
109 000 000	Eingesparte Lizenzgebühren für MTU	Investor	n.v.
1 165 000	Investition in MTU-Prüfstand	Investor	1999
169 633 000	Berücksichtigung eines Abschreibungsbetrags, Gesamtbetrag von 189 966 000 <sup>(2)</sup>		

<sup>(1)</sup> Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Qualifizierung von Beschäftigten in KMU mit Mitteln des ESF und des Landes Sachsen-Anhalt (N 188/95). Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen an KMU zur Beteiligung an Messen und Ausstellungen (N 649/98).

<sup>(2)</sup> Den deutschen Angaben zufolge sind im Verlustausgleich des Investors Abschreibungen in Höhe von 20,3 Mio. DEM enthalten. Dieser Betrag wird in die Gesamtkosten der Umstrukturierung einbezogen, kann aber nicht als Beitrag des Investors angesehen werden.

37. Im Rahmen des am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerks (Investorentausch) erhielt SKL-M staatliche Zuwendungen von insgesamt 54,9 Mio. DEM. Diese Ad-hoc-Beihilfe besteht aus mehreren Darlehen der BvS und des Landes Sachsen-Anhalt. Davon werden 45,4 Mio. DEM für den Ausgleich der 1997 bis 1999 entstandenen Verluste und 9,5 Mio. DEM für Investitionen aufgewendet. Die Darlehen wurden zwischen 1997 und 2000 ausgereicht und sollen — vorbehaltlich der Genehmigung durch die Kommission — in Zuschüssen umgewandelt werden.

38. Eine Beihilfe von 12,117 Mio. DEM in Form eines Forderungsverzichts und einer Stundung der Rückzahlung für den Kauf eines Grundstücks durch SKL-M wird von den deutschen Behörden wie folgt erklärt: Ein anderes Unternehmen, die SKL-M Industrieverwaltung i.L. verkaufte der SKL-M 1994 ein Grundstück, dessen Wert auf 12,117 Mio. DEM geschätzt wurde. Nach Abwicklung des verkaufenden Unternehmens übernahm die BvS die Verbindlichkeit und erklärte sich am 5. November 1997 zu einem Teilverzicht in Höhe von 9 Mio. DEM bereit. Dieser Betrag wurde verwendet, um die 1996 aufgelaufenen Verluste auszugleichen. Die restlichen 3,117 Mio. DEM müssen von SKL-M noch zurückgezahlt werden. Nach den vorgelegten Angaben ist der Investor für die Rückzahlung verantwortlich. Aus deutscher Sicht ist diese Verbindlichkeit als Darlehen an SKL-M zu betrachten.

39. Wie die deutschen Behörden weiter ausführen, bedrohe die Liquiditätslage von SKL-M 1997 die Aussichten auf eine zweite Umstrukturierung. Daher hat Lintra im April/Mai 1997 mehrere Darlehen an SKL-M ausgereicht, die sich auf insgesamt 3,934 Mio. DEM belaufen. Da diese

Mittel ausschließlich zur Zahlung überfälliger Verbindlichkeiten verwendet wurden, sollten sie nach deutscher Auffassung als Rettungsbeihilfe angesehen werden. Die BvS stimmte am 5. November 1997 einer Stundung der Rückzahlung durch den Investor zu. Nach deutscher Auffassung wurde das Darlehen somit in eine Umstrukturierungsmaßnahme umgewandelt.

40. Weitere 12,233 Mio. DEM wurden deutschen Angaben zufolge auf Grundlage genehmigter Förderprogramme gewährt.

#### II.4 Änderung des ursprünglichen Umstrukturierungskonzepts

41. Am 2. März 2000 übermittelte die Bundesregierung eine ergänzende Mitteilung zu dem Umstrukturierungskonzept, in der u. a. der geplante Asset deal zwischen SKL-M und MTU erläutert wird. Danach beabsichtigt MTU, die Vermögensgegenstände (einschließlich 220 Beschäftigter) und die handelsrechtlichen Verbindlichkeiten der SKL-M zum Marktpreis zu übernehmen. Der Verkaufsvertrag wurde am 24. März 2000 unterzeichnet. Das Inkrafttreten (rückwirkend zum 1. Januar 2000) wurde bis zum Vorliegen einer positiven Entscheidung der Kommission bis zum 15. Mai 2000 ausgesetzt. Am 17. Mai teilte die Bundesregierung der Kommission mit, dass diese Frist bis zum 25. Mai verlängert wurde.

42. Nach dem Verkaufsvertrag sollen alle Vermögensgegenstände und handelsrechtlichen Verbindlichkeiten (einschließlich der 220 Beschäftigten) im Rahmen eines „going-concern“ in ein neu gegründetes Tochterunternehmen der MTU eingehen. SKL-M würde keine kommerzielle Tätigkeit mehr ausüben.

43. Der Wert der Vermögensgegenstände und handelsrechtlichen Verbindlichkeiten der SKL-M basiert auf einem Sachverständigengutachten<sup>(8)</sup>, das die Bundesregierung der Kommission zugeleitet hat.
44. Wegen der anhaltenden Verluste ermittelten die Gutachter einen negativen Ertragswert, der zwischen 20,5 und 22,4 Mio. DEM schwankt.
45. Was den Liquidationswert anbelangt, kamen die Rechnungsprüfer zu folgendem Schluss: Würde SKL-M am 1. Januar 2000 in Liquidation gehen, ergebe sich ein Verpflichtungsüberhang von 42,739 Mio. DEM (falls die BvS-Darlehen als Teil der Umstrukturierungsbeihilfe zurückgezahlt werden müssten) bzw. 12,474 Mio. DEM. Somit ergibt sich auch ein negativer Liquidationswert.
46. In der Notifizierung des Asset deals stellt die Bundesregierung fest, dass MTU alle handelsrechtlichen Verbindlichkeiten in Höhe von 44,854 Mio. DEM sowie alle Eventualverbindlichkeiten in Höhe von 17,999 Mio. DEM übernehmen wird.
47. Die deutschen Behörden bringen vor, dass der von MTU gebotene Kaufpreis von 1 DEM in Verbindung mit der Bereitschaft zur Übernahme der Verbindlichkeiten über 44,854 Mio. DEM den Liquidationsertrag von 24,000 Mio. DEM einschließlich der Liquidationskosten übersteigt. Daher sei der von MTU gezahlte Preis als Marktpreis zu betrachten.
48. Die Kommission stellt fest, daß SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat. Des Weiteren ist ihr zur Kenntnis gekommen, dass sich MTU aus der am 5. November 1997 unterzeichneten Kooperationsvereinbarung zurückgezogen hat.
49. Ferner stellt die Kommission fest, dass der am 24. März 2000 zwischen MTU und SKL-M unterzeichnete Verkaufsvertrag nicht in Kraft getreten ist.
51. Nach den vorliegenden Angaben können die Produkte der SKL-M in Dieselmotoren für Schiffe (Antriebs- und Hilfsmotoren, Bord- und Notaggregate) sowie Gas- und Dieselmotoren (dezentralisierte Energiesysteme) unterteilt werden. Ein weiteres Marktsegment sind Ersatzteile und Wartung. SKL-M verfügt über spezielles Know-how für Gas- und Diesel/Schwerölmotoren (Reihenmotoren). MTU ist auf die Entwicklung und Herstellung von Dieselmotoren spezialisiert.
52. Den übermittelten Informationen zufolge konzentriert sich die Zusammenarbeit auf die Entwicklung und Herstellung einer Gas- und Dieselsonversion eines neuen Motors, der 1999—2000 auf den Markt gebracht werden soll. Bis 2003 sollen etwa 126 dieser neuen Gasmotoren von MTU produziert werden. Für MTU hat die Zusammenarbeit den Vorteil, dass sich die aufwendige Entwicklung eines eigenen Reihen- und Gasmotorenprogramms erübrigt. Darüber hinaus wird MTU eine breite Palette von Motoren verschiedener Leistungsstärke und für unterschiedliche Verwendungszwecke produzieren.
53. Wie aus den vorliegenden Angaben hervorgeht, bestehen auf dem Dieselmotorenmarkt Überkapazitäten. Der Markt für Schiffsdieselmotoren stagniert aufgrund der rückläufigen Nachfrage aus den GUS-Staaten und der schwierigen Lage des Schiffbaus in Europa<sup>(10)</sup>.
54. Die gesamte Branche befindet sich in einem Konzentrationsprozess. Daher produzieren nur wenige Hersteller die volle Produktpalette. Wie die Bundesrepublik weiter feststellt, haben sich die auf dem Markt tätigen Hersteller in fünf Unternehmensgruppen zusammengeschlossen<sup>(11)</sup>.
55. Wie aus den Informationen hervorgeht, wird der relativ neue Markt für Gasmotoren offensichtlich von den etablierten Dieselmotorenproduzenten beherrscht. Allerdings handelt es sich um einen Wachstumsmarkt. Über Überkapazitäten ist nichts bekannt.
56. Nach den vorliegenden Informationen baut SKL-M weiter Kapazitäten ab und hat seit 1993 verschiedene Aktivitäten eingestellt, um die Kostenstrukturen zu verbessern. Darüber hinaus wird festgestellt, dass es sich bei SKL-M um einen kleinen Motorenhersteller handelt, dessen Umsatzanteil auf dem Markt unerheblich ist.

## II.5 Marktanalyse

50. Die von SKL-M hergestellten Produkte fallen in die Gruppen Fahrzeugbau (Nace 17), Motoren, Generatoren und Transformatoren (Nace 31) und Maschinen für die Erzeugung und Nutzung mechanischer Energie (Nace 29). Eine weitere Unterscheidung ist zwischen Gasmotoren und Dieselmotoren zu treffen. Leistungsstärke (450 bis 2 350 kW) und Geschwindigkeit bestimmen den Verwendungszweck des Motors<sup>(9)</sup>.
57. SKL-M wird die Dieselmotorenproduktion (altes Produktionsprogramm) von 1 700 (1990) auf 40 zum Ende der Umstrukturierungsphase verringern. In Zusammenarbeit mit MTU sollen 73 Dieselmotoren entwickelt und produziert werden. Die Zahl der Beschäftigten wird von 295 im Jahr 1997 auf 226 abgebaut. Die Produktionskapazität von 143 589 Stunden (1997: 88 Motoren) wird geringfügig auf 146 082 Stunden (2002: 239 Motoren) erhöht.

<sup>(8)</sup> „Unternehmensbewertung der SKL — Motoren- und Systemtechnik GmbH Magdeburg“, von Haarmann, Hemmelrath & Partner GmbH, Wirtschaftsprüfer. Der Wert der Sachanlagen und des Umlaufvermögens im Falle einer Liquidation basiert auf der Bewertung, die von der Perlick & Partner GmbH Verwertungsgesellschaft nach dem deutschen Insolvenzverfahren vorgenommen wurde. Zugrunde gelegt wurde eine „Stand-alone“-Lösung für SKL-M unter der Annahme, dass MTU die Option auf Übernahme sämtlicher Geschäftsanteile an SKL-M zu einem „angemessenen“ Kaufpreis, wie in dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertrag vorgesehen, nicht wahrnimmt.

<sup>(9)</sup> Panorama der EU Industrie 1997.

<sup>(10)</sup> Konjunkturspiegel 1998/99 für die Schiffbau- und Offshore-Zulieferindustrie des VDMA, Übersicht über die Auftragseingänge von Industrie-Dieselmotoren für den Fremdbetrieb im Geschäftsjahr 1998.

<sup>(11)</sup> Wärtsilä NSD and Cummins Group; MAN B&W Diesel AG; MTU-SKL-M Group, Caterpillar/MAK Motoren GmbH & Co. KG Group and Mitsubishi/MHI Group.

58. Die geographisch wichtigsten Märkte für SKL-M sind Deutschland, Südostasien, Europa und die Länder des Nahen Ostens. Nach den vorliegenden Informationen verfügt SKL-M in Deutschland über einen Marktanteil von rund 2 %, während der Weltmarktanteil unter einem Prozent liegt.

### III. BEURTEILUNG DER BEIHILFE

#### Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag

59. Die notifizierten Finanzmaßnahmen zugunsten der SKL-M stellen eine Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag dar, da sie aus staatlichen Mitteln gewährt werden und SKL-M einen Vorteil verschaffen, den ein Unternehmen in Schwierigkeiten von einem privaten Investor nicht erhalten hätte.

60. Der sogenannte Asset deal könnte ein weiteres Beihilfelement enthalten, da MTU seit November 1997 effektiv operationelle Kontrolle über SKL-M besaß. Daher kann nicht ausgeschlossen werden, dass MTU das Wirtschaftskonzept der SKL-M im eigenen Sinne beeinflussen und das Unternehmen in die eigene Struktur integrieren konnte, während es Vorteile aus den zugunsten der SKL-M gewährten Beihilfe ziehen konnte. Unter diesen Bedingungen und unter Beachtung, dass SKL-M's Anlagevermögen im Rahmen eines „going-Concern“ verkauft wird, könnte das Anlagevermögen der SKL-M einen besonderen Wert für MTU haben, so dass der im Asset deal vorgesehene Preis nicht mit dem gegenwärtigen Ertragswert oder dem normalen Zerschlagungswert des Anlagevermögens verglichen werden könnte.

61. Da auf dem betreffenden Produktmarkt europäische Wettbewerber tätig sind und ein Handel besteht, droht die Beihilfe den Wettbewerb im Gemeinsamen Markt zu verfälschen.

62. Festzustellen ist, dass Deutschland der Notifizierungspflicht nach Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht nachgekommen ist.

#### Beihilfen im Rahmen genehmigter Regionalförderprogramme

63. Anhand der vorliegenden Informationen stellt die Kommission fest, dass Finanzmaßnahmen des Landes Sachsen-Anhalt in einem Umfang von 12 233 000 DEM auf Grundlage von Beihilferegelungen durchgeführt wurden, die von der Kommission als regionale Förderprogramme nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag genehmigt worden sind.

64. Investitionszuschüsse in Höhe von 8 076 000 DEM sollen nach dem Rahmenplan zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur<sup>(12)</sup> gewährt werden. Die Investitions-

<sup>(12)</sup> 26. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen. Auf dieser Rechtsgrundlage durchgeführte Maßnahmen gelten als regionale Investitionsbeihilfen im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag (N 186/96) genehmigt worden.

zulage in Höhe von 2 910 000 DEM wird nach dem Investitionszulagengesetz<sup>(13)</sup> gezahlt. Weitere Beihilfen über einen Betrag von 1 247 000 DEM sind auf Grundlage anderer, genehmigter Beihilferegelungen<sup>(14)</sup> gewährt worden.

65. Diese notifizierten Maßnahmen halten die Höchstgrenzen und Auflagen ein, die von der Kommission in dem betreffenden Genehmigungsbescheid festgelegt wurden. Sie stellen somit eine bestehende Beihilfe dar und müssen von der Kommission nicht beurteilt werden. Allerdings wird der Umfang dieser Beihilfe bei der Feststellung der Proportionalität berücksichtigt.

#### Ausnahmen nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag

66. Die Kommission stellt fest, dass folgende Finanzmaßnahmen zugunsten der SKL-M nicht durch genehmigte Beihilferegelungen abgedeckt sind:

— 45 400 000 DEM in Form verschiedener Darlehen, die von der BvS und dem Land Sachsen-Anhalt zwischen 1997 und 2000 gewährt wurden;

— 9 500 000 DEM in Form verschiedener Darlehen, die von der BvS und dem Land Sachsen-Anhalt zwischen 1997 und 2000 gewährt wurden;

— 12 117 000 DEM in Form eines Darlehens, das sich aus einem Forderungsverzicht und der gestundeten Rückzahlung für einen Grundstückskauf von SKL-M ergibt. Auf einen Teil des Darlehens in Höhe von 9 000 000 DEM hat die BvS am 5. November 1997 verzichtet. Dieser Betrag ist als Darlehen der BvS an ein Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten und daher als Beihilfe an SKL-M zu betrachten. Die restlichen 3 117 000 DEM werden als BvS-Darlehen an ein Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet und sind als Beihilfe an SKL-M mit einer Intensität von 100 % einzustufen;

— ein Darlehen über 3 934 000 DEM, das SKL-M 1997 in mehreren Tranchen über LINTRA gewährt wurde. Deutschland hat dieses Darlehen als Rettungsbeihilfe notifiziert, da es SKL-M ermöglicht hat, im Frühjahr 1997 überfällige Forderungen zu begleichen. Das Darlehen und die Zinsen in Höhe von 676 000 DEM wurden am 5. November 1997 in eine Umstrukturierungsmaßnahme umgewandelt. Da die Beihilfe über die LINTRA Beteiligungsholding GmbH abgewickelt

<sup>(13)</sup> Investitionszulagengesetz. Auf Grundlage dieses Gesetzes durchgeführte Maßnahmen gelten als regionale Investitionsbeihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission nach den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag (N 702/97, SG(98) D/12438) genehmigt worden.

<sup>(14)</sup> Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Qualifizierung von Beschäftigten in KMU mit Mitteln des ESF und des Landes Sachsen-Anhalt (N 188/95). Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen an KMU zur Beteiligung an Messen und Ausstellungen (N 649/98).

wurde, ist sie im Rahmen der LINTRA-Beihilfesache zu beurteilen. Dennoch wird der Betrag bei der Bewertung des Beitrags des privaten Investors zu den Umstrukturierungskosten berücksichtigt.

67. Die Kommission stellt fest, dass in der abschließenden Entscheidung in der LINTRA-Beihilfesache SKL-M möglicherweise neben den bereits erwähnten Darlehen weitere Verbindlichkeiten aus einer Rückzahlungsverpflichtung unvereinbarer Beihilfen zugeordnet werden, die zur Finanzierung des vorliegenden Umstrukturierungskonzeptes hinzurechnen sind. Der genaue Betrag dieser Verbindlichkeiten steht noch nicht fest, wird aber in der abschließenden Entscheidung in der Beihilfesache C 41/99 Lintra Beteiligungsholding GmbH ermittelt. Diese zusätzlichen Verbindlichkeiten werden berücksichtigt, wenn zu bewerten ist, ob der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des Unternehmens sicherstellen kann und ob die Beihilfe in einem angemessenen Verhältnis steht.
68. Die notifizierte Beihilfe der BvS und des Landes Sachsen-Anhalt, um die es in dieser Entscheidung geht, beläuft sich auf 67 017 000 DEM. Da hierfür keine genehmigte Rechtsgrundlage vorliegt, ist sie als Ad-hoc-Beihilfe zu beurteilen. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen zugunsten bestimmter Unternehmen grundsätzlich mit dem Gemeinsamen Vertrag unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen bzw. den Wettbewerb im Gemeinsamen Markt verfälschen oder zu verfälschen drohen, es sei denn, dass die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 oder Absatz 3 EG-Vertrag zur Anwendung gelangen.
69. Die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 EG-Vertrag finden im vorliegenden Fall keine Anwendung, da es sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind bzw. um Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland handelt.
70. Weitere Ausnahmen sind in Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a) und c) EG-Vertrag vorgesehen. Obwohl das Unternehmen in einer Region liegt, welche durch Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) besondere Ausnahmen ermöglicht, gelangt im anstehenden Fall Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag zur Anwendung, da das Hauptziel der Beihilfe nicht die regionale Entwicklung, sondern die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist. Diese Bestimmung stellt es in das Ermessen der Kommission, staatliche Beihilfen zur Förderung der Entwicklung bestimmter Wirtschaftszweige als zulässig zu betrachten, sofern sie nicht die Handelsbedingungen in einer Weise verändern, die dem Gemeinsamen Interesse zuwiderläuft.
71. Nach dem vom Investor vorgelegten Umstrukturierungsplan geht es bei dem notifizierten Vorhaben um die Restrukturierung eines Unternehmens. Im Rahmen der Beihilfesache NN 56/98 wurde die Kommission am 9. April 1998 informiert. Mit Notifizierung der Beihilfesache N 153/2000 am 22. März 2000 verlangte Deutschland eine getrennte Entscheidung der Kommission, ob der Asset deal ein Beihilfeelement enthält. Die Kommission wurde bereits am 2. März 2000 durch eine ergänzende Mitteilung zum übermittelten Umstrukturierungsplan der

SKL-M über diesen Asset deal informiert. Das Inkrafttreten dieses Kaufvertrags (rückwirkend zum 1. Januar 2000) wurde von einer positiven Kommissionsentscheidung bis zum 15. Mai 2000 abhängig gemacht. Diese Frist wurde später auf den 25. Mai 2000 erweitert. Wie die Kommission feststellt, sind Umstrukturierungsbeihilfen nach Maßgabe der Leitlinien für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten<sup>(15)</sup> (in der Folge „Leitlinien“) zu prüfen.

72. In der Notifizierung vom 22. März 2000 hat die Bundesrepublik gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates eine gesonderte Entscheidung der Kommission darüber beantragt, ob der Asset deal ein Beihilfeelement enthält. Dieser war zuvor mit Schreiben vom 2. März 2000 als Teil des Umstrukturierungsplans der SKL-M notifiziert worden. Das Inkrafttreten (rückwirkend zum 1. Januar 2000) des Kaufvertrags wurde in Erwartung einer positiven Entscheidung der Kommission bis zum 15. Mai 2000 ausgesetzt. Später wurde die Frist bis zum 25. Mai 2000 verlängert.
73. Die Kommission stellt fest, dass die aufschiebende Bedingung des so genannten Asset deals nicht eingehalten wurde. Gemäß Artikel 13 des Verkaufsvertrag tritt in diesem Fall der Asset deal nicht in Kraft.
74. Die Kommission stellt fest, dass nach dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk die MTU als potentieller Investor für die zweite Umstrukturierung von SKL-M gilt und ihr eine Option auf den Erwerb sämtlicher Geschäftsanteile an SKL-M eingeräumt wurde. Außerdem unterzeichnete MTU im März einen Kaufvertrag, um sämtliche Vermögensgegenstände und Verbindlichkeiten von SKL-M zu erwerben.
75. Die Kommission stellt fest, dass nach gängiger Praxis bei der Restrukturierung ostdeutscher Unternehmen die Privatisierung im Wege eines offenen Bietverfahrens erfolgen muss. Andernfalls könnte davon ausgegangen werden, dass die Privatisierung eine staatliche Beihilfe an den Investor beinhaltet. Nach den vorliegenden Informationen waren alle potentielle Partner für SKL-M kontaktiert worden, bevor die Kooperationsvereinbarung mit MTU am 5. November 1997 unterzeichnet wurde. Allerdings wurde SKL-M nicht direkt an MTU verkauft, sondern nur unter die operationelle Kontrolle von MTU gebracht. Gleichzeitig profitierte SKL-M von den gewährten Beihilfe. MTU hatte ebenfalls die Möglichkeit, die Gesellschaftsanteile der SKL-M zu einem späteren Zeitpunkt zu günstigen Konditionen zu erwerben (vgl. Ziffer 22). Die Kommission bezweifelt daher, dass dieses Verfahren mit einem offenen Bietverfahren vergleichbar ist.

#### **Unternehmen in Schwierigkeiten**

76. Gemäß Ziffer 2.1 der Leitlinien sind eine rückläufige Rentabilität oder zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, verminderteter Cash-flow und ein niedriger Nettobuchwert typische Symptome eines Unternehmens in Schwierigkeiten. Die Kommission stellt fest, dass SKL-M seit der Privatisierung 1994 Verluste verzeichnet. Die Verluste belie-

<sup>(15)</sup> ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12.

fen sich 1999 auf 28 000 000 DEM. Daher ist SKL-M als Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten.

### Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität

77. Gemäß Ziffer 3.2.2 (i) der Leitlinien muss jeder Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen wieder herstellen. Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit muss vor allem durch entsprechende unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden und darf nicht ausschließlich auf externen Faktoren wie höhere Preise und höhere Nachfrage, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluss hat, beruhen.
78. Die Kommission stellt fest, dass sich der notifizierte Umstrukturierungsplan weitgehend auf die Modernisierung der Motorenentwicklung und der Produktionsanlagen sowie die Konzeption eines modernen Produktprogramms in Zusammenarbeit mit MTU stützt. Damit verbunden ist der Zugang zu neuen Know-how und einem neuen Verkaufs- und Vertriebsnetzes für neu entwickelte Produkte über ein eingeführtes MTU-Verteilernetz. Diese Faktoren können als unternehmensinterne Maßnahmen angesehen werden.
79. Die Kommission stellt fest, dass die strategische Partnerschaft zwischen SKL-M und MTU ein Schlüsselement des Umstrukturierungsplanes darstellt. Wie in dem Expertengutachten (vgl. Ziffer 44) ausgeführt, würde SKL-M bei einer „Stand-alone“-Lösung einen negativen Produktivwert aufweisen, da in den kommenden fünf Jahren weitere Verluste erwartet werden. Den deutschen Ausführungen zufolge kann das Unternehmen nur durch eine strategische Partnerschaft seine größenbedingte Nachteile überwinden.
80. Das vorgelegte Umstrukturierungskonzept, das eine strategische Partnerschaft mit MTU vorsieht, könnte nach den verfügbaren Informationen die langfristige Rentabilität von SKL-M innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederherstellen. Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit wird durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt, wie die Aufgabe strukturell defizitärer Tätigkeitsbereiche.
81. Die Kommission stellt fest, dass sich MTU nach den vorliegenden Informationen nicht eindeutig zur Übernahme von SKL-M verpflichtet hat. MTU war zu keiner Zeit der rechtmäßige Eigentümer von SKL-M. Nach den am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk wurde MTU lediglich eine Kaufoption eingeräumt. Aus den deutschen Angaben geht nicht hervor, ob MTU diese Option wahrgenommen hat.
82. Des Weiteren stellt die Kommission fest, dass der am 24. März 2000 zwischen SKL-M und MTU unterzeichnete Vertrag über den Asset deal nicht in Kraft getreten ist. Außerdem beendete MTU die Zusammenarbeit mit SKL-M. Daher ist der Kommission nicht bekannt, ob der für SKL-M vorgelegte Umstrukturierungsplan vollständig durchgeführt wird. Ferner stellt die Kommission fest, dass SKL-M am 16. Juni 2000 Konkurs angemeldet hat.
83. Aus den genannten Gründen hat die Kommission erhebliche Zweifel daran, dass der vorgelegte Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität von SKL-M innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederherstellt und dass sich der Umstrukturierungsplan auf realistische Annahmen hinsichtlich der künftigen Betriebsbedingungen stützt.

### Wettbewerbsverfälschungen

84. Nach den Leitlinien dürfen Umstrukturierungsbeihilfen nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen führen. In Ziffer 3.2.2 (ii) heißt es, dass bei strukturellen Überkapazitäten in dem relevanten Sektor das betreffende Unternehmen im Rahmen seiner Umstrukturierung Kapazitäten stilllegen muss. Bestehen keine strukturellen Überkapazitäten auf dem relevanten Markt, darf die Beihilfe ausschließlich zur Wiederherstellung der Rentabilität verwendet werden und es dem Beihilfeempfänger nicht ermöglichen, während der Durchführung des Umstrukturierungsplans seine Produktionskapazitäten auszuweiten, es sei denn, in dem für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendigen Ausmaß ohne ungebührliche Wettbewerbsverfälschung.
85. Nach den vorliegenden Informationen ist der Markt für Gasmotoren offensichtlich als durchdrungen zu betrachten. SKL-M wird jedoch seine Kapazitäten auf diesem Markt erhöhen. Da keine unabhängige Marktstudie über die Entwicklung des Gasmotorenmarktes vorliegt, kann die Kommission nicht zuverlässig ermitteln, ob auf dem relevanten Markt bereits strukturelle Überkapazitäten bestehen. Daher kann die Kommission nicht beurteilen, ob eine Lockerung des Prinzips einer angemessenen Kapazitätsreduzierung zulässig ist.
86. Anhand der vorgelegten Informationen stellt die Kommission fest, dass der Anteil von SKL-M am Produktmarkt für Dieselmotoren rückläufig ist. Nach deutschen Angaben bestehen auf diesem Produktmarkt Überkapazitäten. SKL-M trägt somit zur Umstrukturierung der Branche bei.
- Verhältnis zu den Kosten und dem Nutzen der Umstrukturierung.
87. Gemäß Ziffer 3.2.2 (iii) der Leitlinien sollte eine Umstrukturierungsbeihilfe grundsätzlich nur einmal gewährt werden. Zu diesem Grundsatz der „einmaligen Beihilfe“ stellt die Kommission fest, dass den Unternehmen der früheren Deutschen Demokratischen Republik nach bisheriger Praxis eine zweite Umstrukturierung gestattet wird<sup>(16)</sup>.
88. Die Kommission stellt fest, dass die vorliegende Entscheidung ausschließlich neue Beihilfen betrifft, die SKL-M nach dem 1. Januar 1997 gewährt wurden. Wie in den Ziffern 64 und 65 erläutert, wird die Erstprivatisierung des Unternehmens in der Kommissionsentscheidung in der Beihilfesache C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH abgehandelt.

<sup>(16)</sup> Dies wird in den neuen Leitlinien für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten verankert (Abl. C 288 vom 9.10.1999). In Fußnote 25 betreffend den Grundsatz der „einmaligen Beihilfe“ heißt es, dass Beihilfen, die vor dem 1. Januar 1996 Unternehmen der früheren DDR gewährt wurden und die die Kommission als mit dem Gemeinsamen Markt als vereinbar erachtet hat, nicht berücksichtigt werden. Außerdem findet dieser Absatz keine Anwendung auf Beihilfen an solche Unternehmen, die vor dem 31. Dezember 2000 notifiziert wurden.

89. In den Leitlinien heißt es weiter, dass sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen muss. Deswegen sollten die Beihilfeempfänger einen erheblichen Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln leisten.
90. Den deutschen Angaben zufolge belaufen sich die staatlichen Fördermittel auf insgesamt 76,133 Mio. DEM<sup>(17)</sup>. Der Beitrag des Investors wird mit 189,966 Mio. DEM angegeben. Die gesamten Umstrukturierungskosten erreichen demnach 266,099 Mio. DEM. Dies ergibt eine Beihilfeintensität von 28,6 %.
91. Nach deutschen Angaben erwarb die BvS 1997 von SKL-M eine Verbindlichkeit aus einem Grundstücksverkauf in Höhe von 12,117 Mio. DEM. Am 5. November 1997 wurde die Verbindlichkeit um 9 Mio. DEM vermindert. Dieser Teilverzicht ist in die staatlichen Umstrukturierungsmaßnahmen einzubeziehen. Der verbleibende Betrag in Höhe von 3,117 Mio. DEM muss vom Investor zurückgezahlt werden. Die deutschen Behörden bringen vor, dass diese Summe in die Umstrukturierungskosten und den Beitrag des Investors eingehen sollte.
92. Anhand der vorliegenden Informationen stellt die Kommission fest, dass es sich bei dem Betrag von 12,117 Mio. DEM um ein Darlehen der BvS handelt, das einem Unternehmen in Schwierigkeiten gewährt wurde. Daher ist das Darlehen als Beihilfe mit einer Intensität von 100 % zu betrachten und in vollem Umfang als staatliche Umstrukturierungsmaßnahme einzustufen.
93. Wie die Kommission weiter feststellt, legte die Bundesregierung keine Angaben dazu vor, welchen Wert das Grundstück zum Zeitpunkt des Kaufs durch die SKL-M hatte. Auch wird nicht näher erläutert, weshalb diese Verbindlichkeit nicht als ein Darlehen der BvS an ein Unternehmen in Schwierigkeiten und somit als staatliche Maßnahme mit einer Beihilfeintensität von 100 % betrachtet wird. Deshalb kann die Kommission nicht nachprüfen, ob die angegebenen 12,117 Mio. DEM dem korrekten Wert des übertragenen Grundstücks entsprechen.
94. Des Weiteren teilte die Bundesregierung mit, dass ein Rettungsdarlehen, das LINTRA der SKL-M im April/Mai für einen Gesamtbetrag von 4,610 Mio. DEM einschließlich Zinsen gewährte, am 5. November 1997 in eine Umstrukturierungsmaßnahme überführt wurde. Nach den vorliegenden Informationen ist das Darlehen von dem Investor zurückzuzahlen und wurde daher als privater Beitrag zu den Umstrukturierungskosten notifiziert.
95. Die Kommission stellt fest, dass LINTRA das Darlehen an ein Unternehmen in Schwierigkeiten ausgereicht hat. Die Bundesregierung hat nicht vorgebracht, Lintra habe wie ein privater Investor gehandelt. Deshalb ist das Darlehen als Beihilfemaßnahme zu betrachten welche im Rahmen der LINTRA-Beihilfesache behandelt wird. Auch bei der Bewertung des Beitrags des privaten Investors zu den Umstrukturierungskosten ist das Darlehen als Beihilfemaßnahme einzustufen.
96. Aus den in den Ziffern 92 bis 95 erläuterten Gründen und anhand der vorliegenden Informationen lässt sich der staatliche Gesamtbeitrag zur zweiten Umstrukturierung der SKL-M wie folgt darstellen:

Finanzmaßnahme (DEM)	Form	Quelle	Gewährt am	Zweck
Vollständig ausgezahlte Ad-hoc-Beihilfen				
45 400 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS/Land	1997—2000	Verlustausgleich 1997—1999
9 500 000	Mehrere Darlehen/7,5 % p.a. (sollen in Zuschuss umgewandelt werden)	BvS	1997—2000	Investitionen
12 117 000	Gestundete und reduzierte Verbindlichkeit aus einem Grundstücksverkauf	BvS	1997	Verlustausgleich 1996
3 934 000 <sup>(1)</sup> 676 000	Gestundete Rückzahlung eines Rettungsdarlehens einschließlich Zinsen	BvS	1997	Rettungsdarlehen zur Begleichung Verbindlichkeiten aus 1996
12 133 000	Aus genehmigten Förderprogrammen gewährte Beihilfen			
83 760 000	Staatlicher Beitrag insgesamt			

<sup>(1)</sup> Diese Maßnahme wird in der vorliegenden Entscheidung nicht bewertet, sondern fällt unter die Beihilfesache C 41/99 LINTRA Beteiligungsholding GmbH. Sie wird jedoch bei der Beurteilung, ob die Beihilfe angemessen ist, berücksichtigt.

<sup>(17)</sup> Nach den vorgelegten Informationen wurden davon 12,333 Mio. DEM auf Grundlage genehmigter Beihilferegelungen gewährt.

97. Ferner hat die Kommission Zweifel an dem Beitrag des Investors: Wie aus den vorliegenden Informationen hervorgeht, erhält SKL-M nach dem am 5. November 1997 unterzeichneten Vertragswerk Zugang zum geistigen Eigentum der MTU. Die Bundesregierung misst diesem Zugang einen Wert von 109 Mio. DEM bei und betrachtet diesen ebenfalls als Beitrag des Investors. Geregelt wird der Zugang durch eine Lizenzvereinbarung, die SKL-M eine Weiterverwendung untersagt. Abgesehen von dem unsicheren Marktwert handelt es sich bei der Lizenzvereinbarung zwischen MTU und SKL-M um einen Lizenztauschvertrag, wonach beide Parteien ihr gewerbliches Eigentum der anderen Seite zur Verfügung stellen. Es wird ausdrücklich festgelegt, dass keine Lizenzgebühren anfallen, da das gewerbliche Eigentum jeder Partei den gleichen Wert besitzt (Abschnitt 4 der Vereinbarung). Selbst wenn also die gewerblichen Eigentumsrechte von MTU mit 109 Mio. DEM beziffert werden könnten, würden sie im Austausch für SKL-M-Rechte von gleichem Wert erworben. Der Nettobeitrag wäre dann gleich Null.
98. Darüber hinaus bezweifelt die Kommission, dass SKL-M aus anderen Bestandteilen des Investor-Beitrags Nutzen ziehen wird, da sich MTU nicht eindeutig verpflichtet hat, die Geschäftsanteile von SKL-M zu erwerben oder das Unternehmen im Wege eines Asset deals zu übernehmen. Außerdem hat sich MTU am 13. Juni 2000 aus der Kooperationsvereinbarung zurückgezogen. Nach den vorliegenden Informationen sollen die zwischen 1997 und 1999 entstandenen Umstrukturierungskosten im Wesentlichen durch staatliche Fördermittel gedeckt werden, während der Investor hauptsächlich für die zwischen 1999 bis 2003 entstehenden Kosten aufkommen sollte. Als einzigen Beitrag hat der Investor bisher lediglich einen Motorenprüfstand bereitgestellt, dessen Wert mit 1,165 Mio. DEM angegeben wird.
99. Da der private Beitrag zu den Umstrukturierungskosten ungewiss ist, kann die Kommission nur schwer die gesamten Restrukturierungskosten abschätzen und ermitteln, ob der Investor einen angemessenen Eigenbeitrag leistet.
100. Folglich bezweifelt die Kommission, dass der Beihilfeempfänger aus eigenen Mitteln, im Rahmen seiner eigenen finanziellen Ressourcen und unter Beachtung der Firmengruppe, zu der er gehört, einen signifikanten Beitrag zum Umstrukturierungsplan leistet, so dass gewährleistet ist, dass die finanziellen Lasten des Unternehmens nicht übermäßig herabgesetzt werden und sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränkt.
101. Ferner stellt die Kommission fest, dass der Umstrukturierungsplan wegen der Insolvenz von SKL-M nicht bis zum geplanten Abschluss der Umstrukturierungsphase im Jahr 2003 weitergeführt wird. Deshalb bezweifelt die Kommission, dass sich Umfang und Intensität sämtlicher Ad-hoc-Beihilfen auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken.
- Verbindung zwischen dem Fall NN 56/98 und Fall N 153/2000.
102. Die Kommission bezweifelt, dass der so genannte Asset deal getrennt vom Umstrukturierungsplan der SKL-M betrachtet werden kann. Tatsächlich zeigen sich folgende zwei Verbindungen zwischen den Fällen:
103. Einerseits übt MTU seit November 1997 operationelle Kontrolle über SKL-M aus. Die Kommission bezweifelt, dass MTU im Rahmen eines Verfahrens, vergleichbar zu einem offenen Bieterverfahren, ausgewählt wurde. Daher könnte MTU in der Vergangenheit bzw. in der Zukunft in drei Szenarien von den der SKL-M gewährten staatlichen Beihilfe profitieren: Erstens direkt, falls die Beihilfe teilweise in MTU's Interesse, statt im Interesse von SKL-M genutzt wurden; zweitens: Durch die Joint-Venture-Vereinbarung und der damit verbundenen Option für MTU, das gesamte Know-how der SKL-M, welches vor und während der Kooperation geschaffen wurde, zu einem fixierten Preis zu kaufen — falls MTU diese Option wahrnimmt und der Preis nicht dem erwarteten oder tatsächlichen Marktwert entspricht; und drittens falls MTU die Gesellschaftsanteile der SKL-M endgültig übernimmt oder das Vermögen der SKL-M im Rahmen eines „going-concern“ in dem sogenannten Assea deal zu einem Preis übernimmt, welcher nicht dem tatsächlichen Wert von SKL-M oder dem Wert des Anlagenvermögens für MTU entspricht.
104. Andererseits könnte der so genannte Asset deal zum Transfer des gesamten Vermögens und aller Verbindlichkeiten außer der Rückzahlungsverpflichtung zur Rückzahlung unrechtmäßiger und nicht vereinbarter staatlicher Beihilfen führen. Solch ein Asset deal würde zur gleichen wirtschaftlichen Realität wie ein Gesellschaftsanteilverkauf führen, allerdings ohne dass der Käufer eine Rückzahlung bereits gewährter unrechtmäßiger Beihilfen befürchten müsste, wie das bei einem Gesellschaftsanteilkauf sonst der Fall wäre. Da SKL-M unter Umständen staatlicher Beihilfen im Rahmen der Fälle C 41/99 und NN 56/98 zurückzahlen muss, könnte der so genannte Asset deal als ein Versuch gewertet werden, die Rückzahlung unrechtmäßiger Beihilfen zu umgehen.

#### IV. SCHLUSSFOLGERUNGEN

— Daher hat die Kommission Zweifel daran, dass der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des betreffenden Unternehmens wiederherstellen kann, dass unzumutbare Wettbewerbsverfälschungen durch die Beihilfe vermieden werden, die Beihilfe im Verhältnis zu den Kosten und dem Nutzen der Umstrukturierung steht und als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden kann.

— Desgleichen bezweifelt die Kommission, dass der Asset deal (Beihilfefall N 153/2000) gesondert von dem notifizierten Umstrukturierungsplan (NN 56/98) beurteilt werden kann.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienliche Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.«

## STATSSTØTTE

**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til statsstøttesag C 56/2000 (ex N 334/2000) — Regional Venture Capital Funds**

(2001/C 27/04)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 7. november 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Det Forenede Kongerige, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan inden en måned efter offentliggørelsen af dette resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
 Generaldirektoratet for Konkurrence  
 »State Aid Greffe«  
 Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
 B-1000 Bruxelles/Brussel  
 Fax (32-2) 296 12 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Det Forenede Kongerige. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

## BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

Regional Venture Capital Funds (regionale venturekapitalfonde) er en ordning, hvorigennem der stilles aktiekapital til rådighed for små og mellemstore virksomheder i hver af de engelske regioner. Det beløb, der kan investeres i en given virksomhed, er begrænset til 100 000—500 000 GBP, eftersom de britiske myndigheder har konstateret, at de britiske institutionelle investorer er tilbageholdende med at investere så forholdsvis små beløb. De har også opdaget, at det er vanskeligere for små og mellemstore virksomheder uden for London at tiltrække investorer, og derfor drives fondene som regionale fonde.

Ordningen som sådan vil blive administreret af Handels- og Industriministeriet (Department for Trade and Industry) med udgangspunkt i loven fra 1982 om industriel udvikling, afsnit 8 (Industrial Development Act 1982, Section 8). Budgettet er på 50 mio. GBP over tre år. Det forventes, at private investorer vil bidrage med et beløb, der er op til fem gange så stort. De britiske myndigheder agter at være minoritetsinvestor i hver af fondene.

Det forventes, at omkring 300 små og mellemstore virksomheder vil kunne drage fordel af investeringerne hvert år. En række specifikke lavrisikosektorer vil ikke være berettiget til investeringer<sup>(1)</sup>, men der fokuseres ikke specielt på højteknolo-

logiske virksomheder. Fondene må ikke investere i små og mellemstore virksomheder, der ikke opfylder bestemte retlige, moralske eller etiske normer, og heller ikke i kriseramte små og mellemstore virksomheder<sup>(2)</sup>.

De enkelte fondsforvaltere udvælges via et EU-dækkende udbud. Fondsforvalterens erfaring med forholdene inden for en bestemt region kan være et vigtigt, men ikke afgørende udvælgelseskriterium. Fondsforvalterne skal investere på markedsvilkår. Regeringen vil søge at opnå et markedsmæssigt afkast af sin investering, om end dette afkast kan blive efterstillet det minimale afkast for private investorer, der er nødvendigt for at stimulere oprettelsen af enhver fond. Omfanget af denne efterstillelse inden for hver enkelt fond afgøres via et offentligt udbud, der begrænses til England. Det forventes, at den interne rentefod vil ligge på mindst 12 %, der ifølge de britiske myndigheder ligger på linje med andre data vedrørende investeringer inden for denne del af venturekapitalmarkedet.

## 1. VURDERING

Ved at anmelde ordningen har Det Forenede Kongerige overholdt sin forpligtelse i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3.

## 1.1. Anvendelse af EF-traktatens artikel 87, stk. 1

Hver regionalfond indeholder statsmidler. Kommissionen finder, at disse statsmidler vil tilgodese erhvervsdrivende på to niveauer, nemlig i) de private investorer i hver enkelt regionalfond og ii) de små og mellemstore virksomheder, som regionalfondene investerer i. Ordningen vil potentielt også tilgodese regionalfondene selv, men det afhænger af, om de har status som virksomheder.

<sup>(1)</sup> Virksomheder, der handler med fast ejendom, råstoffer, futures, aktier, værdipapirer eller finansielle instrumenter; virksomheder, der beskæftiger sig med anden form for varenhandel end almindelig engros- og detailhandel; virksomheder, der beskæftiger sig med bankvirksomhed, forsikringsvirksomhed, udlån, factoring, finansiering af afbetalingskøb og andre finansielle aktiviteter; virksomheder, der beskæftiger sig med leasing eller udligning af aktiver, dog med undtagelse af visse skibsbefragtningsaktiviteter; virksomheder, der tilbyder juridisk og regnskabsmæssig rådgivning; virksomheder, der beskæftiger sig med byggemodning, landbrug, skovbrug eller erhvervshavebrug.

<sup>(2)</sup> Jf. Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (EFT C 288 af 9.10.1999, s. 2).

Gennem efterstillingen af sit eget investeringsafkast begunstiger staten fondenes private investorer, hvorved deres stilling styrkes i forhold til deres konkurrenter i andre medlemsstater. Denne statslige intervention betyder, at de små og mellemstore virksomheder, som regionalfondene investerer i, får adgang til aktiekapital, der ellers ikke ville være tilgængelig for dem. Ordningen indebærer derfor en fordel for dem, som kan styrke deres stilling i forhold til deres konkurrenter i andre medlemsstater. I begge tilfælde må støtten derfor anses for at påvirke samhandelen og fordreje eller true med at fordreje konkurrencevilkårene.

Hvis regionalfondene selv har status som virksomheder, kan Kommissionen ikke udelukke, at også de vil blive tilgodeset af statsstøtte. Det faktum, at de vil fungere med tilskud fra det offentlige, kunne styrke deres stilling i forhold til private fonde inden for samme segment af venturekapitalmarkedet.

### 1.2. Tvivl med hensyn til ordningens forenelighed med fællesmarkedet i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c)

For det første nærer Kommissionen almindelig tvivl med hensyn til den anmeldte statsstøtteordnings stimulerende virkning. Det kan bl.a. nævnes, at British Venture Capital Association har »15 medlemmer i England, der investerer under 250 000 GBP, og har et gennemsnitligt investeringsniveau på 500 000 GBP eller derunder (ekskl. teknologispecialister)«.

I anmeldelsen opereres der ikke med nogen sammenkædning mellem på den ene side støtten til de private medinvestorer og de små og mellemstore virksomheder og på den anden side de udgifter, der kan betragtes som støtteberettigede udgifter i henhold til Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til små og mellemstore virksomheder<sup>(3)</sup> eller retningslinjerne for statsstøtte med regionalt sigte<sup>(4)</sup>. Det gælder for støtten til de private investorer såvel som for støtten til de små og mellemstore virksomheder og den potentielle støtte til fondene selv. Det kan derfor ikke udelukkes, at denne type investering udgør driftsstøtte. Driftsstøtte er kun tilladt i regioner, der er omfattet af undtagelsen efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), og kun hvis støtten gradvist mindskes og er tidsbegrænset. Alle disse betingelser synes ikke at være opfyldt i denne sag, da ordningen ikke er begrænset til støtteberettigede områder, og da der ikke er planer om gradvist at mindske støtten.

Skønt udviklingen af små og mellemstore virksomheder og regionaludvikling er at finde blandt EU's målsætninger, nærer Kommissionen desuden tvivl med hensyn til, om den aktuelle ordning virkelig sikrer, at støtten kun udgør det minimum, der er nødvendigt for at nå disse mål. Det er usikkert, om et udbud, der begrænser sig til England, er tilstrækkeligt omfattende til at sikre, at den efterstilling af statens afkast, der forlanges, repræsenterer det minimum, der er nødvendigt for at få oprettet en regionalfond. Dette skal imidlertid opvejes mod det forhold, at de britiske myndigheder finder det vigtigt for fondenes succes, at fondsforvalteren har kendskab til lokale og regionale forhold. Desuden kan denne geografiske begrænsning udgøre en overtrædelse af EF-traktatens artikel 43 om fri etableringsret og/eller af EF-traktatens artikel 56 om fri kapitalbevægelser. Er det tilfældet, kan ordningen ikke godkendes.

<sup>(3)</sup> EFT C 213 af 23.7.1996, s. 4.

<sup>(4)</sup> EFT C 74 af 26.3.1998, s. 9; ændret i C 258 af 9.9.2000, s. 5.

## BREVETS ORDLYD

»Sir,

The Commission wishes to inform the United Kingdom that, having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

### PROCEDURE

By letter dated 26 May 2000, registered on 7 June 2000, the UK authorities notified a new scheme called 'Regional Venture Capital Funds'. The Commission requested further information by letter dated 25 July 2000, which the UK authorities submitted by letter dated 21 August 2000, registered on 24 August 2000.

### DESCRIPTION

#### Rationale

The general purpose of the scheme is to address a lack of equity funding at regional level. An 'equity gap' has been identified in the range of GBP 100 000 to 500 000 for small and medium-sized enterprises (SMEs) based outside the London area, where most venture capital firms are located.

According to the UK authorities, the existence of this equity gap is due to the relatively high fixed costs for the remuneration of the investment executives. This cost and the direct costs for due diligence and legal documentation do not fall proportionately with smaller sizes of investment and may rise. Consequently, there is an incentive for venture capital firms to pursue larger investments in more mature companies so that costs can be reduced relative to investment value, enhancing returns and lowering management charges to investors. Investors therefore seek to identify investments where growth is likely to be so exceptional that the capital gain more than compensates for the very high early costs. Consequently, they demonstrate a reluctance to invest in businesses that need equity-based investments in amounts below GBP 500 000, are not in leading edge technology sectors and are located outside London. At the same time, there is a widespread acceptance of the potential benefits of venture capital-type financing, including the entrepreneurial drive and sound management techniques which it can bring to an SME.

#### The 'Regional Venture Capital Funds'

The authorities are planning to establish at least one regional venture capital fund in each of the English regions and a maximum of 10 funds in total. The scheme is not limited to assisted areas. The scheme as such will be administered at central government level, although each regional fund will be a separate legal entity governed by agreements between investors. The funds are expected to take the form of limited partnerships and have a 10-year life expectancy.

The legal basis is the Industrial Development Act 1982, Section 8.

The budget foreseen is GBP 50 million over three years. It is expected that private investors will contribute up to five times that amount. The Government intends to be a minority investor in each fund.

### **The selection of a fund manager and the establishment of a fund**

A person who wants to set up a fund in a particular region is called a 'sponsor'. It can be a natural or legal person including a regional development agency. The sponsor will appoint a manager for the fund based on a Community-wide public tender<sup>(5)</sup>. All of those entering the competition will be expected to have authorisation from the financial services authority and to operate according to British Venture Capital Association guidelines. The main criterion for appointment will be experience of, and success in, fund management in the 'equity gap' part of the market. A track record in the particular region may be one of the criteria that prospective sponsors may wish to take into account but lack of experience in a particular region will not, on its own, prevent a prospective fund manager from entering a competition in that region. The UK authorities believe that to insist on a proven track record in any region prior to appointment would restrict the open competition for the process of appointment of fund managers. However, prospective fund managers will have to demonstrate that they have strategies in place to ensure that their expertise could be transferred and utilised in the region.

The selected fund manager will proceed to select private investors for the fund. The focus will be on institutions within the particular region that have not traditionally invested in this market, e.g. local authority pension funds. However, fund managers are not prevented from accepting investment from any other potential investor in England. The UK authorities see it as a possibility that some institutions may wish to invest in all the English regions in order to widen the geographical portfolio of their investment. Once the sponsor has found a manager and the manager has found investors, the investors agree on the terms on which they will be prepared to invest in a regional fund. The next step is a public tender, in which the prospective sponsors in England submit the bids they have agreed with their investors. One of the selection criteria in the tender procedure will be the extent of the subordination of State returns that potential co-investors request. Sponsors have to explain in their bids why they believe that the degree and type of subordination is the minimum necessary to attract private investors.

The selection is carried out by an independent appraisal board, which is a sub-committee of the newly created small business investment taskforce (SBIT). It will consist of members from venture capital academics, experienced institutional investors, financial institutions, the regional development agencies and venture capitalists. The final decision to make a commitment to invest Government money in any fund will remain with the State. In practice, the decision to commit, to invest will generally follow the advice of the board.

<sup>(5)</sup> Those prospective sponsors for the creation of a fund that are already authorised fund managers will not be required to undertake a competitive process to appoint themselves.

### **The investments**

The regional funds may only invest in small and medium-sized enterprises that fulfil the Community definition<sup>(6)</sup> and are not in difficulty. Furthermore, the funds may not invest in SMEs that do not meet legal, moral or ethical standards, nor in companies active in the production, processing or marketing of products listed in Annex I of the Treaty. A rough estimate is that about 300 SMEs will be able to benefit from investment each year. The only form of investment is equity shareholdings, for an amount of GBP 100 000 to 500 000. The funds may not invest in the following sectors, considered to be low-risk and not requesting public stimulation:

- dealing in land, commodities futures, shares, securities or other financial instruments,
- dealing in goods (other than in normal wholesale or retail trades<sup>(7)</sup>),
- banking, insurance, money lending, debt factoring, hire-purchase financing and other financial activities,
- leasing or letting assets on hire, except in the case of certain ship chartering activities,
- providing legal or accountancy services,
- property development,
- farming, forestry or market gardening,
- operating or managing hotels or nursing or residential care homes.

### **The return on investments**

The fund managers will invest on commercial terms. It is expected that the internal rate of return will be at least 12 %, which the UK authorities claim would be in line with data currently available on investments in this area. However, they also note that indicative rates of return for the venture capital market are based on historic data, and that many of those operating towards the equity gap end of the market do not disclose their rates of return. The State will also seek a commercial return on its investment, although this return may be subordinated to that of private investors at the minimum level required in order to stimulate the creation of any fund. The type of subordination will depend on the individual bids brought forward in the tender, and may include State guarantees to other investors.

<sup>(6)</sup> Commission recommendation of 3 April 1996 concerning the definition of small and medium-sized enterprises (OJ L 107, 30.4.1996, p. 4).

<sup>(7)</sup> The UK authorities have chosen to include normal wholesale and retail trades as an eligible sector, since it contains many small businesses seeking small-scale finance in order to grow. It is in keeping with the provision of loan finance as provided by the small firms loan guarantee scheme.

The UK authorities do not prescribe anything concerning incentives for the fund managers to maximise the performance of the funds. Apparently, the funds are likely to be established as limited partnerships. Limited partnership agreements normally contain a clause concerning carried interest, setting a profitability 'hurdle', which the manager has to exceed in order to get an extra bonus. It should be set so that the hurdle rate is attainable yet stretching, thus incentivising the fund managers to reach and exceed their hurdles.

### Specific commitments

The UK authorities undertake to apply the Commission notice on the application of Articles 87 and 88 on State aid in the form of guarantees, should a regional fund choose a State guarantee as a form of subordination of the State return.

The UK authorities are prepared to set a formal limit of 50 % Government investment in each regional venture capital fund.

The UK authorities have undertaken to ensure that the regional venture capital funds will not invest in companies active in sensitive sectors for which special Community rules governing State aid have been laid down.

### ASSESSMENT

By notifying the scheme, the United Kingdom has complied with its obligation under Article 88(3) of the EC Treaty.

### Presence of aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty

Under Article 87(1), 'any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market'.

Each regional fund will contain State resources up to a limit of 50 %. The Commission finds that these State resources benefit operators at two levels, namely at the level of (i) the private investors in each regional fund; and (ii) the small and medium-sized enterprises in which the regional funds invest. The Commission is also considering whether the funds themselves, which are the vehicle for the funds' operations, should also be considered to constitute undertakings which are beneficiaries of the aid.

### Presence of aid to private investors in each regional fund

The private investors are only covered by Article 87(1) to the extent that they constitute undertakings.

The State expects to have to subordinate its returns on investment in one way or another. These are not terms that are present in a purely commercial investment situation, so the

State cannot be said to be acting as a private investor in a market economy.

The notified scheme will benefit the private investors in the funds, strengthening their position compared to competitors in other Member States. It must be assumed that these private investors have the potential to participate in the international financial markets. The scheme must therefore be regarded as affecting trade and distorting competition at this level.

### Presence of aid to the SMEs in which the regional funds invest

The SMEs in which the funds invest will receive equity capital that they would not have had access to otherwise, at least not if there is a true equity gap. In any case, the presence of the funds will greatly improve their access to capital. The resources have partly been invested by the State, and the private capital of each fund has been raised thanks to the State aid provided to the private investors. This could also imply that the capital might be provided on terms which would not be acceptable to a private investor, and that fund managers would not invest on commercial terms.

Recipient SMEs will be able to strengthen their position in relation to their competitors in other Member States, which can have an effect on intra-Community trade and distort competition.

The Commission concludes that at these two levels, scheme is covered by Article 87(1) of the EC Treaty.

### Presence of aid to the regional funds

The UK authorities have stated that the British Venture Capital Association has 15 members in England who invest under GBP 250 000 and have an average investment size of GBP 500 000 or under (excluding technology specialists). These venture capitalists are active in the same segment as the regional funds, as are other venture capitalists established in other Member States. Therefore, if the regional funds are to be seen as undertakings, the fact that they operate with the aid of public resources could distort competition on the venture capital market.

### Compatibility of the aid with the EC Treaty

The Commission has assessed the compatibility of the notified scheme under Article 87(3)(a) and (c) of the EC Treaty.

First, the Commission would like to express a general doubt concerning the incentive effect of the notified State aid scheme. Among other things, it can be mentioned that the British Venture Capital Association has '15 members in England who invest under GBP 250 000 and have an average investment size of GBP 500 000 or under (excluding technology specialists)'.

### **Doubts with regard to the aid to the private investors**

The notification does not foresee a link between the aid provided to private co-investors and any expenditure which can be considered to constitute eligible costs. Moreover, although the development of SMEs, as well as regional development, are Community objectives, the Commission doubts whether the present scheme really ensures that the aid is the minimum necessary to achieve these objectives. Normally, when the extent of the subordination requested from the State is determined through an open call for tender, it may be assumed that the bid selected will be the one in which the least subordination is requested, and that therefore the aid granted is the minimum necessary. In this case, it is uncertain whether a call for tender limited to England will be wide enough to ensure that the subordination requested is the least necessary for a regional fund to be set up. However, this has to be weighed against the importance of local and regional knowledge for the success of these funds perceived by the UK authorities. In addition, the fact that the tender is limited to England might constitute an infringement of Article 43 of the EC Treaty on the freedom of establishment and/or of Article 56 of the EC Treaty on the free movement of capital. If so, the Commission could not approve the scheme, as it would be contrary to a provision of the Treaty.

### **Doubts with regard to the aid to the SMEs**

The Commission authorises, in particular, aid for the development of SMEs. One of the principal reasons for doing so, as noted in the guidelines on State aid for SMEs<sup>(8)</sup> is that 'SMEs suffer from a number of handicaps that can slow down their development. One of the main such handicaps is the difficulty in obtaining capital and credit, the chief causes of which are imperfect information, the risky nature of financial markets and the limited guarantees that SMEs are in the position to offer'.

Nevertheless, the notification does not foresee an explicit commitment to link the investment in SMEs to initial

investments by the beneficiary companies in the sense of either the Community guidelines on State aid to small and medium-sized enterprises or the guidelines for national regional aid<sup>(9)</sup>.

It cannot therefore be excluded that the aid granted to the private investors as well as to the SMEs constitutes operating aid. Operating aid can only be allowed in regions qualifying for an exemption under Article 87(3)(a) of the EC Treaty, and if the aid is progressively reduced and limited in time. All of these conditions do not seem to be fulfilled in this case, as the scheme is not limited to assisted areas, and it is not foreseen to progressively reduce the aid.

### **Doubts with regard to the aid to the regional funds**

If the Commission should find that the regional funds constitute undertakings in receipt of aid, the question of the compatibility of operating aid arises in the same way as for the other aid recipients.

### **Conclusion**

In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty, requests the United Kingdom to submit its comments and to provide all such information as may help to evaluate the measure within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipients of the aid immediately.

The Commission wishes to remind the United Kingdom that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.«

<sup>(8)</sup> OJ C 213, 23.7.1996, p. 4.

<sup>(9)</sup> OJ C 74, 10.3.1998, p. 9, as amended by OJ C 258, 9.9.2000, p. 5.

## STATSSTØTTE

**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 41/2000 (ex N 670/99) — støtte til IVECO SpA**

(2001/C 27/05)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 4. august 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat H-1  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 95 79.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

Ved brev af 2. november 1999 anmeldte de italienske myndigheder en planlagt forsknings- og udviklingsstøtte til IVECO til et projekt, der blev gennemført i tiden fra 1994 til 1999. Den 7. januar 2000 anmodede Kommissionen om nærmere oplysninger om støtten. Efter en forlængelse af svarfristen blev der afholdt et møde den 29. februar 2000 mellem repræsentanter for de italienske myndigheder, den pågældende virksomhed og Generaldirektoratet for Konkurrence. Efter en yderligere forlængelse af svarfristen fremsendte de italienske myndigheder supplerende oplysninger pr. brev af 31. marts, 8. maj og 18. maj 2000.

IVECO er et datterselskab i Fiat-koncernen og fremstiller erhvervskøretøjer. Det anmeldte projekt drejer sig om modernisering og udvidelse af IVECO's serie af lette erhvervskøretøjer, som tegner sig for 20 % af omsætningen. Målsætningen er at udvikle et fuldstændig nyt »køretøjssystem« til en fremtidig serie af køretøjer og give IVECO en position på verdensmarkedet og de europæiske markeder. Programmet dækkede en femårsperiode fra oktober 1994 til december 1999.

Den anmeldte støtte, som blev ydet under lov nr. 46/1982, har form af et lån på lempelige vilkår og en kapitaltilførsel. De støtteberettigede omkostninger er i nominal værdi opgivet til 139,646 mia. ITL (ud af samlede omkostninger på 214,48 mia. ITL). Den samlede støtte udgør i nominal værdi 32,27 mia. ITL. Den tilbagediskonterede støtteintensitet ville blive på 21,56 % bruttosubventionsækvivalent. Der er ikke ydet anden støtte eller finansiering fra Fællesskabet til projektet. F & U-projektet befandt sig ikke i et støtteberettiget område.

Projektet startede med en første fase af eksperimentelle teoretiske studier, som havde til formål at indhente større viden om det størst mulige antal konceptuelle løsninger. Dette blev fulgt op af en fase med industriel forskning. Endelig omfattede det prækonkurrencemæssige udviklingsarbejde arbejde med den praktiske anvendelse af resultaterne af den industrielle forskning.

I betragtning af investeringens og støttens størrelse skal projektet vurderes efter EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til forskning og udvikling<sup>(1)</sup>. Ifølge F & U-rammebestemmelserne lægger Kommissionen særlig vægt på kravet om tilskyndelsesvirkning i F & U-støtten, når der er tale om individuelle forskningsprojekter tæt på det kommercielle udnyttelsesstadium, som iværksættes af store virksomheder, og i alle tilfælde, hvor en betydelig del af F & U-udgifterne allerede er blevet afholdt, inden ansøgning om støtte indgives. Alle disse faktorer synes at være opfyldt i dette tilfælde.

Kommissionen har noteret, at selv om F & U-udgifterne er steget i absolutte tal i perioden 1994-98 i forhold til perioden 1990-94, er F & U-udgifterne som en andel af den samlede omsætning ikke steget i samme periode. Dette kunne tyde på, at selskabet har normale F & U-aktiviteter for en virksomhed inden for motorkøretøjsindustrien. Kommissionen finder, at projektet tager sigte på at gøre produktet mere konkurrencedygtigt og på at forbedre produktionsmetoderne på et yderst konkurrencepræget verdensmarked. Den foregående model er allerede temmelig gammel, når den nye model

<sup>(1)</sup> EFT C 45 af 17.2.1996.

kommer på markedet. Det synes derfor forretningsmæssigt altafgørende at udvikle en helt ny model i stedet for endnu en gang at nøjes med en ansigtsløftning på noget, der i bund og grund er et gammelt design. Kommissionen er derfor i tvivl om, hvorvidt IVECO ikke under alle omstændigheder ville være nødsaget til at iværksætte den pågældende forskning for fortsat at være konkurrencedygtig. I så fald ville den støtte, der her er tale om, ikke have den tilskyndelsesvirkning, som kræves i F & U-rammebestemmelserne, og støtten ville ikke være nødvendig. Kommissionen er desuden i tvivl om, hvorvidt forskningen har innovativ karakter, hvorvidt investeringerne kan betragtes som F & U-aktiviteter, og hvor stor en andel af investeringerne der afsættes til industriel forskning og prækonkurrencemæssig udvikling.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

## BREVETS ORDLYD

### »1. Procedura

Con lettera del 2 novembre 1999, registrata il 10 novembre 1999, le autorità italiane hanno notificato la prevista concessione di aiuti alla ricerca e allo sviluppo all'impresa IVECO, per un progetto realizzato tra il 1994 e il 1999.

Dopo un'analisi preliminare, la Commissione ha registrato il caso come aiuto notificato N 670/99, accusando ricevuta della notificazione con lettera del 18 novembre 1999. Il 7 gennaio 2000 la Commissione ha richiesto ulteriori informazioni. A seguito della richiesta delle autorità italiane di una proroga del termine di risposta, è stata organizzata una riunione il 29 febbraio 2000, con rappresentanti del governo italiano, dell'impresa e della direzione generale della Concorrenza. Dopo un'ulteriore proroga del termine di risposta, le autorità italiane hanno infine comunicato informazioni complementari con lettere del 31 marzo 2000 (registrata il 3 aprile 2000), 8 maggio 2000 (registrata il 10 maggio 2000) e 18 maggio 2000 (registrata il 22 maggio 2000).

### 2. Descrizione della misura e dell'impresa beneficiaria

IVECO è una controllata del gruppo Fiat e produce veicoli commerciali. L'impresa sviluppa, produce e vende essenzialmente veicoli commerciali leggeri, autocarri, autobus e motori diesel con i marchi IVECO, Astra, IVECO-Ford Truck, IVECO Magirus e IVECO Pegaso. Nel 1998 ha prodotto 137 000 veicoli e 363 000 motori nei suoi 29 impianti di produzione, raggiungendo un fatturato di 12 874 miliardi di ITL (6,7 miliardi di EUR).

Il progetto notificato riguarda il rinnovo e l'espansione della gamma IVECO di veicoli leggeri, che corrisponde a circa il 20 % del fatturato. Lo scopo era produrre una serie di furgoni leggeri con un PTT compreso tra le 2,8 e le 6,5 t, con una capacità di carico che va dai 7 m<sup>3</sup> ai 17 m<sup>3</sup>. È stato inoltre

proposto di estendere il progetto ai minibus e ai veicoli a trazione integrale 4 × 4.

Gli obiettivi sono i seguenti:

- sviluppare un «sistema veicolo» completamente nuovo per le future serie-S 2000 che introdurrebbe considerevoli innovazioni nel prodotto e nel processo di produzione;
- rafforzare la posizione di IVECO sui mercati sia europei che mondiali.

IVECO ha investito circa 1 100 miliardi di ITL, così suddivisi:

- spese di ricerca e sviluppo: 300 miliardi di ITL
- avviamento: 50 miliardi di ITL
- impianti e attrezzature: 750 miliardi di ITL

Il progetto copriva un periodo di cinque anni, dall'ottobre 1994 al dicembre 1999. Una speciale «piattaforma» di ricercatori ha dapprima eseguito un ampio studio di fattibilità, seguito da attività di ricerca industriale e sviluppo precompetitivo.

Le autorità italiane hanno dichiarato che l'intenzione di IVECO di sviluppare il progetto ex novo ha determinato una fase iniziale di studio sperimentale teorico volto ad acquisire maggiore conoscenza del maggior numero possibile di soluzioni concettuali. Un gruppo di lavoro, la cosiddetta «Piattaforma S 2000», composta di esperti di differenti aeree, ha compilato un elenco degli argomenti da approfondire, stabilito un programma di lavoro e ne ha verificato la realizzazione e i risultati. Lo studio di fattibilità ha rivelato inoltre punti di forza e debolezze dei prodotti già esistenti sul mercato. È stato infine sviluppato un programma di migliorie e innovazioni con obiettivi ambiziosi, compresa una riduzione del peso dei veicoli, una maggiore capacità di carico, minori consumi, maggiore confort e un minore impatto ambientale (in particolare nell'impianto di verniciatura).

In seguito vi è stata una fase di ricerca industriale volta ad acquisire il know-how necessario per compiere un significativo passo in avanti dal punto di vista tecnologico.

Per quanto riguarda il sistema veicolo, sono stati eseguiti vari studi, al esempio su nuove configurazioni architettoniche per l'introduzione di nuovi sottosistemi. Sono state utilizzate simulazioni con modelli matematici estremamente complessi. Le autorità italiane hanno insistito sulle modalità di realizzazione del progetto, ossia su una base di «co-design» con la costituzione di «gruppi» composti da progettisti IVECO che, per tutta la durata del progetto, hanno lavorato in collaborazione con i produttori OEM che hanno ricevuto la garanzia di ordini futuri quando si fosse passati alla produzione di massa.

Per quanto riguarda il processo, la ricerca industriale era volta principalmente a definire gli obiettivi che doveva raggiungere l'impianto di verniciatura, in stretta collaborazione con un fornitore (Eisenmann).

Infine, stando a quanto dichiarato dalle autorità italiane, l'attività di sviluppo precompetitivo verteva anche sull'effettiva applicazione dei risultati della ricerca industriale.

Per quanto riguarda il sistema veicolo, lo sviluppo precompetitivo riguardava tutte le sottoparti comprese nei veicoli che compongono la gamma: telaio, carrozzeria, sospensioni, motore, freni, ecc. Lo sviluppo precompetitivo nell'ambito di queste sottoparti consisteva in:

- progettazione delle apparecchiature necessarie per la produzione e il montaggio all'interno di IVECO o loro acquisto presso fornitori;
- assemblaggio dei componenti su banchi di prova o su prototipi, seguito da test rigorosi sui nuovi modelli.

È risultato impossibile, a causa di una serie di limitazioni, disporre contemporaneamente di tutte le necessarie sottoparti in modo da poter assemblare un prototipo completo ed avviare i test. È stato perciò necessario sviluppare un gran numero di prototipi rispetto a quello richiesto per lavori di ricerca più limitati.

Questo fase di sviluppo precompetitivo richiedeva il diretto intervento dei produttori OEM, ad esempio ZF per i cambi di velocità e Magneti Marelli per l'aria condizionata. Anche in questo caso, si è fatto ampio ricorso al «co-design» e al «concurrent engineering».

Per quanto riguarda il processo, l'attività di sviluppo precompetitivo consisteva nella realizzazione e nel collaudo del sistema di verniciatura, in stretta collaborazione con l'impresa Eisenmann.

Le autorità italiane hanno presentato delle tabelle che specificano in dettaglio i costi, suddivisi per sottoprogetto, e il calendario delle operazioni (in miliardi di ITL):

	Telaio	Sospensioni	Drive line	Carrozzeria	Motore	Impianti	Impianto verniciatura	Totale
Ricerca industriale	3 317	3 337	1 525	11 693	0 519	0 676	0 595	21 662
Sviluppo precompetitivo	8 758	14 407	14 621	107 489	8 828	17 183	21 537	192 823
Costo totale del progetto	12 075	17 744	16 146	119 182	9 347	17 859	22 132	214 485

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Totale
Costo del progetto presentato da IVECO	0,6	8,8	21,2	71,7	75,3	36,9	214,5
Costo autorizzato dall'Italia		7,6	13,2	46,8	51,2	20,7	139,6

Il progetto di R&S non è stato realizzato in un'area assistita.

Il governo italiano ha specificato che i risultati del lavoro di R&S derivanti dal progetto notificato sarebbero stati divulgati, in particolare attraverso i fornitori interessati, ad altri produttori di autoveicoli.

L'aiuto notificato concesso ai sensi della legge 46/1982, è accordato sotto forma di prestito agevolato<sup>(2)</sup>. Detta legge, approvata dalla Commissione, prevede inoltre un periodo di retroattività di 24 mesi dalla data in cui è stata presentata la richiesta. Tale data, nel caso di IVECO, era il 30 settembre 1996. Nella valutazione dell'intensità attualizzata dell'aiuto effettuata dalle autorità italiane, è indicato un valore nominale dei costi ammissibili pari a 139,646 miliardi di ITL (su 214,48 miliardi di ITL di costi totali). Il finanziamento agevolato ammonterebbe a 38,40 miliardi di ITL e il valore nominale del contributo in conto interessi che ne risulta a 16,96 miliardi di ITL. Inoltre, è previsto un contributo a fondo perduto (conferimento di capitale) per 15,31 miliardi di ITL di valore nominale. Le autorità italiane hanno valutato un aiuto complessivo

del valore nominale di 32,27 miliardi di ITL. L'intensità attualizzata dell'aiuto sarebbe pari al 21,56 % ESL.

Al progetto non sono stati destinati altri aiuti o finanziamenti comunitari.

Le autorità italiane sostengono inoltre la necessità dell'aiuto e il suo effetto di incentivazione, sottolineando il fatto che il finanziamento pubblico dovrebbe essere considerato aggiuntivo e non sostitutivo dell'investimento di IVECO. L'aiuto permette all'impresa di raggiungere traguardi più ambiziosi, come quello di riprogettare l'intero sistema veicolo anziché effettuare delle operazioni di restyling ed «innesti» di nuove tecnologie sul vecchio prodotto, che avrebbero consentito vantaggi economici nel breve periodo e soprattutto minori rischi tecnici.

Le autorità italiane hanno aggiunto che IVECO ha deciso di impegnarsi nel programma S 2000 con risorse umane e finanziarie superiori a quelle utilizzate abitualmente nel quadro delle sue attività correnti. A sostegno di questa tesi, le autorità italiane hanno presentato la seguente tabella (in miliardi di ITL):

<sup>(2)</sup> La percentuale finanziaria varia secondo una serie di parametri quali il luogo del lavoro di ricerca ed il periodo di ammortamento.

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Fatturato	5 364	5 049	5 067	4 144	4 656	6 513	6 188	6 547	7 809	
Spese di R&S	271	227	228	215	187	244	287	294	306	
Di cui spese ricercatori «piattaforma»					0,16	4,2	4,8	6,0	5,3	2,9
R&S/fatturato	5,1 %	4,5 %	4,5 %	5,2 %	4 %	3,7 %	4,6 %	4,5 %	3,9 %	
Numero addetti alla R&S	1 091	908	838	794	914	980	965	934	932	
Di cui addetti attività «piattaforma»						51	63	85	73	
Di cui nuovi assunti					1	27	10	13	14	2
Risultato di esercizio	50,3	- 140,2	- 145,2	- 340,9	59,3	72,0	144,4	155,3	110,1	

Il governo italiano sottolinea l'effetto di incentivazione del progetto sulla spesa in R&S sostenuta da IVECO facendo un confronto con i costi che l'impresa non avrebbe sostenuto se, anziché realizzare il programma notificato di R&S, avesse semplicemente deciso di aggiornare i propri prodotti. Da questo punto di vista, è possibile considerare come eccezionali i seguenti costi: i) tutti i costi di ricerca industriale, ossia 24 miliardi di ITL (al netto dei costi del personale, analizzati separatamente), ii) 105 miliardi di ITL per lo sviluppo precompetitivo, iii) i costi del personale della piattaforma S 2000, pari a 23,4 miliardi di ITL e iv) vari costi generali ed imprevisti, pari a 19 miliardi di ITL. Il governo italiano valuta quindi la spesa aggiuntiva complessiva a 171 miliardi di ITL, concludendo che il progetto notificato ha prodotto un rapporto R&S/fatturato del 4 %, mentre senza il progetto tale rapporto sarebbe stato pari al 3,5 %.

L'Italia ha inoltre dichiarato che il programma in questione colma lacune del mercato, permette la massima disseminazione dei risultati del programma innovativo e comporta notevoli rischi.

Sono state infine fornite stime della produzione di furgoni: secondo quanto dichiarato, grazie al progetto verranno venduti 87 000 veicoli, mentre senza il progetto ne sarebbero stati venduti solo 62 450.

### 3. Valutazione

La misura notificata dalle autorità italiane riguardo a IVECO rientra nel campo di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, in quanto finanziata dallo Stato ovvero mediante risorse statali. Inoltre, poiché rappresenta una parte significativa del finanziamento del progetto, essa può falsare la concorrenza comunitaria favorendo IVECO rispetto ad altre imprese che non ricevono aiuti. Esistono infine considerevoli scambi tra Stati membri sul mercato automobilistico, in particolare per quanto riguarda i veicoli commerciali.

L'aiuto riguarda un progetto di produzione di veicoli leggeri e interessa di conseguenza il settore automobilistico, ai sensi della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica <sup>(3)</sup>.

Visto l'importo dell'investimento e degli aiuti, il progetto deve essere notificato sia a norma del punto 2.2 a) della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica che

del punto 4.7 di quella per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo <sup>(4)</sup>.

Notificando il progetto di concessione di aiuti a IVECO, le autorità italiane hanno rispettato le norme previste dall'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

L'articolo 87, paragrafo 2, del trattato elenca determinati tipi di aiuto compatibili con il trattato CE. Data la natura e lo scopo degli aiuti, nonché l'ubicazione geografica dell'impresa, le lettere a), b) e c) di detto paragrafo non sono applicabili al progetto in questione.

La Commissione deve dunque verificare se l'aiuto sia compatibile con il mercato comune in base ad una delle deroghe previste dall'articolo 87, paragrafo 3, del trattato. Il progetto in questione non corrisponde alla definizione di importante progetto di comune interesse europeo ai sensi dei punti 3.2-3.4 della disciplina sugli aiuti alla R&S. Di conseguenza l'aiuto non può usufruire della deroga prevista all'articolo 87, paragrafo 3, lettera b), del trattato. Poiché la regione di Torino non ha un tenore di vita anormalmente basso né registra alcuna grave forma di sottoccupazione, non è applicabile neppure la deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a). L'intero progetto, inoltre, non ha luogo in un'area ammissibile agli aiuti regionali a norma dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato. L'Italia non ha notificato il progetto come aiuto regionale ai sensi dell'articolo suddetto e la Commissione dubita del fatto che siano state rispettate le condizioni previste dalla disciplina comunitaria degli aiuti di Stato all'industria automobilistica.

L'aiuto potrebbe tuttavia beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), se è in linea con la politica della Commissione sugli aiuti alla R&S, da un lato, e sugli aiuti all'industria automobilistica, all'altro. Poiché l'aiuto è stato notificato nel novembre 1999, la disciplina degli aiuti all'industria automobilistica applicabile è quella in vigore nel periodo 1998-2000 (cfr. punto 2.6 di detta disciplina).

Ai sensi del punto 3.3 della disciplina degli aiuti all'industria automobilistica, la valutazione degli aiuti alla R&S in tale settore sarà effettuata in base alla disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo. Poiché l'aiuto è stato notificato nel novembre 1999, la disciplina sulla R&S applicabile è quella adottata nel 1996 ed attualmente in vigore.

<sup>(3)</sup> GU C 279 del 15.9.1997.

<sup>(4)</sup> GU C 45 del 17.2.1996.

Nel valutare la compatibilità degli aiuti alla R&S, la Commissione dedica un'attenzione particolare ad aspetti quali il tipo di ricerca eseguita, i beneficiari dell'aiuto, l'accessibilità dei risultati, l'intensità prevista e l'effetto di incentivazione dell'aiuto.

La disciplina comunitaria degli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo è favorevole agli aiuti alla R&S ma sottolinea tuttavia la necessità di distinguere tra ricerca fondamentale, ricerca industriale e attività di sviluppo precompetitivo.

Ai sensi del punto 6.2 della disciplina degli aiuti alla R&S, gli aiuti devono spingere le imprese a realizzare ricerche che in assenza di aiuto non sarebbero state realizzate o non avrebbero potuto essere realizzate entro gli stessi limiti di tempo. Gli aiuti di Stato alla R&S devono pertanto incoraggiare le imprese ad intraprendere attività di R&S che si aggiungano a quelle da esse normalmente svolte nel quadro delle loro attività correnti. Gli Stati membri devono dunque, nella fase di notifica degli aiuti alla R&S, dimostrare la necessità e l'effetto di incentivazione degli aiuti e provare che non si tratta in alcun caso di aiuti al funzionamento. Quando tale effetto di incentivazione non sia manifesto, la Commissione potrà considerare gli aiuti alla ricerca meno favorevolmente che nella sua prassi abituale. Per verificare che, grazie agli aiuti previsti, le imprese effettuino ricerche che non avrebbero svolto in assenza di aiuti, la Commissione tiene conto anche di fattori quantificabili ed ha preso nota delle informazioni fornite dalle autorità italiane, che indicano, come risultato del progetto, l'incremento di fattori quantificabili come la spesa in R&S, il numero di addetti alle attività di R&S e la spesa in R&S come percentuale del fatturato totale. Le autorità italiane hanno inoltre sottolineato la possibilità di insuccessi di mercato nel contesto delle ricerche.

La Commissione attribuisce particolare importanza all'effetto di incentivazione degli aiuti alla R&S nel caso di singoli progetti elaborati da grandi imprese che effettuano ricerche prossime al mercato e in tutti i casi in cui una percentuale significativa delle spese di ricerca e sviluppo sia già stata effettuata nel periodo precedente la domanda di aiuto.

La Commissione nota che, effettivamente, una parte delle spese di R&S è stata sostenuta prima della presentazione della domanda di aiuto. In base alle informazioni fornite dall'Italia, il progetto è stato avviato nell'ottobre 1994 e IVECO ha presentato domanda di agevolazioni nel settembre 1996. I costi già sostenuti nel periodo antecedente alla presentazione della domanda ammontavano a 30,150 miliardi di ITL, che corrispondono al 21,6 % dei costi considerati ammissibili dalle autorità italiane (139,6 miliardi di ITL). Date le circostanze, la Commissione nutre dubbi sia sulla necessità dell'aiuto che sul suo effetto di incentivazione.

Inoltre, IVECO corrisponde alle caratteristiche della grande impresa. L'Italia ha informato la Commissione del fatto che IVECO ha pianificato l'inizio della produzione, basata sui risultati della ricerca e prevista circa tre mesi prima della commercializzazione di ciascun modello, alla fine del 1999. Il nuovo impianto di verniciatura è stato utilizzato per la prima volta nel 1998 a livello sperimentale per la verniciatura di veicoli della vecchia gamma per essere poi impiegato a pieno regime con l'avvio produttivo della prima parte della nuova gamma. L'inizio della produzione dei fornitori IVECO, che hanno messo in produzione i componenti per i quali IVECO ha svolto la ricerca, è avvenuto tra il novembre 1998 e l'aprile 1999. Data la

natura del progetto e il successivo inizio della produzione e commercializzazione dei veicoli in base al progetto di ricerca, la Commissione presume che si tratti di una ricerca prossima al mercato. Per tutte queste ragioni, la Commissione attribuisce in questo caso un'importanza particolare al criterio dell'incentivazione dell'aiuto alla R&S.

La Commissione nota che, anche se la spesa in R&S è aumentata in termini assoluti nel periodo 1994-1998 rispetto al periodo 1990-1994, nel medesimo periodo non è salita la spesa in R&S espressa come percentuale del fatturato totale. Questo potrebbe significare che l'azienda sta svolgendo le attività di R&S normali per un'impresa che operi nell'industria automobilistica.

Le autorità italiane hanno sottolineato che lo scopo del progetto non è adattare o modernizzare il prodotto esistente, ma piuttosto sviluppare ed applicare concetti sostanzialmente nuovi ed innovativi per il nuovo modello. La Commissione osserva che il progetto tende a migliorare la competitività del prodotto nonché i metodi di produzione nel contesto di un mercato mondiale estremamente competitivo. Il modello precedente risale agli inizi degli anni settanta e sarà già alquanto obsoleto quando il nuovo modello comparirà sul mercato. Risponde quindi ad un imperativo commerciale il fatto di sviluppare un modello completamente nuovo anziché effettuare ancora una volta un restyling di un design sostanzialmente superato. Inoltre, in considerazione del fatto che il nuovo modello rimarrà probabilmente sul mercato per altri 20 anni, è essenziale che IVECO svolga le ricerche necessarie per avere la certezza che i nuovi modelli e gli investimenti richiesti (quale il nuovo impianto di verniciatura) potranno rispettare tutte le future norme di legge relative alle emissioni, alla riciclabilità ecc. La Commissione si chiede pertanto se IVECO non avrebbe comunque intrapreso la ricerca in questione onde rimanere competitiva. In questo caso l'aiuto in questione non avrebbe l'effetto di incentivazione richiesto dalla disciplina degli aiuti alla R&S.

Le autorità italiane affermano che i risultati dell'attività di R&S derivanti dal progetto notificato verranno disseminati, in particolare attraverso i fornitori coinvolti nel progetto, ad altri produttori automobilistici. La Commissione ritiene che il fatto che i partner del progetto siano fornitori non garantisca la rapida disseminazione dei risultati dal lavoro svolto, anche se sembra che i fornitori coinvolti nel progetto potrebbero utilizzarli in relazione con clienti diversi da IVECO. I concorrenti non beneficerebbero dunque necessariamente dei progressi realizzati con i progetti di ricerca. La Commissione nota inoltre che IVECO ha registrato dei brevetti per proteggere i risultati della propria ricerca. La Commissione rileva tuttavia che i progetti prevedono un'effettiva collaborazione transfrontaliera tra partner indipendenti in almeno due Stati membri.

Le autorità italiane hanno fornito alla Commissione informazioni che specificano i costi per ogni singolo sottoprogetto. Onde valutare l'intensità dell'aiuto, la Commissione necessita tuttavia d'informazioni sull'importo preciso delle spese in R&S per ciascun sottoprogetto che l'Italia considera ammissibile agli aiuti, distinguendo tra ricerca industriale e sviluppo precompetitivo. La Commissione nutre inoltre dei dubbi sul carattere innovativo della ricerca, sulla qualifica di attività di R&S degli investimenti e sulla percentuale degli investimenti destinata rispettivamente alla ricerca industriale e allo sviluppo precompetitivo.

Le autorità italiane hanno calcolato il valore attuale degli investimenti e dell'aiuto applicando un tasso di attualizzazione del 5,80 %. La Commissione sottolinea che il tasso di attualizzazione applicabile è il 5,61 %, ossia il tasso di riferimento per gli aiuti regionali in vigore al momento della notifica. Il tasso di attualizzazione utilizzato dalle autorità italiane non è pertanto quello corretto.

Alla luce delle considerazioni che precedono, la Commissione, ai sensi della procedura prevista dall'articolo 93, paragrafo 2, del trattato CE, invita il governo italiano a presentare le sue

osservazioni e a comunicarle ogni altra informazione atta a valutare la misura di aiuto, entro un mese dalla data di ricevimento della presente lettera. Invita inoltre il governo italiano ad inviare immediatamente copia della presente lettera al beneficiario potenziale degli aiuti.

La Commissione ricorda all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e rinvia all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio in base al quale ogni aiuti illegale potrà essere recuperato presso il beneficiario.»

## STATSSTØTTE

### Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 52/2000 (ex NN 80/99) — Metallverarbeitung Brotterode GmbH

(2001/C 27/06)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 17. oktober 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat H-1  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 95 79.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

Ved brev af 14. juni 1999, der indgik den 18. juni 1999, anmeldte den tyske regering støtteforanstaltninger til fordel for Metallverarbeitung Brotterode GmbH (der var gået konkurs) til Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3. Støtteforanstaltningerne blev registreret under støtte NN 80/99. Statsstøttemodtageren er imidlertid det efterfølgende selskab KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode (herefter benævnt KHK), og anmeldelsen blev derfor registreret under dette navn.

Den 22. februar 1993 blev Metallverarbeitung Brotterode GmbH (MVB) privatiseret af Treuhandanstalt til Südthüringer Entwicklungsgesellschaft Arbeit und Umwelt (STEGAU) til en salgspris på 750 000 DEM. Den 29. juni 1993 blev MBV af STEGAU videresolgt til et selskab benævnt Topos AG. Topos overtog alle beskæftigelses- og investeringsforpligtelser i den oprindelige privatiseringsaftale.

MVB fremstillede hovedsagelig mindre metaldele, der anvendes til at fæstne en lang række emner, såsom afløbsrør eller kabler. Det havde også en produktionslinje for tryklufsværkøj, for udstyr til vægophængning af radiatorer og for metaltrapper, f.eks. på elmastere.

Modtageren fortsatte produktionen, mens der blev søgt efter en ny investor. Der indledtes forhandlinger med seks ansøgere. Kun én af dem, der udgjordes af fire privatpersoner, hvoraf tre var ansat i MVB, forelagde endelig en overbevisende plan. Disse private investorer stiftede det nye selskab KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode, som blev registreret den 26. september 1996 med en kapital på 50 000 DEM. KHK erhvervede en del af MVB's produktionsanlæg gennem en boovertagelsesaftale (Auffanglösung). MVB's aktiver, nemlig de nødvendige bygninger og maskiner, blev af modtageren solgt til KHK for 1,2 mio. DEM.

KHK havde 18 ansatte i begyndelsen af 1996. I 1998 var der 24 ansatte, og det havde en omsætning på ca. 4,4 mio. DEM med en samlet balance på 2 103 500 DEM.

Omstruktureringsplanen består hovedsagelig af følgende foranstaltninger: samling af virksomhederne på ét sted; modernisering af produktionsudstyret; automatisering af produktionsprocessen; en omfattende personalenedskæring; nedskæring af antallet af varer, der fremstilles, og begrænsning af vareudvalget til varer, der giver positiv cashflow, samt udvikling af nye produkter.

De samlede anmeldte omstrukturingsudgifter er på 2,291 mio DEM. Støttebeløbet er på 1,483 mio DEM, hvoraf 523 000 DEM, er støtte, der ydes i henhold til godkendte ordninger, og 960 000 DEM er ad hoc-støtte. Det anmeldte investorbidrag er på 678 000 DEM, der består af 50 000 DEM i form af indbetalt kapital, 213 000 DEM i form af en kassekredit og 415 000 DEM i form af et investeringslån, der er bevilget af en privat bank.

Forbunds- og regionsmyndighedernes finansielle foranstaltninger til fordel for KHK er statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Det er taget til efterretning, at nogle af foranstaltningerne blev ydet i henhold til ordninger, der er godkendt af Kommissionen. Eftersom kravene i de forskellige ordninger er overholdt, skal de ikke vurderes i denne beslutning. De tages imidlertid i betragtning, når det skal vurderes, om støtten er rimelig i henhold til rammebestemmelserne for redning og omstrukturering.

En af foranstaltningerne udgør ad hoc-støtte og skal vurderes inden for rammerne af denne beslutning: et lån på 960 000 DEM, der er ydet af BvS, og som vil blive omdannet til et tilskud, når bestemmelsen i låneaftalen om minimumsbekæftigelse er opfyldt.

Det må undersøges, om denne ad hoc-foranstaltning er forenelig med EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), og dermed om støtten vil føre til genopretning af levedygtigheden for en kriseramet virksomhed i et støtteberettiget område. Dette skal vurderes i lyset af Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriserammede virksomheder (<sup>1</sup>).

Kommissionen skal bemærke, at den samlede omstrukturingsstøtte andrager 1 483 000 DEM. Hertil kommer en offentlig sikkerhedsstillelse på 322 000 DEM for 80 % af investeringslånet på 415 000 DEM, der er bevilget af Deutsche Bank, og som også refinansieres af Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW). De samlede omstrukturingsudgifter er på 2 291 000 DEM.

Ifølge anmeldelsen er investorbidraget på 678 000 DEM, der består af følgende: 50 000 DEM i form af indbetalt kapital, 213 000 DEM i form af kassekredit i Deutsche Bank og et investeringslån på 415 000 DEM i Deutsche Bank.

Kommissionen skal bemærke, at begge lån i Deutsche Bank er sikret gennem pant i selskabets aktiver. Hertil kommer, at lånet på 415 000 DEM også er sikret ved en offentlig sikkerhedsstillelse og for 100 % vedkommende refinansieres af KfW. Kommissionen skal ligeledes bemærke, at de af selskabets aktiver, der anvendes som pant for lånene, blev erhvervet hovedsagelig ved hjælp af den modtagne statsstøtte.

Kommissionen nærer således tvivl om, hvorvidt investeringslånet på 415 000 DEM kan anses for at være et investorbidrag, eftersom det ud over pantet i investor/selskab også blev sikret ved en offentlig sikkerhedsstillelse på 80 % af beløbet (322 000 DEM). Kommissionen nærer også tvivl om, hvorvidt lånet på 213 000 DEM blev bevilget på markedsvilkår og således kan anses for at være et investorbidrag, eftersom lånet blev sikret gennem aktiver, der var erhvervet ved hjælp af

statsstøtte. I rammebestemmelsernes punkt 3.2.2.C) kræves det, at støttemodtageren skal yde et betydeligt bidrag til omstrukturingsprogrammet af egne midler eller gennem finansiering udefra.

Af ovennævnte årsager nærer Kommissionen således tvivl om, hvorvidt modtagerbidraget til omstruktureringen kan anses for at være betydeligt som omhandlet i rammebestemmelserne, og dermed hvorvidt støtten kan betragtes som værende rimelig i forhold til omstrukturingsudgifterne og -fordelene.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

#### BREVETS ORDLYD

»Hiermit teilt die Kommission der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Angaben zu vorerwähnter Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

#### 1. Verfahren

1. Mit Schreiben vom 14.6.1999 (Eingangsvermerk vom 18.6.1999) meldete die Bundesregierung der Kommission gemäß Artikel 87 Absatz 3 EGV Beihilfemaßnahmen zugunsten der (in die Gesamtvollstreckung gegangenen) Metallverarbeitung Brotterode GmbH. Die Maßnahmen wurden unter der Nr. NN 80/99 registriert. Beihilfeempfängerin ist jedoch die KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode (nachstehend „KHK“), die die Rechtsnachfolge des o. g. Unternehmens angetreten hat, weshalb die Anmeldung unter ihrem Namen registriert wurde. Mit Schreiben vom 6.7.1999 bat die Kommission um zusätzliche Auskünfte, die mit Schreiben vom 8.10.1999 (Eingangsvermerk vom 13.10.1999) erteilt wurden. Mit Schreiben vom 20.12.1999 (Eingangsvermerk vom 3.1.2000) antwortete die Bundesregierung auf die von der Kommission am 15.11.1999 und 13.12.1999 verlangten Auskünfte. Weitere Einzelheiten wurden in einem Schreiben mitgeteilt, das bei der Kommission am 3.1.2000 registriert wurde. Am 18.1.2000 ging ein weiteres Schreiben bei der Kommission ein, dem Informationen über die wirtschaftliche Lage des Unternehmens beigelegt waren.

#### 2. Ausführliche Beschreibung der Maßnahmen

##### 2.1 Unternehmensgeschichte

2. Am 22. Februar 1993 veräußerte die Treuhandanstalt die Metallverarbeitung Brotterode GmbH (MVB) an die Südthüringer Entwicklungsgesellschaft Arbeit und Umwelt (STEGAU) zum Kaufpreis von 750 000 DEM. Bei der Privatisierung übernahm die THA Liquiditätskredite in Höhe von 11 Mio. DEM, die Kosten für Rückstellungsaufwendungen in Höhe von 0,554 Mio. DEM und verzichtete auf Altkredite in Höhe von 4,5 Mio. DEM.

(<sup>1</sup>) EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

3. Am 29. Juni 1993 veräußerte die STEGAU die MVB an die Topos AG. Die im Erstprivatisierungsvertrag enthaltenen Arbeitsplatz- und Investitionszusagen wurden in den Kaufvertrag übernommen <sup>(2)</sup> 1993 erhielt das Unternehmen von der Thüringer Aufbaubank einen Zuschuss in Höhe von 325 000 DEM und 1995 aus dem Konsolidierungsfonds <sup>(3)</sup> weitere 636 000 DEM. Alle vorerwähnten Maßnahmen zugunsten der MVB erfolgten im Rahmen der von der Kommission genehmigten Treuhand-Regimes und Regelungen des Freistaates Thüringen und brauchen daher an dieser Stelle nicht weiter geprüft zu werden.
4. Die MVB stellte neben kleinen Plastikteilen hauptsächlich Aufhänge- und Befestigungselemente aus Metall für Entwässerungssysteme oder den Freileitungsbau, aber auch Druckluftwerkzeuge, Halterungen für Heizkörper und Steigbolzen für Strommasten her.
5. Die eingeleiteten Umstrukturierungsmaßnahmen — Eingliederung des Bereichs Druckluftwerkzeuge, Vereinheitlichung des kaufmännischen Rechnungswesens nach Topos-Kriterien — erbrachten nicht die erwartete Kostenentlastung. Nach Bekanntwerden strafrechtlich relevanter Handlungen leitender Mitarbeiter der STEGAU/Topos AG ging die MVB im Juli 1996 in die Gesamtvollstreckung. Nach Aufnahme der Ermittlungen durch die Staatsanwaltschaft Mühlhausen sperrten die Banken sämtliche Konten und Lieferungen erfolgten nur noch gegen Vorkasse. Hierdurch geriet das Unternehmen immer mehr unter Druck: Es fehlte an liquiden Mitteln, und so stellte die Geschäftsleitung am 13. Mai 1996 Antrag auf Gesamtvollstreckung. Das Gesamtvollstreckungsverfahren wurde am 1. Juli 1996 eröffnet.
6. Der Gesamtvollstreckungsverwalter nahm die Suche nach einem neuen Investor auf und stellte währenddessen die Weiterführung der Produktion sicher. Mit sechs Interessenten wurden Verhandlungen aufgenommen. Ein überzeugendes Konzept wurde jedoch lediglich von einer Gruppe aus vier Interessenten vorgelegt, von denen drei ehemalige MVB-Mitarbeiter waren. Die vier privaten Investoren gründeten die KHK Verbindetechnik GmbH Brotterode, die am 26. September 1996 mit einem Stammkapital von 50 000 DEM ins Handelsregister eingetragen wurde. Die KHK erwarb durch Herauskaufen der Aktiva (asset deal) Teile der MVB-Produktionsmittel (Auffanglösung). Das Anlagevermögen der MVB, vor allem die erforderlichen Gebäude und Maschinen, wurden vom Gesamtvollstreckungsverwalter zum Preis von 1,2 Mio. DEM an die KHK veräußert <sup>(4)</sup>.
7. Zum Zeitpunkt der Gesamtvollstreckung im Jahr 1996 beschäftigte die MVB 48 Mitarbeiter und erwirtschaftete einen Umsatz von 3,515 Mio. DEM. Die KHK beschäftigte zu Beginn ihrer Geschäftstätigkeit 1996 insgesamt 18 Mitarbeiter. 1998 bestand die Belegschaft aus 24 Mitarbeitern;

der Umsatz belief sich auf ca. 4,4 Mio. DEM bei einer Gesamtbilanzsumme von 2 103 500 DEM.

**2.2 Umstrukturierung**

8. Die Kernpunkte des Sanierungskonzeptes sind:
  - Konzentration der Tätigkeiten auf einen Standort,
  - Modernisierung der Produktionsanlagen,
  - Automatisierung des Produktionsprozesses,
  - Personalabbau,
  - Beschränkung des Produktsortiments auf die rentablen Bereiche,
  - Entwicklung einer neuen Produktionslinie.
9. Die MVB bestand aus fünf räumlich voneinander getrennten Produktionsstätten, die über das Gebiet der Stadt Brotterode verteilt waren. Die KHK erwarb eine der schon vorhandenen Fertigungshallen einschließlich der dazugehörigen Grundstücke. Die Produktionsanlagen wurden an diesem Standort zusammengezogen. Die KHK investierte in die Automatisierung der verschiedenen Produktionslinien. Die Fertigung erfolgte computergesteuert. Durch Umbauarbeiten konnten Energieversorgung und Heizsystem der Fertigungshalle von den übrigen MVB-Produktionsstätten getrennt werden. Der Abschluss eines Stromlieferungsvertrages brachte eine jährliche Ersparnis bei den Energiekosten von 20 000 bis 30 000 DEM.
10. Von den ursprünglich drei von der MVB übernommenen Produktionslinien wurden zwei von der KHK erfolgreich weitergeführt, nämlich die Produktion von Heizkörperkonsolen und die Produktion von Steigbolzen. Die Produktionslinie Druckluftwerkzeuge wurde aufgegeben. 1998 begann die KHK mit der Fertigung von Kugelkopfantern, die in der Bauindustrie zum Transport von Betonfertigteilen eingesetzt werden <sup>(5)</sup>.
11. Abnehmer der KHK-Produkte sind ausschließlich deutsche Großhändler. [ . . . ] <sup>(\*)</sup>.

**2.3 Kosten und Finanzierung der Umstrukturierung**

12. Die Gesamtkosten der Umstrukturierung belaufen sich auf 2 291 000 DEM.

Kostenfaktor	Preis
Erwerb der erforderlichen Maschinen und Anlagen aus der Konkursmasse	1 222 000 DEM
Investitionen	419 000 DEM
Aufbau Warenlager	350 000 DEM
Barmittel während der Anlaufphase	300 000 DEM

<sup>(2)</sup> Im Privatisierungsvertrag hatten sich die Käuferin gegenüber der MVB zur Übernahme von Altschulden in Höhe von 0,5 Mio. DEM und zum pönalisierten Erhalt von 70 Arbeitsplätzen sowie zur pönalisierten Durchführung von Investitionen in einer Gesamthöhe von 1,1 Mio. DEM verpflichtet.

<sup>(3)</sup> Thüringer Fonds zur Konsolidierung von Unternehmen in Schwierigkeiten, staatliche Beihilfe Nr. N 74/95, von der Kommission am 6. Februar 1996 genehmigt.

<sup>(4)</sup> Die MVB stellte ihre Produktions- und Vertriebstätigkeiten am 30.9.1996 ein.

<sup>(5)</sup> Kugelkopfanter sind Einwegteile, d. h. sie werden an den Betonplatten befestigt und nach deren Verbringung zu ihrem endgültigen Bestimmungsort mit vergossen.

<sup>(\*)</sup> Betriebsgeheimnis.

## 2.4 Finanzierung der Umstrukturierung

Nach den deutschen Behörden würde die Umstrukturierungsbeihilfe wie folgt finanziert:

Eingegangene Verpflichtungen		Investoren und Privatbanken	Genehmigte Beihilferegulungen	Nicht genehmigte Beihilferegulungen
<b>I. Barmittel</b>				
1. Zuschüsse des Bundes:				
Bedingt rückzahlbares Darlehen der BvS				960 000 DEM
Zuschuss des Arbeitsamtes zu den Personalkosten	§ 415 Absatz 3 Sozialgesetzbuch III (ehemals § 249h AFG) (NN 117/92): stellt gemäß Kommissionschreiben SG(95) D/341 vom 13.1.1995 keine staatliche Beihilfe dar; § 10 Sozialgesetzbuch III (NN 107/97): von der Kommission genehmigt (keine Beihilfe)		130 000 DEM	
KMU-Programm (Zuschuss)	Staatliche Beihilfe C 69/98 (ex N 480/90)		140 000 DEM	
SonderAfA 1997—1999	Staatliche Beihilfe NN 47/94		39 000 DEM	
2. Zuschüsse des Landes:				
GA-Mittel des Freistaates Thüringen	26. Rahmenplan, staatliche Beihilfe N 123/97, von der Kommission am 30.7.1997 genehmigt		344 000 DEM	
3. Sonstige Beiträge				
Stammeinlage		50 000 DEM		
Kontokorrentkreditlinie der Deutschen Bank <sup>(1)</sup>		213 000 DEM		
Investitionskredit der Deutschen Bank <sup>(2)</sup> (100%ige Refinanzierung durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des ERP)		415 000 DEM		
Gesamtbetrag je Spalte		678 000 DEM	653 000 DEM	960 000 DEM
Barmittel insgesamt		2 219 000 DEM		
<b>II. Staatliche Bürgschaften:</b>				
Ausfallbürgschaft der Aufbaubank Thüringen zur Besicherung des Investitionskredits der Deutschen Bank <sup>(3)</sup>	Bürgschaftsrichtlinie Aufbaubank Thüringen, N 117/96, von der Kommission am 27.12.1996 genehmigt		322 000 DEM	
Bürgschaften insgesamt			322 000 DEM	

<sup>(1)</sup> Die Kreditlinie beläuft sich auf maximal 300 000 DEM und ist auf dieselbe Weise wie der Investitionskredit besichert.

<sup>(2)</sup> Besichert durch eine selbstschuldnerische Bürgschaft der Investoren und eine 80%ige Ausfallbürgschaft der Bürgschaftsbank Thüringen.

<sup>(3)</sup> Außerdem besichert durch eine Grundschuld auf dem Betriebsgrundstück i. H. v. 715 000 DEM, eine Sicherungsübereignung von Maschinen und Anlagen und eine Globalzession.

13. Von der BvS erhielt die KHK nach Prüfung und Genehmigung des Umstrukturierungskonzepts ein zinsloses Darlehen in Höhe von 960 000 DEM (siehe Tabelle). Dieses Darlehen ist nur rückzahlbar, wenn die in dem Kaufvertrag mit dem Gesamtvollstreckungsverwalter ausgehandelten Arbeitsplatzzusagen nicht eingehalten werden.

### 2.5 Marktanalyse

14. Die KHK-Produkte werden aus Eisen oder Stahl hergestellt. Die zur Beförderung von Betonfertigplatten verwendeten Kugelkopfancker sind eine Neuentwicklung mit zunehmenden Absatzchancen. Wie viele Wettbewerber auf diesem Markt tätig sind, läßt sich nicht sagen, doch ist die KHK-Produktion nach anfänglichem starkem Aufwärtstrend konstant geblieben. Steigbolzen werden an Strommasten befestigt, um das Hinaufklettern zu ermöglichen. Die Heizkörperkonsolen werden in Deutschland [...] (\*). Da es sich um kleine Zulieferteile für andere Branchen handelt, werden hierüber keine Statistiken geführt. Grundsätzlich findet jedoch auf diesem Markt ein Handelsaustausch zwischen Mitgliedstaaten statt. Die Beihilfe kann daher den Handel innerhalb des Gemeinsamen Marktes beeinträchtigen, auch wenn die Auswirkungen auf den europäischen Handel aufgrund der relativ geringen Produktion des Unternehmens relativ gering sein dürften.

### 3. Würdigung der Maßnahme

15. Einige Maßnahmen wurden aufgrund von von der Kommission genehmigten Beihilferegulungen durchgeführt. Da sie die dort genannten Bedingungen erfüllen, brauchen sie im Rahmen der vorliegenden Entscheidung nicht weiter geprüft zu werden. Bei der Bewertung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe gemäß den Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen sind diese Beihilfen allerdings mitberücksichtigt worden<sup>(6)</sup>. Im einzelnen handelt es sich dabei um folgende Maßnahmen (siehe auch Punkt 2.4):

- der vom Arbeitsamt gemäß § 10 Sozialgesetzbuch III gewährte Zuschuss in Höhe von 130 000 DEM (am 8. Dezember 1997 genehmigte staatliche Beihilfe Nr. NN 107/97),
- die Refinanzierung des Darlehens in Höhe von 415 000 DEM durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des genehmigten ERP-Programms (ABL. C 58 vom 25.2.1997, staatliche Beihilfe Nr. N 840/96),
- die GA-Mittel in Höhe von 344 000 DEM, die im Rahmen des von der Kommission am 30. Juli 1997 genehmigten Rahmenplans (staatliche Beihilfe Nr. N 123/97) ausgereicht wurden,
- der im Rahmen des KMU-Programms des Freistaates Thüringen (staatliche Beihilfe Nr. N 480/94) gewährte Zuschuss in Höhe von 140 000 DEM,
- die aufgrund einer Sonderabschreibungsregelung (staatliche Beihilfe Nr. N 47/94) gewährten Steuerermäßigungen in Höhe von 39 000 DEM (in den Jahren 1997—1999) sowie

— die von der Aufbaubank Thüringen geleistete 80%ige Ausfallbürgschaft in Höhe von 322 000 DEM für einen von der Deutschen Bank AG gewährten und von der Kreditanstalt für Wiederaufbau refinanzierten Kredit in Höhe von 415 000 DEM.

16. Das Darlehen der BvS in Höhe von 960 000 DEM, das bei Einhaltung der im Darlehensvertrag vereinbarten Arbeitsplatzzusagen in einen Zuschuss umgewandelt werden soll, stellt hingegen eine Ad-hoc-Beihilfe dar und ist daher im Rahmen der vorliegenden Entscheidung rechtlich zu würdigen.
17. Die Beihilfe der BvS wurde unrechtmäßig gewährt, da es die Bundesregierung versäumt hat, die Maßnahme vor ihrer Umsetzung anzumelden.
18. Zu prüfen ist, ob die Ad-hoc-Beihilfe mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV vereinbar ist bzw. ob sie dazu beiträgt, die Lebensfähigkeit eines Unternehmens in Schwierigkeiten in einem Fördergebiet wiederherzustellen. Für die Prüfung sind somit die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten heranzuziehen<sup>(7)</sup>.

### Umstrukturierungsbeihilfe

19. Um eine Umstrukturierung zu ermöglichen, übernahm die neu eingetragene Gesellschaft KHK Teile des MVB-Vermögens. Die MVB-Aktiva wurden im Rahmen eines offenen Bieterverfahrens nach den Regeln des deutschen Insolvenzrechtes veräußert. Aus den Anmeldungsunterlagen schließt die Kommission, dass die MVB-Aktiva an den Meistbietenden zu Marktpreisen veräußert wurden. Da die wichtigste Aufgabe des Gesamtvollstreckungsverwalters in seiner Eigenschaft als gerichtlich bestelltes, unabhängiges Organ darin besteht, die Forderungen der Gläubiger zu befriedigen, ist er auch dazu verpflichtet, das beste Angebot auszuwählen.
20. Auf ein neu gegründetes Unternehmen ist der Begriff „Unternehmen in Schwierigkeiten“ in aller Regel nicht anwendbar. Aufgrund der besonderen Dimension des Umstellungsprozesses in den neuen Ländern hat die Kommission die Leitlinien für staatliche Umstrukturierungsbeihilfen auch auf sogenannte „Auffanglösungen“ für anwendbar erklärt<sup>(8)</sup>, wenn die Veräußerung von Teilen des Betriebsvermögens dazu dient, eine Weiterführung der Geschäftstätigkeit des zahlungsunfähigen Unternehmens zu ermöglichen. Die Anwendung der Leitlinien auf Unternehmen dieser Art läßt sich mit den Problemen der neuen Länder im Allgemeinen und der Unternehmen im Besonderen rechtfertigen.

<sup>(7)</sup> ABL. C 368 vom 23.12.1994.

<sup>(8)</sup> Siehe Genehmigungen der Kommission vom 16.4.1997 und 30.4.1997: staatliche Beihilfen Nr. N 874/96 und NN 139/96 zugunsten der UNION Werkzeugmaschinen GmbH — Schreiben D/3428 vom 2.5.1997; staatliche Beihilfe Nr. N 892/96 zugunsten der FORON Haus- und Küchentechnik GmbH — Schreiben D/4047 vom 28.5.1997. Diese Auffassung ist jetzt in Fußnote 10 zum Punkt 7 der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten bestätigt worden, ABL. C 228 vom 9.10.1999, S. 2: „Einzige Ausnahme von dieser Regel sind Fälle derjenigen Unternehmen, die bis zum 31. Dezember 1999 von der Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben im Rahmen ihres Privatisierungsauftrags abgewickelt werden oder aus einer Vermögensübernahme hervorgegangen sind sowie ähnliche Fälle in den neuen Bundesländern.“

<sup>(6)</sup> Siehe Ziffern 33—38.

21. Die KHK hat ihren Sitz in den neuen Ländern. An die KHK veräußert wurden alle Vermögenswerte der ehemaligen MVB, die zur Fortführung der übernommenen Produktionslinien notwendig waren. Die wirtschaftlich rentablen Tätigkeiten der MVB wurden weitergeführt. Der Herauskauf der MVB-Aktiva stellt daher eine echte Auffanglösung dar, weshalb die Maßnahmen zugunsten der KHK als Umstrukturierungsbeihilfe gewertet werden können.

#### Wiederherstellung der Rentabilität

22. Die Umstrukturierung begann mit der Übernahme der Produktionsanlagen durch KHK im Oktober 1996 und war auf drei Jahre veranschlagt. Dank Kosten senkender Maßnahmen und der Entwicklung eines neuen Produktes arbeitete das neue Unternehmen rentabler als die MVB.

23. Die Umsatzentwicklung der KHK stellt sich wie folgt dar (in DEM):

1996	1997	1998	1999 (01-09)	2000 (Ziel)
1 016 000	3 713 000	4 463 178	[..] (*)	[..] (*)

24. Nach den Umsatzergebnissen der ersten Quartale des Jahres 1999 zu urteilen dürfte das angepeilte Umsatzergebnis von [..] (\*) DEM für 1999 wohl erreicht werden.

25. Das Betriebsergebnis des Unternehmens (in DEM) nach Steuern sieht wie folgt aus:

1996	1997	1998	1999 (01-09)	2000 (Ziel)
16 000	68 000	57 500	[..] (*)	[..] (*)

26. Die obigen Zahlen zeigen, dass sich die wirtschaftliche Lage des Unternehmens stabilisiert hat. Es ist daher anzunehmen, dass es dem Unternehmen gelingen wird, nach Beendigung der Umstrukturierung seine Geschäftstätigkeiten erfolgreich fortzusetzen. Das Umstrukturierungskonzept kann daher als tragfähig angesehen werden.

#### Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

27. Die KHK ist ein kleiner metallverarbeitender Betrieb mit einem Umsatz von weniger als 2,5 Mio. EUR und Sitz in einem Fördergebiet nach Maßgabe von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EGV, das durch einen außergewöhnlich niedrigen Lebensstandard und erhebliche Unterbeschäftigung (14,7 % im Jahr 1998) gekennzeichnet ist. Er entspricht damit der Definition eines „kleinen Unternehmens“ im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (?).

28. Gemäß den Leitlinien für Umstrukturierungsbeihilfen ist eine Verringerung der Kapazitäten nicht erforderlich, wenn auf dem betreffenden Markt keine strukturellen Überkapazitäten bestehen. Zu den verschiedenen Produktionsbereichen, in denen die KHK tätig ist, liegt kein statis-

ches Material vor. Die bei der Anmeldung erteilten Auskünfte liefern keine Anhaltspunkte für Überkapazitäten.

29. Zudem wurden alle verlustbringenden Tätigkeiten der ehemaligen MVB eingestellt, alte Produktionsanlagen stillgelegt und die Zahl der Arbeitsverhältnisse von 48 auf 24 reduziert.

30. Für die Herstellung der neu in das Programm aufgenommenen Kugelkopfaner, die die beiden von der MVB übernommenen Produktionslinien ergänzen, wurden zusätzliche Kapazitäten eingerichtet. Die Kapazitäten wurden jedoch nur geringfügig aufgestockt, da es sich um ein Kleinunternehmen handelt, und bewegen sich seit zwei Jahren konstant auf demselben Niveau. Die Kapazitätsaufstockung war außerdem Voraussetzung für die Wiederherstellung der Rentabilität. Da sie mit der Einführung eines neuen Produktes einherging, wird der Wettbewerb hierdurch nicht in unzumutbarer Weise verfälscht.

31. Die Kommission schließt hieraus, dass durch die Umstrukturierung keine Überkapazitäten geschaffen wurden und deshalb keine ernsthaften Auswirkungen auf den gemeinsamen Markt zu erwarten sind.

#### Verhältnismäßigkeit der Beihilfe gemessen an den Kosten und am Nutzen der Umstrukturierung

32. Das Darlehen der BvS in Höhe von 360 000 DEM ist nur bei Nichtbeachtung der Arbeitsplatzzusage durch die KHK rückzahlbar. Nach den Vorschriften über staatliche Beihilfen ist dieses Darlehen als Zuschuss mit einer Beihilfeintensität von 100 % zu werten.

33. In der Anmeldung wird der Beitrag der Belegschaft zur Umstrukturierung durch Verzicht auf Lohn- und Urlaubsgelderhöhungen in Absprache mit der Metallgewerkschaft auf 765 000 DEM beziffert. Ungeachtet ihrer Bedeutung können diese Beiträge jedoch nicht als Eigenleistung des Investors betrachtet werden. Gemäß den Leitlinien muss der Beitrag vom Beihilfeempfänger selbst geleistet werden.

34. Die gewährten Umstrukturierungsbeihilfen belaufen sich auf insgesamt 1 483 000 DEM bei Umstrukturierungskosten in Höhe von insgesamt 2 219 000 DEM. Außerdem wurde eine 80%ige Ausfallbürgschaft für einen von der Deutschen Bank gewährten Investitionskredit in Höhe von 415 000 DEM geleistet.

35. In den Anmeldeunterlagen wird der Eigenbeitrag des Investors auf 678 000 DEM beziffert. Er setzt sich zusammen aus einer Stammeinlage in Höhe von 50 000 DEM und einer Kontokorrentkreditlinie der Deutschen Bank in Höhe von 213 000 DEM sowie einem Investitionskredit der Deutschen Bank in Höhe von 415 000 DEM.

36. Die Kommission stellt fest, dass beide Kredite der Deutschen Bank durch Sicherungsübereignung von Sachkapital bzw. durch eine Grundschuld besichert sind. Der Kredit in Höhe von 415 000 DEM ist zudem durch eine staatliche Ausfallbürgschaft gesichert. Die Kommission stellt überdies fest, dass die zur Sicherheit übereigneten Vermögenswerte des Unternehmens hauptsächlich mit Hilfe der erhaltenen Beihilfebeträge erworben wurden.

(?) ABl. C 213 vom 23.7.1996, S. 4.

37. Die Kommission hegt daher Zweifel daran, dass der Investitionskredit in Höhe von 415 000 DEM als Eigenbeitrag des Investors gewertet werden kann, da er zusätzlich zu den vom Investor/Unternehmen geleisteten Sicherheiten durch eine 80%ige staatliche Ausfallbürgschaft (= 322 000 DEM) besichert ist. Die Kommission stellt fest, dass das Darlehen durch die Kreditanstalt für Wiederaufbau im Rahmen des genehmigten ERP-Programms refinanziert worden ist. Fraglich ist ferner, ob der Kredit in Höhe von 213 000 DEM zu marktüblichen Konditionen gewährt wurde und daher als Eigenbeitrag des Investors gewertet werden kann, zumal er durch Vermögenswerte gesichert ist, die mit Beihilfemitteln erworben wurden. Gemäß Punkt 3.2.2 Ziffer iii) der Leitlinien wird von den Beihilfeempfängern normalerweise ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln oder durch Fremdfinanzierung verlangt.

#### 4. Schlussfolgerung

38. Die Kommission ist sich deshalb darüber im Zweifel, ob der Eigenbeitrag des Beihilfeempfängers zur Umstrukturierung als erheblich im Sinne der Leitlinien gewertet werden kann und ob die Beihilfe demzufolge in einem angemessenen Verhältnis zu den Kosten und zum Nutzen der Umstrukturierung steht.
39. Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Ar-

tikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem Beihilfeempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

40. Die Kommission erinnert die Bundesrepublik an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.
41. Die Kommission weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, dass sie etwaige betroffene Dritte durch die Veröffentlichung dieses Schreibens und einer Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie etwaige betroffene Dritte in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* sowie die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Die Betroffenen werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung zu dem Vorgang Stellung zu nehmen.«

### KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 4. oktober 2000

om statsstøtte C 45/1999 til stålvirksomheden Fabrique de fer de Maubeuge (nu Myriad)

(2001/C 27/07)

(EØS-relevant tekst)

(Kun den franske udgave er autentisk)

»Ved brev af 19. juli 1999, der blev offentliggjort i EFT C 259 af 11. september 1999, meddelte Kommissionen de franske myndigheder, at den havde besluttet at indlede proceduren efter artikel 6, stk. 5, i Kommissionens beslutning nr. 2496/96/EKSF<sup>(1)</sup> over for den støtte, som Frankrig havde ydet stålvirksomheden Fabrique de fer de Maubeuge (nu Myriad) som led i dennes investeringer i 1995.

Ved brev af 10. og 12. juli 2000, der blev modtaget i Kommissionen den 12. juli, meddelte de franske myndigheder Kommissionen, at den ydede støtte til et samlet beløb af 10,5 mio. FRF (1,6 mio. EUR) var blevet udbetalt i to trancher, henholdsvis i september 1995 og i december 1996. Den 3. juli 2000 tilbagebetalte virksomheden imidlertid frivilligt den modtagne støtte med renter beregnet fra datoen for støttens udbetaling indtil tilbagebetalingstidspunktet. De rentesatser, der blev benyttet, lå på henholdsvis 7,94 % og 8,28 %, og disse satser svarer til referencesatsen for regionalstøtte i Frankrig på datoen for udbetaling af hver af de to trancher.

Virksomheden tilbagebetalte i alt 14 038 077 FRF (2,14 mio. EUR).

Jeg skal derfor meddele Dem, at Kommissionen — efter at være blevet orienteret om virksomhedens tilbagebetaling med de skyldige renter, og idet den konstaterer, at transaktionen er foregået korrekt — har besluttet at indstille ovennævnte sag.«

<sup>(1)</sup> EFT L 338 af 28.12.1996, s. 42.

## STATSSTØTTE

**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtte C 42/2000 (ex NN 1/2000) — Statsstøtte til installation af tovbaner i den italienske provins Bolanzo**

(2001/C 27/08)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 4. august 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Den Italienske Republik, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af dette resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat H  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 95 80.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

Den 4. juni 1991 godkendte Kommissionen den italienske lov af 21. januar 1991 om statsstøtte til tovbaner i den selvstyrende provins Bolanzo (NN 45/91). I sin beslutning godkendte Kommissionen en maksimal støtteintensitet på 33 % (brutto) af omkostningerne til de enkelte projekter.

Den 4. marts 1996 godkendte myndighederne i den selvstyrende provins Bolanzo en ny lov, der angiveligt blot var en forlængelse af ovennævnte lov. Denne nye lov er ikke blevet anmeldt. Den tillader støtte i form af gavebidrag til opførelse af nye anlæg til passagertransport via svævebaner, tovbaner, slæbelifte eller skilifte, kvalitetsforbedring, teknisk fornyelse eller kapacitetsforbedring på eksisterende tovbaner, udskiftning af (gamle) dele af eksisterende anlæg og tekniske forbedringer til billetautomater og -maskiner. Denne nye lov tillader investeringer på mellem 30 % og 90 %.

Den 21. maj 1996 modtog Kommissionen en klage over loven af 4. marts 1996 med en påstand om, at loven ikke var forenelig med Fællesskabets statsstøtteregler.

Offentlig støtte til finansiering af tovbaneanlæg må betragtes som statsstøtte, som defineret i EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Anlæggelse af tovbaner må generelt betragtes som forretningsmæssige investeringer. Formålet med denne tjenesteydelse er styrkelse af turismen, og der er afgjort tale om kommercielle og konkurrencebetonende aktiviteter. Derfor udgør finansiering af tovbaneanlæg direkte støtte til henholdsvis ejerne og operatørerne.

(Vinter)turisme er afgjort en international forretningsmæssig aktivitet med en høj grad af samhandel mellem medlemsstaterne, og denne sektor er præget af hård konkurrence. Mens tovbaneanlæg konkurrerer med andre fritids- og sportsfaciliteter, foregår den vigtigste form for konkurrence mellem skisportssteder og skianlæg i forskellige regioner og medlemsstater. Derfor kan statsstøtte til tovbaneanlæg påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne.

Loven af 4. marts 1996 kan ikke betragtes som blot en forlængelse af den godkendte lov af 21. januar 1991, der er omfattet af Kommissionens godkendelse (NN 45/91). Tværtimod er det tydeligt, at den nye lov indebærer en væsentligt ændring af den gamle ordning, da den tillader investeringsstøtte på op til 90 %, mens den tidligere ordning tillod en støtteintensitet på op til 33 % af projektomkostningerne. Den støtteordning, der er beskrevet i lov af 4. marts 1996, indeholder ny statsstøtte og skulle derfor have været anmeldt til Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 88, stk. 3.

Det er vigtigt at påpege, at i sag NN 45/91 indrømmede Kommissionen en undtagelse for den støtteordning, der er beskrevet i lov af 21. januar 1991, under henvisning til, at den ville fremme udviklingen af transport og turisme. Kommissionen foretog sin vurdering på grundlag af de gældende statsstøtteregler på beslutningstidspunktet. Da den nye lov blev vedtaget i marts 1996, gjaldt der nye statsstøtteregler. Derfor skal loven vurderes på baggrund af disse nye regler.

Endvidere ser det udt til, at de italienske myndigheder ikke har taget hensyn til Kommissionens beslutning i sag NN 45/91 om loven af 21. januar 1991, hvori den godkendte en maksimal støtteintensitet på 33 %. Denne vurdering er imidlertid kun baseret på oplysninger fra de italienske myndigheder og udelukker ikke, at man kan finde frem til, at den tidligere ordning er blevet anvendt forkert, eller at Kommissionen vil gribe ind over for den nye ordning.

Finansiering af tovbaneanlæg kan generelt ikke tillades efter EF-traktatens artikel 86, stk. 2. Tovbaneanlæg yder ikke generelt en tjeneste af almen økonomisk interesse. De skal ikke normalt dække befolkningens generelle og basale behov, men snarere bruges til at tjene penge på turisme med.

Hvad angår transporttjenester er det i artikel 73 og Rådets forordning (EØF) nr. 1191/69 fastsat, hvordan man kan sikre udbud af offentlige tjenesteydelser.

Ifølge oplysningerne fra de italienske myndigheder dækker 2 % af alle tovbaner i Bolzano-provinsen egentlige transportbehov, og de kan derfor ikke betragtes som turistfaciliteter. De er nødvendige for, at man kan transportere varer og/eller passagerer mellem bebyggelser, eller for at give adgang til et skisportsområde (dvs. som erstatning for en vej). Finansiering af transportinfrastruktur, der begunstiger en virksomhed, der forvalter infrastrukturen, jf. artikel 87, stk. 1, kan vurderes efter første kategori i EF-traktatens artikel 73. Finansiering af transportinfrastruktur, der forvaltes direkte af staten uden en mellemmand, og som udbydes til den brede befolkning uden adgangsbegrænsninger, falder ikke normalt ind under definitionen på statsstøtte i EF-traktatens artikel 87, stk. 1.

Hvad angår statsstøttes forenelighed, skal det erindres, at loven af 4. marts 1996 giver mulighed for finansielle interventioner med en støtteintensitet på op til 90 % til anlæggelse og modernisering af tovbaneanlæg. Denne støtteintensitet kan ikke godkendes i henhold til Fællesskabets statsstøtteregler. Støtteordningen kan heller ikke fritages fra anmeldelseskravet under henvisning til de minimis-regelen, fordi den pågældende lov ikke begrænser den støttemængde, der kan ydes til et enkelt projekt.

Provinsen Bolzano er ikke berettiget til regionalstøtte, og der kan derfor ikke indrømmes undtagelse for nogen støtte i medfør af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a), eller 87, stk. 3, litra c), hvad angår det regionale aspekt af sidstnævnte bestemmelse.

I henhold til traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), kan statsstøtte betragtes som forenelig med fællesmarkedet, hvis den fremmer udviklingen af visse erhvervsgrøner eller økonomiske regioner på en måde, der ikke strider mod den fælles interesse. Den foreliggende støtteordning opfylder imidlertid ikke kravene for at blive betraget som forenelig med fællesmarkedet i henhold til de forskellige regler for horisontal støtte. Ifølge oplysninger fra de italienske myndigheder er støttemodtagerne virksomheder af enhver størrelse. Derfor kan støtteordningen ikke opnå en undtagelse som støtte til små og mellemstore virksomheder. Endvidere giver den pågældende italienske lov ikke mulighed for at yde støtte til forskning og udvikling, og der kan derfor ikke blive tale om en undtagelse i medfør af

EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til forskning og udvikling. Endelig indebærer loven en forøgelse af støtteintensiteten med op til 30 %, når man af miljøhensyn har valgt en teknisk dyr løsning i forbindelse med et projekt. Denne støtteintensitet kan ikke opnå en undtagelse, da den overstiger den grænseværdi, der er fastsat i fællesskabsrammebestemmelserne for statsstøtte til miljøbeskyttelse.

Kommissionen har ikke modtaget beviser for, at støtteordningen er påkrævet i henhold til EF-traktatens artikel 86, stk. 2.

Hvad angår finansiering af transportinfrastruktur og/eller transporttjenester, skal eventuelle behov for at samordne transportvæsenet eller godtgøre visse forpligtelser, der har sammenhæng med begrebet offentlig tjenesteydelse i landtransportsektoren, vurderes efter traktatens artikel 73 og den sekundære lovgivning (forordning (EØF) nr. 1107/70 som ændret og forordning (EØF) nr. 1191/69 som ændret).

I henhold til artikel 14 i forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

#### BREVETS ORDLYD

«Con la presente la Commissione si prega informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito al caso menzionato in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

#### 1. ANTEFATTI

Con lettera del 4 giugno 1991 la Commissione ha approvato la legge del 21 gennaio 1991 che consente l'erogazione di aiuti di Stato in favore di funicolari e funivie nella Provincia Autonoma di Bolzano (NN 45/91). Nella decisione la Commissione ha approvato un'intensità massima di aiuto del 33 % (lordo) del costo dei singoli progetti. La Commissione ha fondato il suo ragionamento sulla considerazione che tale regime di aiuti poteva beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE in quanto avrebbe favorito lo sviluppo dei trasporti e delle attività turistiche.

Il 4 marzo 1996 le autorità della Provincia Autonoma di Bolzano hanno approvato una nuova legge che, secondo quanto da esse affermato, si limitava a rinnovare quella già menzionata. La nuova legge non è stata notificata.

Con lettera del 21 maggio 1996 è stato inoltrato un reclamo alla Commissione relativamente alla legge del 4 marzo 1996 in cui si sosteneva che essa non era conforme alle norme comunitarie in materia di aiuti di Stato. Il reclamante sosteneva che la Provincia di Bolzano aveva deciso di concedere sovvenzioni ai trasporti a fune a danno dell'ambiente con intensità di aiuto considerevolmente più elevate di quelle concesse per le misure di protezione ambientale.

Con lettera del 21 giugno 1996 la Commissione ha chiesto informazioni alle autorità italiane e al reclamante.

Con lettera del 29 luglio 1996 il governo italiano ha fornito una risposta non ufficiale. Con lettera del 12 agosto 1996 la Commissione ha chiesto alle autorità italiane di trasmetterle ulteriori informazioni in merito al genere di obblighi di servizio pubblico che il governo italiano ha imposto alle imprese che gestiscono impianti funiviari in Italia.

Con lettera del 13 novembre 1996 il reclamante ha inviato ulteriori informazioni. Il 17 dicembre ha avuto luogo un incontro con il reclamante.

Con lettera del 21 gennaio 1997 il governo italiano ha fornito ulteriori informazioni sul caso in oggetto. Nella lettera si faceva riferimento all'approvazione della legge del 21 gennaio 1991 da parte della Commissione in conformità alla normativa in materia di aiuti di Stato. Secondo le autorità italiane la legge prevedeva l'erogazione di aiuti in più rate per un periodo di tre anni con un massimale del 33 %. Il governo italiano ha anche fatto presente che negli anni precedenti l'intensità media di aiuto concessa dalla Provincia di Bolzano non aveva mai superato il 35 %. Il governo italiano sosteneva che la legge del 4 marzo 1996 aveva solo rinnovato quella già approvata e poteva quindi rientrare nell'approvazione concessa dalla Commissione nel 1991. Il governo italiano riteneva inoltre che il trasporto funicolare costituisca un servizio pubblico.

Il 23 febbraio 1998 la Commissione ha inviato una lettera al governo italiano chiedendo informazioni sui casi in cui era stato concesso un aiuto di intensità superiore al 33 % per sostenere progetti nell'ambito della legge del 21 gennaio 1991.

Il 23 giugno 1998 le autorità italiane hanno inviato le informazioni richieste.

## 2. DESCRIZIONE DELLE MISURE DI AIUTO

La Legge Provinciale n. 6 del 4 marzo 1996 relativa alla costruzione e alla modernizzazione degli impianti funiviari concede aiuti sotto forma di contributi non rimborsabili per i seguenti interventi:

1. realizzazione di nuove linee di trasporto di persone mediante impianti funiviari aerei o funicolari terrestri su rotaia o tappeti mobili o sciovie;
2. miglioramento qualitativo, aggiornamento tecnologico o aumento di potenzialità di linee esistenti;
3. sostituzioni di vecchie parti di linee esistenti;
4. miglioramento tecnologico dei sistemi destinati alla distribuzione e alla lettura dei titoli di viaggio.

La legge fissa le seguenti intensità massime di aiuto:

- a) 90 % per funivie bifune a va e vieni che rivestono particolare importanza sociale in quanto collegamento tra centri abitati;
- b) 45 % per funicolari terrestri su rotaia, funivie bifune o monofune;

c) 45 % per apparecchiature destinate all'emissione ed alla lettura dei titoli di viaggi;

d) 50 % per le sciovie singole che rivestono rilevanza per fini socioeducativi e ritenute di particolare utilità per la popolazione locale perché in grado di integrare sensibilmente nel periodo invernale le infrastrutture sportivo-ricreative ivi esistenti;

e) 30 % per le sciovie non contemplate nella lettera d).

La legge prevede che per gli investimenti di cui dal punto 2 a 4 le aliquote di contributo possano essere aumentate fino ad ulteriori 30 punti percentuali qualora l'iniziativa rivesta rilevante interesse pubblico ovvero quando costituisca un organico sistema di collegamento tra zone sciistiche o tra queste ed i centri abitati, nonché laddove l'iniziativa richieda particolari soluzioni tecnologiche specialmente al fine di una rigorosa salvaguardia ambientale. I contributi non sono cumulabili con altri aiuti agli investimenti.

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane i progetti di importanza sociale come quelli per la modernizzazione delle funivie bifune che collegano centri abitati possono beneficiare di contributi annuali fino a un massimo del 33 % per tre anni. Inoltre gli impianti che sostituiscono strade pubbliche e trasportano gli sciatori nelle aree sciistiche, contribuendo così ad impedire che si verifichino danni ambientali e che aumenti il traffico privato, possono beneficiare di contributi ad un livello superiore al 15 % all'anno. Le autorità italiane ritengono che queste due categorie di impianti costituiscano infrastrutture di interesse pubblico. Le autorità italiane hanno indicato un'intensità media di aiuto del 31,7 % per i progetti che riguardano il settore turistico, ad esclusione quindi delle due categorie di infrastrutture di interesse pubblico.

Le autorità italiane sottolineano che non sono ammesse a beneficiare dei contributi tutte le spese per interventi connessi agli impianti (ad esempio i parcheggi per gli autoveicoli, le strade di accesso alle autostrade pubbliche, le opere per la trasformazione e trasmissione dell'elettricità, gli interventi per la protezione dalle valanghe e frane e la loro prevenzione) e per attrezzature ed edifici utilizzati per il funzionamento e la manutenzione degli impianti (ad esempio uffici e magazzini).

Le autorità italiane ritengono che la nuova legge non abbia modificato il regime precedente, istituito con legge del 21 gennaio 1991, la cui durata era illimitata.

Le autorità italiane hanno comunicato alla Commissione che i beneficiari sono imprese pubbliche e private che gestiscono impianti funiviari. Tali imprese devono essere in possesso di una concessione provinciale per il trasporto in servizio pubblico di persone. Le autorità italiane affermano che tale sistema di concessioni prevede obblighi e doveri per le imprese (ad esempio vincoli di carattere tecnico e meccanico ai fini della sicurezza) che fanno sì che le imprese non possano operare esclusivamente secondo le condizioni di mercato.

Le autorità italiane affermano che nella Provincia esistono circa 400 impianti funiviari posseduti da 148 imprese. Solo 20 di dette imprese gestiscono più di cinque impianti. Si sostiene che a causa delle loro dimensioni le imprese difficilmente possono entrare in concorrenza con i grandi gestori di impianti funiviari presenti negli altri Stati membri.

Il governo italiano ha sottolineato che il regime di aiuto contribuisce all'aggiornamento tecnologico e alla sicurezza degli impianti funiviari e alla costruzione di nuovi impianti. L'aiuto persegue così l'obiettivo di uno sviluppo diversificato del turismo invernale, dello sviluppo economico della Provincia in generale, della cura del paesaggio e della protezione delle attività indotte.

### 3. VALUTAZIONE

In linea di massima il sostegno pubblico al finanziamento di impianti funiviari deve essere considerato aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE. In generale gli impianti funiviari devono essere considerati investimenti commerciali. Il principale obiettivo perseguito dai loro proprietari e gestori è di attrarre sciatori (stranieri, nazionali e locali) per creare reddito e ottenere così profitti. L'obiettivo di tale servizio è turistico e quindi esso ha evidentemente un carattere commerciale ed è soggetto alla concorrenza. Ne consegue che il finanziamento di impianti funiviari costituisce un aiuto diretto ai proprietari e ai gestori.

È indubbio che il turismo (invernale) sia un'attività di portata internazionale, in cui si realizza un elevato livello di scambi intracomunitari, e che tale settore sia caratterizzato da una forte concorrenza. Benché gli impianti funiviari siano in concorrenza con altre strutture ricreative e sportive la concorrenza si svolge principalmente tra località e strutture sciistiche situate in regioni differenti e nei vari Stati membri. Il numero, la condizione e il comfort degli impianti funiviari, nonché i prezzi imposti per il loro utilizzo sono fattori cruciali ai fini della concorrenza, che influenzano le decisioni sciatori quando devono effettuare una scelta tra diverse località o strutture sportive (invernali). Gli aiuti di Stato agli impianti funiviari alterano quindi il commercio tra Stati membri.

Occorre rilevare qui che la legge del 4 marzo 1996 non può manifestamente essere considerata come una semplice proroga della legge del 21 gennaio 1991, rientrando quindi nell'approvazione già concessa dalla Commissione (NN 45/91). È chiaro invece che la nuova legge modifica in misura notevole il vecchio regime di aiuti, consentendo aiuti agli investimenti con un'intensità fino al 90 %, mentre il regime precedente ammetteva intensità fino al 33 % dei costi del progetto. Il regime istituito con la legge del 4 marzo 1996 costituisce un nuovo aiuto di Stato, che avrebbe quindi dovuto essere notificato alla Commissione a norma dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

È importante sottolineare che nel caso NN 45/91 la Commissione aveva applicato una deroga al regime di aiuto istituito con la legge del 21 gennaio 1991 in considerazione del fatto che esso avrebbe favorito lo sviluppo dei trasporti e delle attività turistiche. La Commissione era pervenuta a tale valutazione sulla base delle norme in materia di aiuti di Stato in vigore all'epoca della decisione. Quando la legge del 4 marzo 1996 è stata adottata dalle autorità della Provincia di Bolzano si applicavano nuove norme in materia di aiuti di Stato. La valutazione della legge deve quindi essere effettuata sulla base di tali nuove norme.

Il governo italiano, inoltre, non sembra avere rispettato la decisione della Commissione nel caso NN 45/91 relativa alla legge

del 21 gennaio 1991, che approvava un'intensità massima di aiuto del 33 %. Questa valutazione si basa tuttavia esclusivamente sulle informazioni inviate dalle autorità italiane e non pregiudica la constatazione di un'eventuale applicazione non corretta del precedente regime né la conclusione della Commissione circa il nuovo regime.

#### 3.1. Servizi d'interesse economico generale

In linea generale il finanziamento d'impianti funiviari non può essere giustificato dall'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE. Gli impianti funiviari generalmente non forniscono un servizio di interesse economico generale. Non servono di regola a soddisfare esigenze generali e basilari della popolazione ma a trarre profitti dal turismo. Inoltre il livello delle tariffe imposte per l'utilizzo degli impianti mostra chiaramente che tale servizio non costituisce un prodotto di base ma uno di lusso per il tempo libero.

In linea di principio spetta certamente agli Stati membri definire quali servizi essi considerino di interesse economico generale. Tuttavia, il concetto di servizi di interesse generale è inevitabilmente collegato alle necessità generali e basilari della popolazione di poter fruire di servizi che vengono considerati parte essenziale della vita quotidiana e non può essere esteso a servizi che chiaramente hanno un carattere puramente commerciale. Ogniquale sia necessario la Commissione deve verificare se il servizio in questione si qualifichi o meno come servizio di interesse economico generale. Al fine di tale analisi la Commissione terrà conto della natura del servizio e della misura in cui lo stesso servizio viene fornito dal mercato alle stesse condizioni.

Affinché sia applicabile la deroga di cui all'articolo 86, paragrafo 2, del trattato, è necessario che l'applicazione delle regole di concorrenza di cui all'articolo 87 osti all'adempimento della specifica missione affidata ad un'impresa. Ne consegue che la deroga deve essere limitata a quanto è necessario per l'adempimento di detta missione specifica. Infine lo sviluppo degli scambi non deve essere compromesso in misura contraria agli interessi della Comunità. È evidente che nel settore del turismo (invernale) la concorrenza tra Stati membri è molto forte ed è in aumento a seguito della maggiore integrazione del mercato unico e grazie all'accresciuta libertà di circolazione delle persone nella Comunità. Con l'aumentare della concorrenza e del commercio qualsiasi misura statale avente effetto distortivo diventa maggiormente avvertibile.

Le autorità italiane fanno presente che la costruzione e la gestione di un impianto funiviario sono soggette all'ottenimento di una concessione. L'istituto della concessione è in vigore anche in altri Stati membri. La concessione obbliga l'impresa a gestire l'impianto funiviario e a trasportare tutti i passeggeri secondo le tariffe in vigore. È un fatto comune a varie professioni ed attività di essere soggette alla concessione di un permesso speciale e che la loro gestione preveda il rispetto di alcuni requisiti. In tal senso la situazione in cui agiscono gli operatori di impianti funiviari non è sostanzialmente diversa da quella in cui operano imprese di altri settori. Gli obblighi possono essere considerati come la condizione per l'ottenimento della concessione, che comporta tutti i diritti inerenti alla gestione e alla costruzione dell'impianto.

In breve, l'affermazione che gli impianti funiviari forniscono servizi d'interesse economico generale non può essere condivisa. Come affermato precedentemente gli impianti funiviari non servono a soddisfare esigenze fondamentali della popolazione, ma ad incrementare i profitti del turismo (specialmente invernale). Questa valutazione di ordine generale non esclude naturalmente che possano esistere singoli impianti funiviari che vengono utilizzati effettivamente per soddisfare le necessità di trasporto pubblico. Per quanto riguarda i servizi essenziali di trasporto, la seconda fattispecie di cui all'articolo 73 e il regolamento (CE) n. 1191/69 del Consiglio modificato stabiliscono le modalità alle quali la prestazione di servizi pubblici economicamente non remunerativi può essere compensata con un finanziamento pubblico (compensazione degli oneri gravanti sulle imprese di trasporto in conseguenza del mantenimento degli obblighi inerenti alla nozione di pubblico servizio).

### 3.2. Infrastrutture

Nella XXV relazione sulla politica di concorrenza, la Commissione ha sostenuto che gli investimenti pubblici per infrastrutture nel settore dei trasporti non costituiscono aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE (1):

“In linea di principio, fino a quando l'accesso e l'utilizzo restano pubblici e generalizzati, questi interventi non si configurano come aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 92, paragrafo 1 (ora articolo 87, paragrafo 1) ma saranno di norma considerati come misure di interesse pubblico. Affinché si verifichi una distorsione — che potrebbe essere considerata alla stregua di un aiuto — i vantaggi insiti nelle infrastrutture dovrebbero essere conferiti secondo criteri selettivi al fine di favorire particolari imprese: ad esempio un'infrastruttura costruita appositamente per essere utilizzata da un'unica impresa o condizioni d'accesso discriminatorie.

In termini economici, se di norma sono le pubbliche autorità a fornire tali beni e servizi, ciò avviene perché il sistema dei prezzi non è in grado di provvedere efficacemente in tal senso. I beni come quelli infrastrutturali tendono ad essere indivisibili e accessibili collettivamente a tutti i cittadini, che questi li paghino o no. I beni forniti dallo Stato sono destinati alla società nel suo insieme e di essi non possono beneficiare particolari imprese o particolari settori (principio di [non] esclusività). In generale, pertanto, le misure pubbliche a favore delle infrastrutture non costituiscono aiuti, bensì provvedimenti di ordine generale aventi la propria giustificazione nella sovranità dello Stato sulla politica economica, sull'assetto e sulla programmazione territoriale.”

In base ai principi suesposti è evidente che in generale gli impianti funiviari non possono essere considerati come un'infrastruttura di trasporto.

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane, il 2 % di tutte le funivie della Provincia di Bolzano servono esigenze di trasporto e non possono essere considerate come infrastrutture turistiche, essendo necessarie per il trasporto di merci o passeggeri tra centri abitati o per fornire l'accesso ad una zona sciistica (ad esempio al posto di una strada). Il finanziamento di un'infrastruttura di trasporto che favorisca l'impresa che la gestisce ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE,

può essere valutato alla luce della prima fattispecie di cui all'articolo 73 del trattato stesso. Il finanziamento di un'infrastruttura di trasporto gestita direttamente dallo Stato senza passare per il tramite di un'impresa e offerta senza restrizioni di accesso al pubblico in generale, non rientra di regola nel concetto di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.

### 3.3. Compatibilità

È chiaro che la maggior parte dei finanziamenti agli impianti funiviari nella Provincia di Bolzano deve essere valutata alla luce delle norme in materia di aiuti di Stato contenute nel trattato CE. Per poter dichiarare che gli aiuti in questione sono compatibili con il mercato comune si deve valutare quindi se ad essi sia applicabile una delle deroghe contenute nell'articolo 87, paragrafo 2 e 3, del trattato CE. Giova ricordare che la legge del 4 marzo 1996 fissa un'intensità di aiuto massima del 90 % per i contributi finanziari volti alla costruzione e al rinnovamento di impianti funiviari.

Va detto innanzitutto che il regime di aiuti non può essere esentato dall'obbligo di notifica in virtù della regola de minimis, dato che la legge che lo istituisce non limita l'importo dell'aiuto che può essere concesso per un singolo progetto.

Nessuna delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, del trattato CE pare applicabile: l'aiuto non ha carattere sociale, non è concesso ai singoli consumatori, non è destinato ad ovviare a danni arrecati da calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali né serve a compensare gli svantaggi economici provocati dalla divisione della Germania.

La provincia di Bolzano non è ammessa a beneficiare di aiuti regionali e pertanto non sono applicabili le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE e all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE, relativamente all'aspetto regionale di quest'ultimo. L'aiuto non promuove nemmeno la realizzazione di un importante progetto di comune interesse europeo ed è evidente che non è destinato a promuovere la cultura e la conservazione del patrimonio.

Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE possono essere considerati compatibili con il mercato comune gli aiuti di Stato destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività economiche sempreché non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse. È pertanto necessario esaminare il regime di aiuti in oggetto alla luce delle diverse norme applicabili agli aiuti orizzontali.

Secondo le informazioni trasmesse dalle autorità italiane i beneficiari della legge sono imprese pubbliche e private, a prescindere dalla loro dimensione. C'è da aggiungere che venti delle imprese possiedono più di cinque impianti. Con ogni probabilità, per lo meno dette imprese non rientrano nella definizione di PMI. Il regime di aiuti non può dunque beneficiare di un'esenzione in quanto aiuto a piccole e medie imprese. Il regime inoltre non prevede aiuti per la ricerca e sviluppo e pertanto non è possibile applicare un'esenzione in virtù della normativa comunitaria in materia.

(1) XXV Relazione sulla politica di concorrenza 1995, punto 175.

La legge in esame prevede un aumento dell'intensità dell'aiuto di un ulteriore 30 % laddove si rendano necessarie particolari soluzioni tecnologiche al fine di una rigorosa salvaguardia ambientale. Tale intensità di aiuto non può beneficiare di un'esenzione in quanto aiuto all'ambiente poiché supera la soglia fissata nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente.

Va osservato infine che, nella misura in cui l'aiuto è destinato a finanziare la sostituzione di impianti ed apparecchiature, esso deve essere considerato un aiuto al funzionamento. Gli aiuti al funzionamento possono essere dichiarati compatibili con il mercato comune solo se vengono rispettate condizioni eccezionali e non sembra che ciò si verifichi nel caso in esame.

Ne consegue che il regime di aiuto istituito dalla legge del 4 marzo 1996 non soddisfa le condizioni necessarie per poter essere giudicato compatibile con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 o 3, del trattato CE.

Alla Commissione non è stata fornita la prova che esistono circostanze tali da rendere l'aiuto necessario in forza dell'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE.

Quanto al finanziamento di infrastrutture di trasporto e/o di servizi di trasporto, l'eventuale necessità di un coordinamento dei trasporti o di un rimborso per compensare talune servitù inerenti alla nozione di pubblico servizio nei trasporti terrestri sono da valutare in base all'articolo 73 del trattato e al diritto derivato [regolamento (CE) n. 1107/70 modificato dal regolamento (CE) n. 1191/69].

#### 4. CONCLUSIONI

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita la Repubblica italiana a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione della misura, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione della Repubblica italiana che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario.»

---

### STATSSTØTTE

(artikel 87-89 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)

#### **Meddelelse fra Kommissionen på grundlag af EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og øvrige interesserede parter om Nederlandenes regionalstøttekort for perioden 2000-2006**

(2001/C 27/09)

(EØS-relevant tekst)

Ved nedenstående brev af 5. juli 2000 meddelte Kommissionen Nederlandene, at den havde besluttet at afslutte proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2.

»Ved brev af 28. april 1999 (referencenummer 9594), der indgik til Europa-Kommissionens Generalsekretariat den 6. maj 1999 under SG(99) A/6052, anmeldte Nederlandene i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3, det regionalstøttekort, som landet ønskede at indføre pr. 1. januar 2000.

Ved brev SG(99) D/6509 af 10. august 1999 meddelte Kommissionen Nederlandene, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, fordi den var i tvivl om, hvorvidt visse aspekter af det udkast til kort, som Nederlandene havde indsendt, var forenelige med EF-traktaten.

Denne beslutning blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 326 af 13. november 1999.

Ved brev af 31. marts 2000 (referencenummer 10890), som indgik til Europa-Kommissionen den 4. april 2000 under A/32909, trak Nederlandene sin oprindelige anmeldelse tilbage.

Jeg skal herved meddele Dem, at Kommissionen har besluttet at afslutte proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, efter at den har konstateret, at der ikke er noget grundlag for proceduren, efter at anmeldelsen er trukket tilbage.»

---

## STATSSTØTTE

C 59/98 (ex N 701/97)

Nederlandene

(2001/C 27/10)

(EØS-relevant tekst)

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 2 (tidligere artikel 93, stk. 2) til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om Barge Control Centre i Rotterdam Havn**

Ved følgende brev meddelte Kommissionen de nederlandske myndigheder, at den har besluttet at afslutte proceduren.

»Ved brev af 3. september 1997 anmeldte den nederlandske regering en støtteforanstaltning til dækning af investerings- og driftsomkostninger i forbindelse med et koordineringscenter i Rotterdam Havn (»Barge Control Centre») for en gruppe transportvirksomheder inden for indlandsskibsfarten. Støtteforanstaltningen blev registreret som N 701/97.

Kommissionen besluttede den 14. oktober 1998, at den ikke ville rejse indvendinger mod den del af foranstaltningen, som vedrørte investeringsstøtte <sup>(1)</sup>. Den besluttede samtidig at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for driftsstøtten i foranstaltningen. Beslutningen blev meddelt Deres regering ved brev af 1. november 1998 (sag C 59/98), reference SG(98) D/9453. Den væsentligste grund til at indlede proceduren var, at foranstaltningen inkluderede driftsstøtte, som normalt ikke tillades i henhold til fællesskabslovgivningen.

Kommissionens brev blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* den 2. december 1998. To havneterminaloperatører og én myndighed fremsendte deres bemærkninger til den foreslåede foranstaltning inden for den fastlagte frist. Alle bemærkningerne var kritiske over for den nederlandske ordning. Kommissionens Generaldirektorat for Transport videregav bemærkningerne til de nederlandske myndigheder ved brev af 19. januar 1999.

Ved brev af 4. marts 1999 meddelte den nederlandske regering gennem sin faste repræsentant, at den havde besluttet ikke at gå videre med støtteforanstaltningen og tilbagekaldte anmeldelsen. Regeringen bekræftede desuden, at der ikke var udbetalt støtte som led i foranstaltningen.

Kommissionen har følgelig besluttet at afslutte proceduren vedrørende den nederlandske statsstøtte til et koordineringscenter.«.

---

<sup>(1)</sup> Kommissionens beslutning af 14. oktober 1998, N 701/97 — Nederlandene (EFT C 52 af 23.2.1999, s. 11).

## STATSSTØTTE

**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til støtteforanstaltning C 35/2000 (ex NN 81/98) — støtte til Saalfelder Hebezeugbau GmbH, Thüringen, Tyskland**

(2001/C 27/11)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 17. juli 2000, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Forbundsrepublikken Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til ovennævnte støtteforanstaltninger til:

Europa-Kommissionen  
 Generaldirektoratet for Konkurrence  
 Direktorat H  
 Rue de la Loi/Wetstraat 200  
 B-1049 Bruxelles/Brussel  
 Fax (32-2) 299 27 58

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Forbundsrepublikken Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

## SAGSFORLØB

Den 10. juli 1998 meddelte den tyske regering Kommissionen, at der var ydet omstrukturingsstøtte til Saalfelder Hebezeugbau GmbH («SHB»). Efter en brevveksling trak de tyske myndigheder deres anmeldelse tilbage ved brev af 13. juli 1999. Kommissionen meddelte ved brev af 27. august 1999, at tilbagetrækningen af anmeldelsen ikke kunne accepteres og mindede den tyske regering om, at den del af de spørgsmål, Kommissionen havde stillet den 18. august 1998, endnu ikke var besvaret. De tyske myndigheder besvarede de udestående spørgsmål ved brev af 20. september 1999. Kommissionen stillede en række yderligere spørgsmål ved brev af 8. november 1999, som blev besvaret ved brev af 13. december 1999 og 12. januar 2000. Da den omhandlede støtte var blevet udbetalt, blev den registreret som ikke-anmeldt støtte NN 81/98.

## BESKRIVELSE

SHB blev i 1993 privatiseret af THA under navnet Gresse-Gruppe. Den nye koncern omfattede Gresse GmbH Kranbau Wittenberg, Barlebener Kranbau GmbH (BAKRA) og en privat person. BAKRA gik konkurs i maj 1997. Hele Gresse-koncernens finansielle situation blev derefter alvorlig truet, og SHB løb selv ind i alvorlige vanskeligheder. Den private aktionær besluttede sammen med to andre privatpersoner at købe aktierne i Gresse-koncernen. Kontrakten blev undertegnet den 23. april 1997. Købsprisen androg [...] (\*). I henhold til en omstrukturingsplan, der blev udarbejdet i 1997, forventedes

der i 1998 en omsætning på 34 540 000 DEM og et overskud på 1 193 000 DEM. Der blev ikke fremsendt en detaljeret omstrukturingsplan til Kommissionen. Ifølge virksomhedens reviderede regnskaber for 1998 blev omsætningen på 26 663 542 DEM og [...] (\*). Omstrukturen af selskabet vil koste 4 776 000 DEM, der finansieres på følgende måde:

1. **Egne midler:** 216 400 DEM.
2. **Midler fra Eigenkapitalhilfeprogramm** på 227 600 DEM **og fra Beteiligungs fonds-Ost** på 900 000 DEM.
3. Midler fra **Gemeinschaftsaufgabe Ost** på 557 000 DEM.
4. **Et bidrag fra byen Saalfeld** på 950 000 DEM.
5. **En sikkerhedsstillelse på 80 %** fra Thüringer Aufbaubank for en kreditlinje på 4 000 000 DEM, der blev stillet til rådighed for SHB i 1997 som led i støtteprogram N 117/96. I henhold til denne ordning kunne der stilles selvskyldnerkaution («Ausfallbürgschaften») til SMV og større selskaber.
6. **To lån fra Konsolidierungsfonds** på i alt 1 966 000 DEM, der blev ydet den 14. maj 1998 som led i støtteordningen Thüringer Konsolidierungsfonds til kriseramte virksomheder under NN 74/95 (SG(96) D/1946). I henhold til denne støtteordning skal der indgives individuel anmeldelse til Kommissionen, hvis der er tale om gentagne tilfælde af rednings- eller omstrukturingsstøtte til samme virksomheder efter privatisering, og hvis støtten overstiger 1 000 000 EUR.

(\*) Forretningshemmelighed.

De tyske myndigheders anmeldelse fra 10. juli 1998 omhandlede kun lånet fra Konsolideringsfonds på i alt 1 966 000 DEM. Den individuelle anmeldelse var begrundet med, at der allerede var stillet en garanti på 80 % af en kreditlinje på 4 mio. DEM til rådighed for SHB, da virksomheden kom i vanskeligheder, og da lånene i henhold til støtteordning NN 74/95 skulle anmeldes enkeltvis. I brevet af 13. juli 1999, hvori de tyske myndigheder trak anmeldelsen tilbage, ændrede de imidlertid holdning og anførte, at den garanti, der blev stillet i 1997, ikke var omstrukturingsstøtte, fordi SHB ikke var kriseram, da garantien på de 80 % blev stillet. Ifølge de tyske myndigheder løb SHB først ind i problemer i begyndelsen af 1998, da Gresse-Gruppe skulle omstruktureres.

SHB, der ligger i Saalfeld, Thüringen, er hovedsagelig beskæftiget inden for kranteknologi. Virksomheden havde i 1997 135 beskæftigede og en omsætning på 15 963 000 DEM (ca. 7 981 500 EUR). Virksomheden er en SMV i overensstemmelse med definitionen i EU-rammebestemmelserne om statsstøtte til små og mellemstore virksomheder.

#### VURDERING

Der er ingen tvivl om, at størstedelen af den offentlige støtte på 4 600 000 DEM udgør statsstøtte i den i artikel 87, stk. 1, nævnte betydning, med undtagelse af bidraget på 950 000 DEM fra byen Saalfeld. Her har de tyske myndigheder fremlagt dokumentation for, at dette beløb svarer til en erstatning for anlæg af en hovedvej på det sted, hvor SHB havde sin administrationsbygning. Erstatningen blev ydet på markedsvilkår. Der er imidlertid alvorlig tvivl om, hvorvidt de øvrige foranstaltninger er i overensstemmelse med de pågældende støtteordninger.

På grund af manglende oplysninger fra de tyske myndigheder kan Kommissionen ikke vurdere, om midlerne fra Eigenkapitalhilfeprogramm på 227 600 DEM og fra Beteiligungs-fonds-Ost på 900 000 DEM er ydet i overensstemmelse med den gældende støtteordning, der er godkendt af Kommissionen. I overensstemmelse med EF-Domstolens retspraksis (sag C-47/91, Italien mod Kommissionen<sup>(1)</sup>, og C-278/95, Siemens SA mod Kommissionen<sup>(2)</sup>) og Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastsættelse af regler for anvendelse af EF-traktatens artikel 88 kan Kommissionen anmode Tyskland om inden for en passende frist at fremlægge de oplysninger, der er nødvendige for, at Kommissionen kan tage stilling til, om den omhandlede støtte er i overensstemmelse med dens beslutning om at godkende støtteordningen.

Kommissionen betrager støtten på 557 000 DEM, der er ydet som led i Gemeinschaftsaufgabe, og garantien på 80 % fra Thüringer Aufbaubank som støtte.

Med hensyn til de to lån fra Konsolideringsfonds på i alt 1 966 000 DEM, der er ydet under støtteordning NN 74/95

<sup>(1)</sup> Sml. 1994 I, s. 4635.

<sup>(2)</sup> Sml. 1997 I, s. 2507.

(SG(96) D/1946), finder Kommissionen, at SHB var kriseram allerede på det tidspunkt, da Thüringer Aufbaubank tildelte garantien på 80 %, og at begge lån derfor udgør en ny omstrukturingsstøtte. Begge lån skulle derfor anmeldes særskilt. De tyske myndigheder overholdt ikke dette krav, da de trak deres anmeldelse tilbage.

På baggrund af det ovenstående kan det derfor konkluderes, at denne støtte i det mindste skulle have været anmeldt særskilt til Kommissionen. Det skal derfor i hvert enkelt tilfælde undersøges, om de tyske myndigheders støtte til SHB opfylder betingelserne for fritagelse i artikel 87, stk. 3, i overensstemmelse med ovennævnte EU-rammebestemmelser om statsstøtte til redning og omstrukturering af kriserammede virksomheder (»rammebestemmelserne«) af 23. december 1994 (EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12), der var gældende, da støtten blev ydet.

I den foreliggende sag hersker der alvorlig tvivl om, hvorvidt disse betingelser er opfyldt, da der ikke er fremlagt nogen detaljeret omstrukturingsplan for virksomheden, da der ikke er tegn på, at de finansielle prognoser opfyldes, og da investors bidrag til omstruktureringen kun udgør 4,5 % af de samlede omstrukturingsomkostninger.

I overensstemmelse med artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan al ulovlig støtte kræves tilbagebetalt af støtte-modtageren.

#### BREVETS ORDLYD

»Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden über die vorerwähnte Beihilfe übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen.

#### I. VERFAHREN

Die deutsche Regierung teilte der Kommission am 10. Juli 1998 Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten der Saalfelder Hebezeugbau GmbH (SHB) mit. Nach einem Schriftwechsel zogen die deutschen Behörden ihre Anmeldung mit Schreiben vom 13. Juli 1999 zurück. Mit Schreiben vom 27. August 1999 stellte die Kommission fest, dass sie die Rücknahme der Anmeldung nicht akzeptieren konnte, und erinnerte die deutsche Regierung daran, dass ein Teil ihrer Fragen vom 18. August 1998 unbeantwortet geblieben war. Mit Schreiben vom 20. September 1999 beantworteten die deutschen Behörden diese Fragen. Mit Schreiben vom 8. November 1999 stellte die Kommission weitere Fragen, auf die sie mit Schreiben vom 13. Dezember 1999 und 12. Januar 2000 eine Antwort erhielt. Da die Beihilfe bereits ausgezahlt worden war, wurde sie als nicht notifizierte Beihilfe NN 81/98 registriert.

#### II. BESCHREIBUNG

##### 1. Das Unternehmen

Die SHB ist im Bereich der Kranteknik (68 % des Umsatzes) und der Komponenten für Maschinenbau, Transport-, Lager- und Fördertechnik tätig. Außerdem ist sie in den Bereichen Service und Ersatzteile tätig.

Das Unternehmen zählte 1997 135 Mitarbeiter und erzielte einen Umsatz von 15 963 000 DEM (rund 7 981 000 EUR). Da es nicht zu über 25 % einem Großunternehmen gehört, das die Definition eines KMU nicht erfüllt, handelt es sich um ein KMU im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen <sup>(3)</sup>.

Die SHB hat ihren Sitz in Saalfeld, Thüringen, einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag.

## 2. Hintergrundinformationen

Vor der deutschen Wiedervereinigung gehörte die Saalfelder Hebezeugbau GmbH dem Volkseigenen Betrieb TAKRAF. Die SHB wurde 1993 im Anschluss an ein offenes, transparentes und bedingungsloses Ausschreibungsverfahren <sup>(4)</sup> von der THA an die Gresse-Gruppe privatisiert, die sich aus der Gresse GmbH Kranbau Wittenberg, der Barlebener Kranbau GmbH (BAKRA) und einer Privatperson zusammensetzte. Der Kaufpreis betrug [...] <sup>(\*)</sup>. Zwischen 1995 und 1997 erhielt die SHB eine Investitionsbeihilfe von insgesamt 6 620 022 DEM. Sämtliche Beihilfen beruhten auf zu einem früheren Zeitpunkt angemeldete und von der Kommission genehmigte Beihilferegelungen.

Im Mai 1997 meldete BAKRA den Konkurs an. Die finanzielle Lage der gesamten Gresse-Gruppe war infolgedessen äußerst gefährdet. Auch die SHB geriet in große Schwierigkeiten: Lieferanten kündigten Kreditversicherungen, Abnehmer verloren das Vertrauen, es entstanden Verbindlichkeiten. Der Umsatz ging von 19 278 502 DEM im Jahre 1996 auf 15 962 850 DEM im Jahre 1997 zurück. Die SHB verzeichnete 1996 einen Überschuss von [...] <sup>(\*)</sup> und 1997 [...] <sup>(\*)</sup>. Zu diesem Zeitpunkt beschloss die Hausbank, den Avalrahmen von ursprünglich 4 Mio. DEM auf 1,5 Mio. DEM einzufrieren, obwohl sich die Thüringer Aufbaubank für 80 % der gesamten Kreditlinie verbürgt hatte.

## 3. Wirtschaftszweig

Die SHB ist im Bereich der Krantechnik (der, wie bereits gesagt, 68 % ihres Umsatzes ausmacht) und der Komponenten für Maschinenbau, Transport-, Lager- und Fördertechnik tätig. Außerdem erbringt sie Kundendienstleistungen und liefert Ersatzteile. Auf dem Kranmarkt herrscht generell ein starker Wettbewerb. Es besteht Anlass zu der Vermutung, dass in diesem Sektor Überkapazitäten bestehen <sup>(5)</sup>. In Nischemärkten bestehen jedoch möglicherweise keine Überkapazitäten. Da der Nischemarkt, auf dem die SHB tätig ist, ein weltweiter Markt ist, sind auch Mitgliedstaaten an ihm beteiligt. Es besteht ein lebhafter grenzüberschreitender Handel innerhalb der EU in diesem Wirtschaftszweig. Trotz verschiedener Anfragen der Kommission haben die deutschen Behörden keine ausreichenden Informationen über Marktanteil und Produktionskapazität des Unternehmens übermittelt.

<sup>(3)</sup> ABl. C 213 vom 27.7.1996.

<sup>(4)</sup> Siehe XXIII. Bericht über die Wettbewerbspolitik 1993, Ziff. 402 ff.

<sup>(\*)</sup> Betriebsgeheimnis.

<sup>(5)</sup> Siehe „Statistisches Handbuch für den Maschinenbau“, Ausgabe 1997, des Verbands deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V., S. 57.

## 4. Umstrukturierung

Infolge des Konkursverfahrens von BAKRA, der finanziellen Lage der Gresse-Gruppe und der Schwierigkeiten der SHB beschlossen der private Anteilseigner zusammen mit zwei anderen Privatpersonen, die Anteile der Gresse-Gruppe zu übernehmen. Der Kaufvertrag wurde am 23. April 1997 unterzeichnet. Der Kaufpreis betrug [...] <sup>(\*)</sup>. 1997 wurde ein Umstrukturierungskonzept erstellt, das einen Wechsel der Anteilseigner und eine Umstrukturierung der Tätigkeiten des Unternehmens vorsah. Die Struktur des Unternehmens veränderte sich insoweit, als drei natürliche Personen, die an anderen Unternehmen nicht beteiligt sind, die neuen Anteilseigner der SHB geworden sind.

Die Umstrukturierung der Unternehmenstätigkeiten stützte sich auf eine neue Gesellschafterstruktur, neue Dienstleistungserbringer und ein neues Vertriebsnetz sowie die Reorganisation der Produktionsanlagen.

Der Umstrukturierungsplan, der im Einzelnen der Kommission nicht unterbreitet wurde, sah folgende finanzielle Daten vor:

in DEM	1998	1999	2000
Umsatz	34 540 000	29 540 000	30 040 000
Materialaufwand	15 854 000	15 682 000	15 346 000
Personalaufwand	8 727 000	8 877 000	9 027 000
Abschreibungen	1 000 000	1 000 000	1 000 000
Jahresfehlbetrag/ Jahresüberschuss	[...] <sup>(*)</sup>	[...] <sup>(*)</sup>	[...] <sup>(*)</sup>

<sup>(\*)</sup> Betriebsgeheimnis.

Nach der Rechnungsprüfung von Jahr 1998 belief sich der Umsatz allerdings auf 26 663 542 DEM, und [...] <sup>(\*)</sup>.

Die Umstrukturierung des Unternehmens wird 4 776 000 DEM kosten. Dieser Betrag verteilt sich wie folgt:

Finanzielle Erfordernisse (in DEM)	
Verlustdeckung 1997	578 000
Ausgaben aufgrund des Wechsels der Anteilseigner	351 000
Investitionen	
— Reorganisation der Ausrüstungen und Maschinen	1 748 500
— Gebäude	1 810 000
— Vorrichtungen	288 500
Insgesamt	4 776 000

Die Umstrukturierung wird aus folgenden Quellen finanziert:

1. 216 400 DEM **eigene Mittel**.
2. 227 600 DEM **aus dem Eigenkapitalhilfeprogramm** und 900 000 DEM aus dem **Beteiligungsfonds-Ost**. Nach Angaben der deutschen Behörden handelt es sich bei dem Eigenkapitalhilfeprogramm und beim Beteiligungsfonds Ost um zu einem früheren Zeitpunkt notifizierte und von der Kommission genehmigte Beihilferegelungen. Aufgrund beider Regelungen können Beihilfen unter denselben Umständen und Voraussetzungen wie im Falle der SHB gewährt

werden. Die Nummer der Beihilfe oder das Datum der Kommissionsgenehmigung wurden jedoch nicht angegeben. Ebenso wenig wurden Kopien der einschlägigen Regelungen übermittelt.

3. 557 000 DEM im Rahmen der **Gemeinschaftsaufgabe Ost** aufgrund der Beihilferegelung Nr. N 123/97 „Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen — Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“, Schreiben der Kommission vom 18. August 1997, SG(97) D/7014. Bei Maßnahmen aufgrund dieser Regelung handelt es sich um regionale Investitionsbeihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag, die aufgrund der Ausnahme des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag von der Kommission genehmigt wurden (siehe N 464/93, N 157/94, N 531/95 und N 123/97).
4. 950 000 DEM von der Stadt Saalfeld. Die deutschen Behörden behaupten, dass hier keine staatliche Beihilfe vorliegt, da der Zuschuss an SHB als Entschädigung dafür gezahlt wurde, dass das Unternehmen wegen Straßenbauarbeiten seine Verwaltung umziehen mußte. Als Beweis wurde der Bericht eines unabhängigen Beratungsunternehmens übermittelt, der nicht nur dies, sondern auch bestätigt, dass die Entschädigung zu Marktbedingungen erfolgt ist.
5. **Eine 80%ige Bürgschaft** der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB im Jahre 1997 aufgrund der Beihilferegelung N 117/96. Die Beihilferegelung sieht Ausfallbürgschaften für KMU und Großunternehmen vor. Beihilfefähig sind folgende Kosten:
  - Umfinanzierung,
  - Betriebsmittelkredite,
  - Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen.

Bei der Rettung und Umstrukturierung von KMU ist aufgrund der Beihilferegelung keine vorherige Anmeldung bei der Kommission notwendig.

Die deutschen Behörden vertraten deswegen die Auffassung, dass die im Jahre 1998 gewährten Darlehen als erste Umstrukturierungsmaßnahme angesehen werden müssten und folglich keine Verpflichtung bestand, sie der Kommission einzeln zu notifizieren.

6. **Zwei Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds** in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM wurden am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung Thüringer Konsolidierungsfonds für Unternehmen in Schwierigkeiten mit der Nummer NN 74/95 (SG(96) D/1946) gewährt. Diese Regelung sieht die Einzelnotifizierung der Beihilfen an Großunternehmen und der wiederholten Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an dasselbe Unternehmen im Anschluss an dessen Privatisierung vor, falls der Beihilfebetrug 1 Mio. EUR überschreitet.

Die Anmeldung der deutschen Behörden vom 10. Juli 1998 betraf lediglich die Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM. Die Einzelnotifizierung wurde damit begründet, dass bereits eine Bürgschaft für 80 % einer Kreditlinie von 4 Mio. DEM gewährt worden war, als die SHB in Schwierigkeiten geriet, und dass die Darlehen aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 einzeln notifiziert werden mussten.

In ihrem Schreiben vom 13. Juli 1999 aber, mit dem die deutschen Behörden die Anmeldung zurücknahmen, änderten diese ihren Standpunkt und erklärten, dass die 1997 gewährte Bürgschaft keine Umstrukturierungsbeihilfe darstellte, da die SHB zu dem Zeitpunkt, als ihr die 80%ige Bürgschaft gewährt wurde, kein Unternehmen in Schwierigkeiten war. Dies wurde wie folgt begründet:

1. Die SHG geriet erst Anfang 1998 im Zusammenhang mit der Umstrukturierung der Gresse-Gruppe in Schwierigkeiten. Zu diesem Zeitpunkt beschloss die Hausbank, einen Teil der Kreditlinie einzufrieren.
2. Zum Zeitpunkt der 80%igen Bürgschaft war die SHB ein zahlungsfähiges Unternehmen ohne Liquiditätsprobleme und in der Lage, ihren Zahlungsverpflichtungen nachzukommen.

Nach Aufforderung durch die Kommission übermittelten die deutschen Behörden die Jahresabschlüsse<sup>(6)</sup> des Unternehmens für die Jahre 1995, 1996, 1997 und 1998. In der Bilanz 1997 wurde erklärt, dass die Eröffnung des Konkursverfahrens von BAKRA am 4. März 1997 zu Liquiditätsproblemen bei der Gresse GmbH und folglich auch bei der SHB führte. Demnach stand das Unternehmen finanziellen Schwierigkeiten infolge der Kündigung von Kreditversicherungen durch Lieferanten, des Vertrauensverlusts bei den Abnehmern und des Einfrierens von Kreditlinien gegenüber.

### III. WÜRDIGUNG

Es besteht kein Zweifel daran, dass der größte Teil der öffentlichen Förderung von 4 600 000 DEM eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt. Die einzige Maßnahme, die keine staatliche Beihilfe darstellt, ist der Saalfelder Beitrag in Höhe von 950 000 DEM. Die deutschen Behörden haben hier den Nachweis erbracht, dass diese Entschädigung für den Bau einer Hauptstraße an der Stelle, wo das Verwaltungsgebäude der SHB stand, nach marktüblichen Bedingungen gezahlt wurde.

Demnach sind die anderen nachstehenden Maßnahmen als staatliche Beihilfe anzusehen:

1. 227 600 DEM aus dem Eigenkapitalhilfeprogramm.
2. 900 000 DEM aus dem Beteiligungsfonds-Ost.
3. 557 000 DEM im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe Ost.
4. Die 80%ige Bürgschaft der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB im Jahre 1997. Die diesbezügliche Regelung wurde von der Kommission unter der Nr. N 117/96 genehmigt.
5. Zwei Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten.

<sup>(6)</sup> C&L Deutsche Revision AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Erfurt, 23. Mai 1996, 7. Mai 1997 und 25. Februar 1998. PwC Deutsche Revision AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Saalfeld, 17. März 1998.

Es bestehen ernsthafte Zweifel daran, dass diese Maßnahmen, wie die deutschen Behörden behaupten, auf bestehenden Beihilferegulungen beruhen und mit diesen in Einklang stehen, eine Einzelanmeldung nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag also nicht mehr notwendig wäre.

In den Fällen, in denen die Kommission eine Beihilfe prüft, die vorgeblich in Einklang mit einem bereits genehmigten Programm gewährt wurde, muss sie, bevor sie das Verfahren gemäß Art. 88 Absatz 2 EG-Vertrag eröffnet, prüfen, ob die Beihilfe von diesem Programm gedeckt ist und den Bedingungen der Genehmigungsentscheidung entspricht (Fall C 47/91, Italien gegen Kommission, [1994] EEG S. I-4635). Die Kommission muss, wenn sie in dieser Hinsicht Zweifel hat, dem Mitgliedstaat im Wege einer Informationsanordnung gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 aufgeben, sämtliche notwendige Unterlagen, Informationen und Daten zu übermitteln.

Was die Eigenkapitalhilfeprogrammmittel in Höhe von 227 600 DEM betrifft, so kann die Kommission anhand der ihr von den deutschen Behörden übermittelten Angaben nicht beurteilen, ob sie aufgrund einer bestehenden Beihilferegulung gewährt wurden. Der Kommission ist weder die Beihilfenummer noch das Datum ihrer Genehmigungsentscheidung bekannt. Eine Kopie der Beihilferegulung wurde ebenso wenig übermittelt. Deswegen muss ernsthaft bezweifelt werden, dass die Beihilfe einer bestehenden Beihilferegulung zugeordnet werden kann.

Dieselbe Feststellung gilt auch für die Mittel aus dem Beteiligungsfonds-Ost in Höhe von 900 000 DEM, für die die Kommission überhaupt keine Hintergrundinformation erhalten hat.

Deshalb muss die Kommission, in diesem Fall, eine Informationsanordnung gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 aufgeben.

Was die GA-Mittel in Höhe von 557 000 DEM aufgrund der von der Kommission genehmigten Beihilferegulung N 157/94 betrifft, wonach Beihilfen an Unternehmen für Investitionen ungeachtet ihrer finanziellen Lage zulässig sind, so vertritt die Kommission die Auffassung, dass diese Beihilfe der bestehenden Beihilferegulung zugeordnet werden kann. Eine Einzelanmeldung ist daher nicht erforderlich.

Bezüglich der 80%igen Bürgschaft der Thüringer Aufbaubank für eine Kreditlinie von 4 Mio. DEM zugunsten der SHB aufgrund der Regelung N 117/96 gelangt die Kommission zu demselben Schluss. Demnach sind Bürgschaften unter denselben Bedingungen wie im Falle der SHB zulässig. Eine Einzelanmeldung erübrigt sich daher.

Bezüglich der beiden Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM vom 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegulung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten vertritt die Kommission die Auffassung, dass das Unternehmen bereits zum Zeitpunkt der Bürgschaftsübernahme durch die Thüringer Aufbaubank in Schwierigkeiten war und beide Darlehen daher eine zweite Umstrukturierungsmaßnahme darstellen. Dies wird wie folgt begründet:

1. Die Ertragslage der SHB verschlechterte sich. Der Umsatz ging von 19 616 636 DEM im Jahre 1995 auf 19 278 502 DEM im Jahre 1996 und 15 962 850 DEM im Jahre 1997 zurück. 1996 erzielte die SHB einen Überschuss von [...] (\*), während sie 1997 [...] (\*). Der von den deutschen Behörden übermittelte Jahresabschlussbericht bestätigt, dass die Schwierigkeiten nicht erst 1998, wie auf deutscher Seite behauptet wird, sondern im Laufe des Jahres 1997 begannen. Ein weiterer zuverlässiger Beweis dafür, dass sich das Unternehmen in Schwierigkeiten befand, ist die Tatsache, dass die Hausbank trotz einer 80%igen Ausfallbürgschaft der Thüringer Aufbaubank die ursprünglich eingeräumte Kreditlinie von 4 Mio. DEM auf einen Avalrahmen von 1 500 000 DEM einfror.
2. Dass schließlich die gesamte Umstrukturierung, die Kosten von 3 610 000 DEM verursacht, aus staatlichen Mitteln finanziert wird, zeigt ebenfalls unmissverständlich an, dass das Unternehmen über keine Eigenmittel mehr verfügt und sich folglich in finanziellen Schwierigkeiten befindet.

Nach den Vorschriften der Beihilferegulung NN 74/95 (SG(96) D/1946) mussten beide Darlehen einzeln notifiziert werden. Aufgrund der Rücknahme ihrer Anmeldung sind die deutschen Behörden diesem Erfordernis nicht nachgekommen.

Hieraus ergibt sich, dass zumindest diese Beihilfemaßnahme bei der Kommission einzeln angemeldet werden musste. Folglich muss im Rahmen einer Einzelprüfung untersucht werden, ob die von den deutschen Behörden zugunsten der SHB gewährten Beihilfen in den Anwendungsbereich der Ausnahmenvorschriften des Artikels 87 Absatz 2 bzw. Absatz 3 fallen.

Die in Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag vorgesehenen Ausnahmen sind im vorliegenden Fall nicht anwendbar, da die darin erwähnten Zielsetzungen nicht Gegenstand der Beihilfemaßnahme sind. Im Übrigen haben die deutschen Behörden auch nicht versucht, diese Ausnahmen geltend zu machen.

In Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag werden die Arten von Beihilfen genannt, die als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden können. Die Vereinbarkeit muss für die gesamte Gemeinschaft und nicht lediglich für einen einzelnen Mitgliedstaat oder ein Gebiet dieses Mitgliedstaats festgestellt werden.

In vorliegendem Fall trägt die Kommission der Tatsache Rechnung, dass aufgrund ihrer Entscheidungen von 1994 und 1996 (7) die Gebiete der neuen Bundesländer Fördergebiete aufgrund von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag sind, also Gebiete mit einer außergewöhnlich niedrigen Lebenshaltung und einer erheblichen Unterbeschäftigung.

Was die Ausnahmen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstaben b) und d) EG-Vertrag betrifft, so soll mit den Beihilfen kein wichtiges Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse gefördert oder eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben Deutschlands behoben werden. Ebenso wenig sind die Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes bestimmt.

(7) Siehe XXIII. Bericht über die Wettbewerbspolitik 1993, Ziff. 402 f.

Unter bestimmten Voraussetzungen aber kann die Kommission aufgrund von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag Rettungs- oder Umstrukturierungsbeihilfen an Unternehmen in Schwierigkeiten genehmigen, wenn diese die Voraussetzungen der Leitlinien für staatliche Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten (die Leitlinien) erfüllen, die zum Zeitpunkt der vorerwähnten Beihilfegewährung bereits in Kraft waren. Hierbei handelt es sich um die Leitlinien vom 23. Dezember 1994 (ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12). Die neuen Leitlinien wurden erst am 9. Oktober 1999 veröffentlicht, während die Beihilfemaßnahmen 1997 und 1998 durchgeführt wurden. Folglich wurden die Beihilfen vor Inkrafttreten der neuen Leitlinien gewährt.

Gemäß Ziff. 3.2 der Leitlinien von 1994 kann die Kommission Umstrukturierungsbeihilfen genehmigen, wenn der Umstrukturierungsplan die nachstehenden Bedingungen erfüllt:

- i) Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität des Unternehmens,
- ii) Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen durch die Beihilfen,
- iii) Verhältnis zu Kosten und Nutzen der Umstrukturierung,
- iv) vollständige Durchführung des Umstrukturierungsplans.

Im vorliegenden Falle bestehen jedoch ernsthafte Zweifel, dass diese Voraussetzungen erfüllt worden sind:

- Die deutschen Behörden haben keinen umfassenden Umstrukturierungsplan des Unternehmens übermittelt.
- Es liegen keine Hinweise dafür vor, dass die finanziellen Voraussagen erfüllt werden.
- Der Beitrag des Investors zur Umstrukturierung beläuft sich auf 216 400 DEM, das sind 4,5 % der gesamten Umstrukturierungskosten, was keineswegs als ein erheblicher Beitrag im Sinne der Leitlinien angesehen werden kann.

#### IV. SCHLUSS

Deswegen hat die Kommission beschlossen, wegen der nachstehenden Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen:

- zwei Konsolidierungsfondsdarlehen in Höhe von insgesamt 1 966 000 DEM, die am 14. Mai 1998 aufgrund der Beihilferegelung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten gewährt wurden.

Die Kommission macht die Bundesrepublik Deutschland darauf aufmerksam, dass alle weiteren Beihilfen oder Beihilfevorhaben zugunsten desselben Unternehmens auch im Falle der Änderung seiner Rechtsform von diesem Verfahren erfasst werden, einschließlich aller anmeldungspflichtigen staatlichen Beihilfen, auf die die Kommission möglicherweise in der Antwort der deutschen Behörden auf ihre beigefügte Anordnung zur Auskunftserteilung stoßen wird.

Gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 gibt die Kommission Deutschland auf, innerhalb eines Monats sämtliche Unterlagen, Informationen und Daten zu übermitteln, die der Kommission erlauben zu entscheiden, ob die Beihilfe, die vorgeblich von dem Eigenhilfekapitalprogramm und dem Beteiligungsfonds-Ost-Programm gedeckt wurde, den Bedingungen dieser Genehmigung entspricht. Zu diesen Informationen gehören:

- Abschriften der einschlägigen Beihilferegelungen,
- Angabe des Datums der Genehmigung der einschlägigen Beihilferegelungen durch die Kommission,
- Daten über den Marktanteil und die Produktionskapazität der SHB.

Anderenfalls wird die Kommission davon ausgehen, dass es sich bei der fraglichen Maßnahme um neue Beihilfen handelt. Sie fordert Ihre Behörden auf, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.«

**REFERENCENUMRE FOR ANMELDELSEN AF UDFØRSEL AF VISSE FARLIGE KEMIKALIER**

*(Følgende offentliggøres i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 2455/92<sup>(1)</sup>)*

(2001/C 27/12)

**(EØS-relevant tekst)**

Med nævnte forordning indførtes en anmeldelsesprocedure for udførsel af kemikalier, som er forbudt eller underkastet strenge restriktioner i Fællesskabet. Dette betyder, at den første eksport af denne type kemikalie eller opløsning, hvori kemikaliet indgår, ikke må ske inden 30 dage efter, at godkendelse har fundet sted. Godkendelsen skal udstyres med et referencenummer, og dette nummer skal anvendes til efterfølgende eksport af denne type kemikalie fra EU-lande til lande uden for EU.

**Nuværende referencenumre**

I artikel 4 i forordningen specificeres det, at Kommissionen regelmæssigt offentliggør en liste over disse referencenumre i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* med angivelse af det pågældende kemikalie og det tredjeland, der er bestemmelseslandet.

Nedenfor er listen over nuværende referencenumre for forbudte eller strengt begrænsede kemikalier, som er blevet eksporteret indtil 31. december 2000.

<sup>(1)</sup> EFT L 251 af 29.8.1992, s. 13.

OVERSIGT OVER EKSPORTREFERENCENUMRE FOR KEMIKALIER  
(IKKE PRÆPARATER)

Kemikalie/Importland	Exportreferencenr.
<b>Mercurioxid</b>	
ANGOLA	EC/244-654-7/R1/AO
ARGENTINA	EC/244-654-7/R1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/244-654-7/R1/AU
BRASILIEN	EC/244-654-7/R1/BR
DEN DOMINIKANSKE REPUBLIK	EC/244-654-7/R1/DO
EGYPTEN	EC/244-654-7/R1/EG
ETIOPIEN	EC/244-654-7/R1/ET
INDIEN	EC/244-654-7/R1/IN
IRAN	EC/244-654-7/R1/IR
ISRAEL	EC/244-654-7/R1/IL
LIBYEN	EC/244-654-7/R1/LY
MALDIVERNE	EC/244-654-7/R1/MV
MYANMAR	EC/244-654-7/R1/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/244-654-7/R1/NZ
POLEN	EC/244-654-7/R1/PL
SAUDI-ARABIEN	EC/244-654-7/R1/SA
SCHWEIZ (*)	EC/244-654-7/R1/CH
SYDAFRIKA	EC/244-654-7/R1/ZA
TANZANIA (*)	EC/244-654-7/R1/TZ
THAILAND	EC/244-654-7/R1/TH
TJEKKIET	EC/244-654-7/R1/CZ
UNGARN (*)	EC/244-654-7/R1/HU
USA	EC/244-654-7/R1/US

Kemikalie/Importland	Exportreferencenr.
<b>Mercurioxid</b> (fortsat)	
VENEZUELA	EC/244-654-7/R1/VE
YEMEN	EC/244-654-7/R1/YE
<b>Mercurochlorid</b>	
ARGENTINA	EC/233-307-5/R1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/233-307-5/R1/AU
BRASILIE	EC/233-307-5/R1/BR
CAMEROUN	EC/233-307-5/R1/CM
EGYPTEN	EC/233-307-5/R1/EG
INDIEN	EC/233-307-5/R1/IN
IRAN	EC/233-307-5/R1/IR
POLEN	EC/233-307-5/R1/PL
RUMÆNIEN	EC/233-307-5/R1/RO
SAUDI-ARABIEN	EC/233-307-5/R1/SA
SCHWEIZ (*)	EC/233-307-5/R1/CH
THAILAND	EC/233-307-5/R1/TH
TJEKKIET	EC/233-307-5/R1/CZ
UNGARN (*)	EC/233-307-5/R1/HU
USA	EC/233-307-5/R1/US
VENEZUELA	EC/233-307-5/R1/VE
<b>Iuorganiske kviksølvforbindelser</b>	
ANGOLA	EC/231-106-7a/R1/AO
ARGENTINA	EC/231-106-7a/R1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/231-106-7a/R1/AU
BANGLADESH	EC/231-106-7a/R1/BD
BRASILIE	EC/231-106-7a/R1/BR
DOMINICA (*)	EC/231-106-7a/R1/DM
DEN DOMINIKANSKE REPUBLIK	EC/231-106-7a/R1/DO
EGYPTEN	EC/231-106-7a/R1/EG
ERITREA	EC/231-106-7a/R1/ER
ETIOPIEN	EC/231-106-7a/R1/ET
FIJI	EC/231-106-7a/R1/FJ
GHANA	EC/231-106-7a/R1/GH
GUYANA	EC/231-106-7a/R1/GY
INDIEN	EC/231-106-7a/R1/IN
IRAN	EC/231-106-7a/R1/IR
ISRAEL	EC/231-106-7a/R1/IL
KENYA	EC/231-106-7a/R1/KE
LIBYEN	EC/231-106-7a/R1/LY
MYANMAR	EC/231-106-7a/R1/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/231-106-7a/R1/NZ
POLEN	EC/231-106-7a/R1/PL

Kemikalie/Importland	Exportreferencenr.
<b>Iuorganiske kviksølvforbindelser</b> (fortsat)	
RUMÆNIEN	EC/231-106-7a/R1/RO
RWANDA	EC/231-106-7a/R1/RW
SAUDI-ARABIEN	EC/231-106-7a/R1/SA
SCHWEIZ (*)	EC/231-106-7a/R1/CH
SEYCHELLERNE	EC/231-106-7a/R1/SC
SINGAPORE	EC/231-106-7a/R1/SG
SRI LANKA	EC/231-106-7a/R1/LK
SYDAFRIKA	EC/231-106-7a/R1/ZA
TAIWAN	EC/231-106-7a/R1/TW
TANZANIA (*)	EC/231-106-7a/R1/TZ
THAILAND	EC/231-106-7a/R1/TH
TRINIDAD OG TOBAGO (*)	EC/231-106-7a/R1/TT
UNGARN (*)	EC/231-106-7a/R1/HU
USA	EC/231-106-7a/R1/US
VENEZUELA	EC/231-106-7a/R1/VE
YEMEN	EC/231-106-7a/R1/YE
ZAMBIA	EC/231-106-7a/R1/ZM
<b>Iuorganisk kviksølvforbindelse: kviksølv (II) -chlorid</b>	
AFGHANISTAN	EC/231-299-8/R2/AF
ARGENTINA	EC/231-299-8/R2/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/231-299-8/R2/AU
BANGLADESH	EC/231-299-8/R2/BD
BRASILIE	EC/231-299-8/R2/BR
EGYPTEN	EC/231-299-8/R2/EG
ETIOPIEN	EC/231-299-8/R2/ET
GHANA	EC/231-299-8/R2/GH
GRENADA	EC/231-299-8/R2/GD
GUATEMALA	EC/231-299-8/R2/GT
INDIEN	EC/231-299-8/R2/IN
IRAN	EC/231-299-8/R2/IR
ISRAEL	EC/231-299-8/R2/IL
JAPAN	EC/231-299-8/R2/JP
KROATIEN	EC/231-299-8/R2/HR
LIBYEN	EC/231-299-8/R2/LY
MADAGASKAR	EC/231-299-8/R2/MG
MYANMAR	EC/231-299-8/R2/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/231-299-8/R2/NZ
POLEN	EC/231-299-8/R2/PL
RUSLAND	EC/231-299-8/R2/RU
RWANDA	EC/231-299-8/R2/RW
SAUDI-ARABIEN	EC/231-299-8/R2/SA
SCHWEIZ (*)	EC/231-299-8/R2/CH
SIERRA LEONE	EC/231-299-8/R2/SL

Kemikalie/Importland	Exportreferencenr.
<b>Iuorganisk kviksølvforbindelse: kviksølv (II) -chlorid</b> (fortsat)	
SINGAPORE	EC/231-299-8/R2/SG
SRI LANKA	EC/231-299-8/R2/LK
SURINAM	EC/231-299-8/R2/SR
SYDAFRIKA	EC/231-299-8/R2/ZA
THAILAND	EC/231-299-8/R2/TH
TRINIDAD OG TOBAGO (*)	EC/231-299-8/R2/TT
UNGARN (*)	EC/231-299-8/R2/HU
USA	EC/231-299-8/R2/US
VENEZUELA	EC/231-299-8/R2/VE
YEMEN	EC/231-299-8/R2/YE
<b>Alkylkviksølvforbindelser</b>	
AUSTRALIEN (*)	EC/200-210-4a/R1/AU
BRASILIE	EC/200-210-4a/R1/BR
INDIEN (**)	EC/200-210-4a/R1/IN
IRAN	EC/200-210-4a/R1/IR
ISRAEL	EC/200-210-4a/R1/IL
JAPAN	EC/200-210-4a/R1/JP
NEW ZEALAND (*)	EC/200-210-4a/R1/NZ
POLEN	EC/200-210-4a/R1/PL
SCHWEIZ (*)	EC/200-210-4a/R1/CH
SEYCHELLERNE	EC/200-210-4a/R1/SC
SINGAPORE	EC/200-210-4a/R1/SG
SYDAFRIKA	EC/200-210-4a/R1/ZA
TAIWAN	EC/200-210-4a/R1/TW
THAILAND	EC/200-210-4a/R1/TH
TRINIDAD OG TOBAGO (*)	EC/200-210-4a/R1/TT
UNGARN (*)	EC/200-210-4a/R1/HU
USA	EC/200-210-4a/R1/US
VENEZUELA	EC/200-210-4a/R1/VE
<b>Alkoxyalkyl- og arylkviksølvforbindelser</b>	
AFGHANISTAN	EC/200-530-4a/R1/AF
ANGOLA	EC/200-530-4a/R1/AO
ARGENTINA	EC/200-530-4a/R1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/200-530-4a/R1/AU
BRASILIE	EC/200-530-4a/R1/BR
CAMEROUN	EC/200-530-4a/R1/CM
ETIOPIEN	EC/200-530-4a/R1/ET
GHANA	EC/200-530-4a/R1/GH
GUYANA	EC/200-530-4a/R1/GY
INDIEN (**)	EC/200-530-4a/R1/IN
IRAN	EC/200-530-4a/R1/IR
ISRAEL	EC/200-530-4a/R1/IL
JAPAN	EC/200-530-4a/R1/JP
NEW ZEALAND (*)	EC/200-530-4a/R1/NZ

Kemikalie/Importland	Exportreferencenr.
<b>Alkoxyalkyl- og arykviksølvforbindelser</b> <i>(fortsat)</i> POLEN SAUDI-ARABIEN SIERRA LEONE SINGAPORE SYDAFRIKA TAIWAN UNGARN (*) USA	EC/200-530-4a/R1/PL EC/200-530-4a/R1/SA EC/200-530-4a/R1/SL EC/200-530-4a/R1/SG EC/200-530-4a/R1/ZA EC/200-530-4a/R1/TW EC/200-530-4a/R1/HU EC/200-530-4a/R1/US
<b>Alkoxyalkyl- og arykviksølvforbindelse: phenylmercuriacetat</b> ARGENTINIA AUSTRALIEN (*) SCHWEIZ (*) SYDAFRIKA USA	EC/200-532-5/R1/AR EC/200-532-5/R1/AU EC/200-532-5/R1/CH EC/200-532-5/R1/ZA EC/200-532-5/R1/US
<b>Alkoxyalkyl- og arykviksølvforbindelse: phenylmercurinitrat</b> SYDAFRIKA	EC/200-242-9/R1/ZA
<b>Hexachlorbenzen</b> RUSLAND USA	EC/204-273-9/R2/RU EC/204-273-9/R2/US
<b>Toxaphen</b> COLOMBIA ISRAEL	EC/232-283-3/R2/CO EC/232-283-3/R2/IL
<b>Polybromerede biphenyler (PBB)</b> INDIEN ISRAEL SINGAPORE SYD-KOREA	EC/237-137-2a/IN EC/237-137-2a/IL EC/237-137-2a/SG EC/237-137-2a/KR
<b>1,2-dibromethan</b> ISRAEL SCHWEIZ (*) SINGAPORE SLOVENIEN SYDAFRIKA TAIWAN ZIMBABWE	EC/203-444-5/IL EC/203-444-5/CH EC/203-444-5/SG EC/203-444-5/SI EC/203-444-5/ZA EC/203-444-5/TW EC/203-444-5/ZW
<b>1,2-dichlorethan</b> ALGERIET ANGOLA	EC/203-458-1/DZ EC/203-458-1/AO

Kemikalie/Importland	Exportreferencenr.
<b>1,2-dichlorethan</b> ( <i>förtsat</i> )	
ARGENTINA	EC/203-458-1/AR
AUSTRALIEN (*)	EC/203-458-1/AU
BANGLADESH	EC/203-458-1/BD
BELARUS	EC/203-458-1/BY
BRASILIE	EC/203-458-1/BR
CHILE	EC/203-458-1/CL
COLOMBIA	EC/203-458-1/CO
CUBA	EC/203-458-1/CU
ECUADOR	EC/203-458-1/EC
EGYPTEN	EC/203-458-1/EG
ETIOPIEN	EC/203-458-1/ET
FILIPPINERNE	EC/203-458-1/PH
DE FORENEDE ARABISKE EMIRATER	EC/203-458-1/AE
GHANA	EC/203-458-1/GH
GUATEMALA	EC/203-458-1/GT
INDIEN	EC/203-458-1/IN
INDONESIEN	EC/203-458-1/ID
IRAN	EC/203-458-1/IR
ISRAEL	EC/203-458-1/IL
JAMAICA	EC/203-458-1/JM
JAPAN	EC/203-458-1/JP
JORDAN	EC/203-458-1/JO
KROATIEN	EC/203-458-1/HR
KUWAIT	EC/203-458-1/KW
LIBYEN	EC/203-458-1/LY
MAKEDONIEN	EC/203-458-1/ME
MALAYSIA	EC/203-458-1/MY
MALDIVERNE	EC/203-458-1/MV
MALTA	EC/203-458-1/MT
MAROKKO	EC/203-458-1/MA
MAURITIUS	EC/203-458-1/MU
MYANMAR	EC/203-458-1/MM
NEW ZEALAND (*)	EC/203-458-1/NZ
NIGERIA	EC/203-458-1/NG
OMAN	EC/203-458-1/OM
PAKISTAN	EC/203-458-1/PK
POLEN	EC/203-458-1/PL
RUMÆNIEN	EC/203-458-1/RO
SAINT LUCIA	EC/203-458-1/LC
SAUDI-ARABIEN	EC/203-458-1/SA
SCHWEIZ (*)	EC/203-458-1/CH
SEYCHELLERNE	EC/203-458-1/SC
SINGAPORE	EC/203-458-1/SG
SLOVAKIET	EC/203-458-1/SK
SLOVENIEN	EC/203-458-1/SI
SRI LANKA	EC/203-458-1/LK
SYDAFRIKA	EC/203-458-1/ZA
SYDKOREA	EC/203-458-1/KR

Kemikalie/Importland	Exportreferencenr.
<b>1,2-dichlorethan</b> (fortsat)	
SYRIEN	EC/203-458-1/SY
TAIWAN	EC/203-458-1/TW
TANZANIA (*)	EC/203-458-1/TZ
THAILAND	EC/203-458-1/TH
TJEKKIET	EC/203-458-1/CZ
TRINIDAD OG TOBAGO (*)	EC/203-458-1/TT
TYRKIET	EC/203-458-1/TR
UKRAINE	EC/203-458-1/UA
UNGARN (*)	EC/203-458-1/HU
USA	EC/203-458-1/US
VENEZUELA	EC/203-458-1/VE
VIETNAM	EC/203-458-1/VN
ZAMBIA	EC/203-458-1/ZM
<b>Ethylenoxid</b>	
BOSNIEN-HERCEGOVINA	EC/200-849-9/BA
EGYPTEN	EC/200-849-9/EG
DE FORENEDE ARABISKE EMIRATER	EC/200-849-9/AE
INDONESIEN	EC/200-849-9/ID
MALAYSIA	EC/200-849-9/MY
SCHWEIZ (*)	EC/200-849-9/CH
SINGAPORE	EC/200-849-9/SG
SLOVENIEN	EC/200-849-9/SI
SYDAFRIKA	EC/200-849-9/ZA
THAILAND	EC/200-849-9/TH
TYRKIET	EC/200-849-9/TR
<b>Dinoseb</b>	
SCHWEIZ (*)	EC/201-861-7/CH
<b>Dicofol med et indhold på mindre end 78 % p,p'-dicofol eller mere end 1 g/kg af DDT og DDT-relaterede forbindelser</b>	
ARGENTINA	EC/204-082-0/AR
BRASILIEN	EC/204-082-0/BR
CYPERN	EC/204-082-0/CY
INDIEN	EC/204-082-0/IN
ISRAEL	EC/204-082-0/IL
JORDAN	EC/204-082-0/JO
MEXICO	EC/204-082-0/MX
THAILAND	EC/204-082-0/TH
TYRKIET	EC/204-082-0/TR

(\*) Dette land har indgivet en PIC-beslutning, der begrænser importen af substansen til det oprindelige formål. Se venligst PIC-cirkulære VII, juli 1997, og revisionen, januar 1998.

(\*\*) Dette land har taget en PIC-beslutning vedrørende et specifikt kemisk produkt, der indgår i denne gruppe. Se PIC-rundskrivelsen VII, juli 1997.

## OVERSIGT OVER EKSPORTREFERENCENUMRE FOR PRÆPARATER

De følgende referencenumre er opført i overensstemmelse med klassifikationen <sup>(1)</sup>. Navne på kemikalier eller opløsninger anvendes ikke længere. Såfremt klassifikationsoplysninger ikke er opført, betyder dette, at opløsningen er opført under navn.

Bemærk venligst, at den vedlagte klassificering for de opførte præparater kun refererer til tilsvarende eksportreferencenumre og ikke automatisk vil gælde for andre præparater.

Klassificeringen er baseret udelukkende på informationen, der er givet af eksportøren og ikke fra Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Se venligst Rådets direktiv 67/548/EØF (EFT 196 af 16.8.1961, s. 1).

Klassificering/Importerende land	Eksportreferencenr.
<i>Præparater indeholdende uorganiske kviksølvforbindelser</i>	
<b>T+;R26/27/28 R33 C;R35</b> UNGARN (*)	EC/231-106-7a/P2/R1/HU
<b>T+;R26/27/28 R33</b> ANGOLA AUSTRALIEN (*) BRASIL IEN EGYPTEN ETIOPIEN DE FORENEDE ARABISKE EMIRATER GHANA ISRAEL LIBYEN MYANMAR RUMÆNIEN SAUDI-ARABIEN SCHWEIZ (*) SIERRA LEONE SINGAPORE SRI LANKA TANZANIA (*) YEMEN	EC/231-106-7a/P1/R1/AO EC/231-106-7a/P1/R1/AU EC/231-106-7a/P1/R1/BR EC/231-106-7a/P1/R1/EG EC/231-106-7a/P1/R1/ET EC/231-106-7a/P2/R1/AE EC/231-106-7a/P1/R1/GH EC/231-106-7a/P2/R1/IL EC/231-106-7a/P1/R1/LY EC/231-106-7a/P1/R1/MM EC/231-106-7a/P1/R1/RO EC/231-106-7a/P1/R1/SA EC/231-106-7a/P3/R1/CH EC/231-106-7a/P1/R1/SL EC/231-106-7a/P1/R1/SG EC/231-106-7a/P1/R1/LK EC/231-106-7a/P1/R1/TZ EC/231-106-7a/P1/R1/YE
<b>T+;R26/27/28 R33 Xi;R37/38 R10</b> ARGENTINA EGYPTEN JAPAN THAILAND TJEKKIET	EC/231-106-7a/P1/R1/AR EC/231-106-7a/P2/R1/EG EC/231-106-7a/P1/R1/JP EC/231-106-7a/P2/R1/TH EC/231-106-7a/P1/R1/CZ
<b>T;R23/24/25 R33 C;R35</b> LITAUEN POLEN SCHWEIZ (*)	EC/231-106-7a/P1/R1/LT EC/231-106-7a/P1/R1/PL EC/231-106-7a/P2/R1/CH

Klassificering/Importerende land	Eksportreferencenr.
<b>Xn;R20/21/22 R33</b> AUSTRALIEN (*) BANGLADESH INDIEN ISRAEL NEW ZEALAND (*) SCHWEIZ (*) SEYCHELLERNE SINGAPORE SYDAFRIKA TAIWAN THAILAND UNGARN (*)	EC/231-106-7a/P2/R1/AU EC/231-106-7a/P1/R1/BD EC/231-106-7a/P1/R1/IN EC/231-106-7a/P1/R1/IL EC/231-106-7a/P1/R1/NZ EC/231-106-7a/P1/R1/CH EC/231-106-7a/P1/R1/SC EC/231-106-7a/P2/R1/SG EC/231-106-7a/P1/R1/ZA EC/231-106-7a/P1/R1/TW EC/231-106-7a/P1/R1/TH EC/231-106-7a/P1/R1/HU
<i>Præparater indeholdende uorganiske kviksølvforbindelser + mercurioxid</i> <b>T+;R26/27/28 R33</b> AUSTRALIEN (*)	EC/231-106-7a/P3/R1/AU
<i>Præparater indeholdende uorganisk kviksølvforbindelse: kviksølv (II) — chlorid</i> <b>T+;28 C;R34 T;R48/24/25</b> RUMÆNIEN SCHWEIZ (*) THAILAND UNGARN (*)	EC/231-299-8/P1/R2/RO EC/231-299-8/P1/R2/CH EC/231-299-8/P1/R2/TH EC/231-299-8/P1/R2/HU
<i>Præparater indeholdende alkylkviksølvforbindelser</i> <b>T+;R26/27/28 R33 R10</b> EGYPTEN MYANMAR SAUDI-ARABIEN	EC/200-210-4a/P1/R1/EG EC/200-210-4a/P1/R1/MM EC/200-210-4a/P1/R1/SA
<i>Præparater indeholdende alkoxyalkyl- og arylkviksølvforbindelser</i> <b>T+;R26/27/28 R33 R10</b> CAMBODJA CÔTE D'IVOIRE SAUDI-ARABIEN TRINIDAD OG TOBAGO (*) VENEZUELA	EC/200-530-4a/P1/R1/KH EC/200-530-4a/P1/R1/CI EC/200-530-4a/P1/R1/SA EC/200-530-4a/P1/R1/TT EC/200-530-4a/P1/R1/VE
<b>»Falisan-Universal-Feuchtbeize«</b> ALBANIEN	EC/200-530-4a/P1/R1/AL

Klassificering/Importerende land	Eksportreferencenr.
Præparater indeholdende chlordan <b>T;R23/24/25 Xi;R36/38 Car.Cat.3;R40</b> SRI LANKA	EC/200-349-0/P1/R1/LK
<b>Xn;R21/22 Carc.Cat.3;R40 N;R50/53</b> OMAN	EC/200-349-0/P1/R1/OM
Præparater indeholdende heptachlor <b>T;R23/24/25 Carc.Cat.3;R40</b> BANGLADESH	EC/200-962-3/P1/R1/BD
Præparater indeholdende ethylenoxid <b>F+;R12 Carc.Cat.2;R45 Muta.Cat.2;R46</b> <b>T;R23 Xi;R36/37/38</b> CUBA CYPERN NIGERIA PAKISTAN SAUDI-ARABIEN	EC/200-849-9/P1/CU EC/200-849-9/P1/CY EC/200-849-9/P1/NG EC/200-849-9/P1/PK EC/200-849-9/P1/SA
Præparater indeholdende dinoseb <b>R44 T;R24/25 Repr.Cat.2;R61</b> <b>Repr.Cat.3;R62 Xn;R36 N;R50 R10</b> CANADA SCHWEIZ (*)	EC/201-861-7/P1/CA EC/201-861-7/P2/CH
<b>R44 T;R24/25 Repr.Cat.2;R61</b> <b>Repr.Cat.3;R62 Xn;R36 N;R50</b> SCHWEIZ (*)	EC/201-861-7/P1/CH
Præparater indeholdende dicofol med et indhold på mindre end 78 % p,p'-dicofol eller mere end 1 g/kg af DDT og DDT-relaterede forbindelser <b>Xn;R20/21/22 R10</b> INDONESIA PAKISTAN	EC/204-082-0/P1/ID EC/204-082-0/P1/PK
<b>Xn;R20/21/22</b> MAROKKO	EC/204-082-0/P1/MA

(\*) Dette land har indgivet en PIC-beslutning, der begrænser importen af substansen til det oprindelige format. Se venligst PIC-cirkulære VII, juli 1997, og revisionen, januar 1998.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2254 — Aviapartner/Maersk/Novia)**

(2001/C 27/13)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 11. januar 2001 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshæmmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 301M2254. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42455; fax (352) 29 29 42763.

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2253 — Edizione Holding/NHS/Comune di Parma/AMPS)**

(2001/C 27/14)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 14. december 2000 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på italiensk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshæmmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CIT«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 300M2253. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42455; fax (352) 29 29 42763.

---

**Forudgående anmeldelse af en fusion**  
**(Sag COMP/M.2271 — Cargill/Agribrands)**

(2001/C 27/15)

**(EØS-relevant tekst)**

1. I henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved det amerikanske selskab Cargill Incorporated i overensstemmelse med forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), erhverver kontrol med det USA-baserede selskab Agribrand-International, ved køb af aktier.
2. De deltagende selskaber udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - Cargill: salg og forarbejdning af råvarer, udbyder af levnedsmiddelingredienser, der ikke er mærkevarer, til levnedsmiddelindustrien og producent og udbyder af landbrugsinput til landmænd
  - Agribrands: producent og udbyder af dyrefoder og andre landbrugsprodukter.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne, med angivelse af reference COMP/M.2271 — Cargill/Agribrands kan sendes til Kommissionen pr. telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller pr. brev posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN****af 25. januar 2001****om beregning af Fællesskabets gennemsnitlige markedsandel efter åbning af elektricitetsmarkedet, som det er fastlagt i direktiv 96/92/EF<sup>(1)</sup> om fælles regler for det indre marked for elektricitet**

(2001/C 27/16)

(EØS-relevant tekst)

Ifølge Kommissionens beregning i henhold til artikel 19, stk. 1, andet og tredje afsnit, i direktiv 96/92/EF **udgør Fællesskabets gennemsnitlige markedsandel efter åbning af elektricitetsmarkedet 30,2 % for 2001.**

Resultatet fremkommer ved at dividere den elektricitetsmængde, der forbruges af endelige kunder med et årligt forbrug på over 20 GWh for alle medlemsstater, med det totale nettoforbrug for samtlige medlemsstater.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 27 af 30.1.1997, s. 20.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Indkaldelse af forslag til FTU-aktiviteter vedrørende særprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for »det brugervenlige informationssamfund« og »konkurrence- og bæredygtig vækst« vedrørende »intelligente fremstillingssystemer« (IMS)**

Indkaldelsens nummer: IMS

(2001/C 27/17)

1. I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse 97/378/EF af 27. januar 1997 vedrørende Det Europæiske Fællesskabs beslutning om indgåelse af aftale vedrørende den fælles forståelse af principperne vedrørende internationalt samarbejde omkring forskning og udviklingsaktiviteter inden for området intelligente fremstillingssystemer (IMS) mellem De Europæiske Fællesskaber og Amerikas Forenede Stater, Japan, Australien, Canada og EFTA-landene Norge og Schweiz <sup>(1)</sup>, og i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 182/1999/EF af 22. december 1998 om femte rammeprogram for Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (1998-2002) <sup>(2)</sup> (herefter benævnt »femte rammeprogram«) og Rådets beslutning 1999/168/EF og 1999/169/EF af 25. januar 1999 om et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration vedrørende det brugervenlige informationssamfund samt konkurrence- og bæredygtig vækst <sup>(3)</sup> (herefter benævnt »særprogrammerne«) indkalder Europa-Kommissionen hermed forslag til indirekte FTU-aktioner under særprogrammerne nævnt ovenfor.

Som grundlag for gennemførelsen af særprogrammerne har Europa-Kommissionen i overensstemmelse med artikel 5 i særprogrammerne udarbejdet arbejdsprogrammer med en detaljeret beskrivelse af målene og FTU-prioriteterne samt en vejledende tidsplan for gennemførelsen af disse. Denne indkaldelse vedrører målsætninger, prioriteter, indikative budgetter og typer af indirekte aktioner, som er i overensstemmelse med de i arbejdsprogrammerne beskrevne samt de tekniske emner for internationalt samarbejde omkring intelligente fremstillingssystemer, defineret i Rådets IMS-beslutning af 27. januar 1997, som angivet efterfølgende:

— emner vedrørende produktlivscyklusser

— procesorienterede emner

— strategi/planlægning/design

<sup>(1)</sup> EFT L 161 af 18.6.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 26 af 1.2.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 64 af 12.3.1999, s. 20 og 40.

— humane/organisatoriske/sociale emner

— emner vedrørende den virtuelle/ekstensiverede virksomhed.

2. Denne indkaldelse vedrører forslag, som nærmere omhandlet i afsnit 4, der kan indgives løbende, og hvor evalueringer finder sted med regelmæssige mellemrum, for hvilke modtagelsesfrister er angivet.

Yderligere oplysninger vedrørende typen af indirekte aktioner samt, hvor det er relevant, modtagelsesfristerne, er angivet i afsnit 4. Forslag under denne ordning kan indgives løbende indtil ordningens ophør.

3. Særprogrammerne gennemføres hovedsageligt ved indirekte FTU-aktioner som fastlagt i bilag II og IV til femte rammeprogram og i bilag III til særprogrammerne.

Kriterierne for evaluering og udvælgelse af forslag samt nærmere bestemmelser med relevans for denne indkaldelse findes i femte rammeprogram, i særprogrammet, i Rådets afgørelse 1999/65/EF af 22. december 1998 om regler for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse i forskning samt regler for formidling af forskningsresultater med henblik på gennemførelse af femte rammeprogram (herefter benævnt »reglerne for deltagelse og formidling«), samt i arbejdsprogrammerne. Håndbogen vedrørende evaluering af forskningsforslag under femte rammeprogram, herunder navnlig bilaget omhandlende nærværende særprogrammer, og Kommissionens gennemførelsesforordning om reglerne for deltagelse og formidling, indeholder nærmere oplysninger.

Yderligere oplysninger om disse regler og om forberedelse og indsendelse af forslag findes i Vejledning for Forslagsstillere, der tillige med arbejdsprogrammer og andet informationsmateriale vedrørende denne indkaldelse kan rekvireres fra Europa-Kommissionen på følgende adresser:

Europa-Kommissionen  
 European IMS Secretariat  
 Rue de la Loi/Wetstraat 200  
 B-1049 Bruxelles/Brussel  
 Info-ims@cec.eu.int  
 Fax (32-2) 299 45 72  
<http://www.cordis.lu/ims/home.html>

4. Vedkommende, som i overensstemmelse med reglerne for deltagelse kan deltage i indirekte FTU-aktioner under særprogrammerne, opfordres til at indsende forslag, som falder ind under 2001-arbejdsprogrammet for »Konkurrence- og Bæredygtig Vækst« og/eller følgende områder i 2001-arbejdsprogrammet for »Det Brugervenlige Informationsfund«: II.1.1, II.1.2, II.1.3, II.1.4, II.1.5, II.2.1, II.2.2, II.3.1, II.4.1, II.4.2 samt de ovenfor nævnte IMS-emner.

Det indikative budget for IMS fra hvert af særprogrammerne er 35 mio. EUR for perioden 1999-2001.

Forslag vil blive evalueret følgende de efterfølgende foreløbige frister for indsendelse: 19. april 2001 og 19. september 2001.

#### **Denne indkaldelse slutter 19. september 2001.**

5. Forslag skal fremsendes inden den angivne indsendelsesfrist ved en af følgende metoder:
- Udarbejdet med ProTool og fremsendt elektronisk i overensstemmelse med anvisningerne i Vejledning for Forslagsstillerne. Ved færdiggørelsen af et forslag til elektronisk fremsendelse, laves to filer. Den første er en lille valideringsfil, som giver grundlæggende information om forslaget og har en specifik identifikationskode. Europa-Kommissionen skal modtage denne valideringsfil før tidsfristen, der er angivet for denne indkaldelse. Den anden fil indeholder forslaget og skal modtages uændret, i overensstemmelse med den specifikke identifikationskode, ikke senere end 48 timer efter denne tidsfrist.
  - Udarbejdet med ProTool og skrevet ud af koordinatoren eller udarbejdet på de formlade, der udleveres sammen

med Vejledning for Forslagsstillere, og sendt med post, kurer<sup>(1)</sup> eller afleveret personligt på den følgende adresse. Forslag, der indsendes i papirkopi, vil kun blive accepteret, hvis de er modtaget af Kommissionen før den relevante tidsfrist på følgende adresse:

The IMS Initiative  
 Research Proposals Office  
 Square Frère-Orban/Frère-Orbanplein 8  
 B-1000 Bruxelles/Brussel

Forslagsstillere anmodes om udelukkende at indsende forslag på en af de ovenfor angivne måder og kun at indgive en enkelt version af hvert forslag. Hvis et forslag indsendes både elektronisk og på papir, behandles kun den elektroniske udgave.

6. Denne indkaldelses nummer skal angives i al korrespondance vedrørende indkaldelsen (rekvirering af informationsmateriale, indsendelse af forslag).

Ved at indsende et forslag, i brevform eller elektronisk, accepterer forslagsstilleren de i denne indkaldelse og øvrige nævnte dokumenter beskrevne procedurer og betingelser.

Alle forslag, Europa-Kommissionen modtager, vil blive behandlet strengt fortroligt.

I henhold til reglerne om deltagelse og formidling samt til Europa-Kommissionens gennemførelsesforordning vedrørende disse, har medlemsstaterne og de associerede stater efter begrundet anmodning adgang til nyttig viden, som er nødvendig for udformningen af deres politik. Sådan viden skal hidrøre fra FTU-aktioner, hvortil finansieringsbidrag er ydet i medfør af nærværende indkaldelse af forslag, og som er i overensstemmelse med et afsnit af arbejdsprogrammet, der udtrykkeligt giver mulighed for adgang af denne art.

Det Europæiske Fællesskab fører en aktiv ligestillingspolitik og vil derfor gerne se forslag indsendt af kvinder eller forslag med kvinders deltagelse.

<sup>(1)</sup> Hvis modtagerens telefonnummer skal opgives til en kurer-tjeneste, benyttes (32-2) 298 42 06.

## Indkaldelse af forslag til indirekte FTU-aktioner under særprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for et brugervenligt informationsfund (1998 til 2002)

(IST-programmet)

(2001/C 27/18)

1. I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse af 22. december 1988 om femte rammeprogram for Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration 1998-2002 <sup>(1)</sup> (herefter benævnt »femte rammeprogram«) og Rådets beslutning af 25. januar 1999 om et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for et brugervenligt informationsfund (1998-2002) <sup>(2)</sup> (herefter benævnt »særprogrammet«) indkalder Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber hermed forslag til indirekte FTU-aktioner under særprogrammet.

Som grundlag for gennemførelsen af særprogrammet har Europa-Kommissionen i overensstemmelse med artikel 5 i særprogrammet udarbejdet et arbejdsprogram <sup>(3)</sup>, med en detaljeret beskrivelse af målene og FTU-prioriteterne samt en vejledende tidsplan for gennemførelsen af disse. Denne indkaldelse vedrører målsætninger, prioriteter, vejledende budget og indirekte FTU-aktiviteter, som er i overensstemmelse med arbejdsprogrammets indhold.

2. Denne indkaldelse vedrører:

— Forslag som nærmere omhandlet i punkt 4, del 1a og 1b, der skal indgives inden for bestemt frist, hvorefter de evalueres. Forslag, der modtages efter udløbet af tidsfristen, vil ikke komme i betragtning under denne indkaldelse.

— Forslag som nærmere omhandlet i punkt 4, del 2a og 2b, der kan indsendes løbende, dvs. når som helst. Forslagene vil blive evalueret med intervaller afhængig af, hvor mange forslag der er modtaget, dog er intervallet højst tre måneder. Forslag under denne ordning kan indgives løbende indtil ordningens ophør.

Forslag indgives normalt i én omgang, medmindre det klart angives i punkt 4, at de indsendes i to omgange. Fristen for indsendelse i anden omgang meddeles skriftligt rette vedkommende, hvis forslaget godkendes i første omgang.

3. Særprogrammet gennemføres ved indirekte FTU-aktioner som fastlagt i bilag II og IV til femte rammeprogram og i bilag III til særprogrammet.

Kriterierne for evaluering og udvælgelse af forslag samt nærmere bestemmelser med relevans for denne indkaldelse findes i femte rammeprogram, i særprogrammet, i Rådets afgørelse af 22. december 1998 om regler for virksomhe-

ders, forskningscentres og universiteters deltagelse i forskning samt regler for formidling af forskningsresultater med henblik på gennemførelse af Det Europæiske Fællesskabs femte rammeprogram <sup>(4)</sup> (herefter benævnt »reglerne for deltagelse og formidling«) samt i arbejdsprogrammet. Yderligere oplysninger fås i Evalueringsvejledning <sup>(5)</sup> for femte rammeprogram, herunder bilaget om det aktuelle særprogram, og i Kommissionens forordning om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser for reglerne for deltagelse og formidling <sup>(6)</sup>.

Yderligere oplysninger om udarbejdelse og indsendelse af forslag findes i Vejledning for forslagsstillere <sup>(7)</sup>, der tillige med arbejdsprogrammet og andet informationsmateriale vedrørende denne indkaldelse kan rekvireres fra Europa-Kommissionen på følgende adresser:

Europa-Kommissionen  
The IST Information Desk  
Generaldirektoratet for Informationsfundet  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.  
ist@cec.eu.int  
Fax (32-2) 296 83 88  
www.cordis.lu/ist.

Forslagsstillere kan indhente yderligere oplysninger om ordningen med Marie Curie-virksomhedsstipendier på følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Marie Curie Fellowships (Unit RTD-F2)  
Generaldirektoratet for Forskning  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.  
improving@cec.eu.int  
Fax (32-2) 296 99 26  
www.cordis.lu/improving.

Bemærk også, at særforanstaltninger for små og mellemstore virksomheder (dvs. sonderingspræmier og kooperativ forskning) gennemføres ved en særlig indkaldelse vedrørende disse tiltag <sup>(8)</sup>. Yderligere oplysninger fås ved henvendelse til SMV-helpdesken (www.cordis.lu, sme@cec.eu.int, fax (32-2) 295 71 10).

4. Forslagsstillere, der opfylder betingelserne for at deltage i indirekte FTU-aktioner under særprogrammet, opfordres til at indsende forslag, som falder ind under nedenstående områder i arbejdsprogrammet.

<sup>(1)</sup> EFT L 26 af 1.2.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 64 af 12.3.1999, s. 20.

<sup>(3)</sup> Europa-Kommissionens afgørelse K(2001) 136 af 24. januar 2001 om arbejdsprogrammet for informationsfundsteknologi (IST), 2001.

<sup>(4)</sup> EFT L 26 af 1.2.1999, s. 46.

<sup>(5)</sup> Revideret udgave: Europa-Kommissionens afgørelse K(2000) 2002 af 14. juli 2000.

<sup>(6)</sup> EFT L 122 af 12.5.1999, s. 9.

<sup>(7)</sup> Udgaven til sjette IST-forslagsindkaldelse (januar 2001).

<sup>(8)</sup> Se indkaldelsen i EFT C 92 af 1.4.1999, s. 14.

Den vejledende budgetramme for midler afsat til fællesskabsfinansiering af forslag under denne indkaldelse er 450 mio. EUR.

**Del 1a (Forslag til FTU-projekter, demonstrationsprojekter og kombinerede FTU/demonstrationsprojekter) — Fast frist**

(Referencenummer for denne del af indkaldelsen: IST-01-6-1A)

Fristen for indgivelse af forslag <sup>(1)</sup>: den 25. april 2001 kl. 17.00 (lokal tid i Bruxelles).

Nøgleaktion I

Aktionslinje:

**IST-2001-I.1.1** Intelligent miljø for borgercentreret sundhedsforvaltning

**IST-2001-I.1.2** Intelligent samarbejds miljø, som støtter kontinuitet i behandling

**IST-2001-I.2.1** Intelligente hjælpesystemer for social integration

Nøgleaktion II

Aktionslinje:

**IST-2001-II.1.2** Videnstyring

**IST-2001-II.1.3** Mobil og gennemgående e-handel og e-arbejde

**IST-2001-II.1.4** Langsigtet højrisikosonderingsforskning

**IST-2001-II.2.1** Intelligente arbejdspladser til alle

**IST-2001-II.2.2** Intelligente organisationer

**IST-2001-II.3.1** Dynamiske værdikonstellationer

**IST-2001-II.4.1** Tiltro til informationsinfrastrukturer

**IST-2001-II.4.2** Større sikkerhed i elektroniske transaktioner.

Nøgleaktion III

Aktionslinje:

**IST-2001-III.1.2** Arv for alle

**IST-2001-III.1.3** Næste generation af digitale samlinger

**IST-2001-III.2.1** Selvoplæring i arbejdsøjemed

**IST-2001-III.2.2** E-learning i fremtiden

**IST-2001-III.3.2** Naturlig og flersproget interaktivitet

**IST-2001-III.5.1** X-Indhold

Nøgleaktion IV

Aktionslinje:

**IST-2001-IV.1.2** Multiservicenet — middleware til fuldt integreret adgang til tjenester

**IST-2001-IV.2.1** Distribuerede realtidssystemer

**IST-2001-IV.2.2** Interoperable netværk og tjenester, samarbejde og forvaltning

**IST-2001-IV.3.1** Softwarearkitektur

**IST-2001-IV.5.2** Jordbaserede trådløse systemer og net

**IST-2001-IV.7.2** Mikrosystemer

Andre

Aktionslinje:

**IST-2001-V.1.1** CPA1: Hjemmemiljøer

**IST-2001-V.1.4** CPA4: Imod pålidelige og levedygtige systemer og infrastrukturer

**IST-2001-V.1.5** CPA5: Chipkort

**IST-2001-V.1.7** CPA7: Samfundsøkonomisk analyse og indikatorer i tilknytning til informationssamfundet

**IST-2001-V.1.9** CPA9: Forsøgs miljøer for »grid«, ibrugtagning og teknologier

**IST-2001-V.1.11** CPA11: Regionale og sektorale pilotaktioner og demonstrationer for digital økonomi

**IST-2001-VI.2.1** Nanoteknologisk informationsudstyr

**IST-2001-VI.2.2** Global databehandling: samarbejde mellem autonome og mobile enheder i dynamiske miljøer

**IST-2001-VII.1.2** RN2: Teknologi- og applikationsforsøg

**Del 1b (Forslag til teknologiintroduktionsaktioner og støtteaktiviteter) — Fast frist**

(Referencenummer for denne del af indkaldelsen: IST-01-6-1B)

Fristen for indgivelse af forslag <sup>(1)</sup>: den 25. april 2001 kl. 17.00 (lokal tid i Bruxelles).

Nøgleaktion I

Aktionslinje:

**IST-2001-I.1.3** Bedste praksis og forsøg med e-sundhed

**IST-2001-I.3.2** Bedste praksis og forsøg med forvaltnings-systemer

<sup>(1)</sup> Nærmere bestemmelser i forbindelse med indsendelse og adressen findes i punkt 5.

Nøgleaktion II

Aktionslinje:

**IST-2001-II.2.1** Intelligente arbejdspladser til alle**IST-2001-II.2.2** Intelligente organisationer**IST-2001-II.4.2** tørre sikkerhed i elektroniske transaktionerNøgleaktion III

Aktionslinje:

**IST-2001-III.1.2** Arv for alle**IST-2001-III.1.3** Næste generation af digitale samlinger**IST-2001-III.2.2** E-learning i fremtiden**IST-2001-III.5.2** Opbygning af kompetence**IST-2001-III.5.3 KA III:** Specifikke støtteforanstaltningerNøgleaktion IV

Aktionslinje:

**IST-2001-IV.2.1** Distribuerede realtidssystemer**IST-2001-IV.2.2** Interoperable netværk og tjenester, samarbejde og forvaltning**IST-2001-IV.2.4** Databehandling, kommunikation og netværk - introduktionsforanstaltninger**IST-2001-IV.7.3** Introduktionsforanstaltninger inden for undersystemer og mikrosystemerAndre

Aktionslinje:

**IST-2001-V.1.5** CPA5: Chipkort**IST-2001-V.1.7** CPA7: Samfundsøkonomisk analyse og indikatorer i tilknytning til informationssamfundet**IST-2001-V.1.11** CPA11: Regionale og sektorale pilotaktioner og demonstrationer for digital økonomi**IST-2001-VI.2.1** Nanoteknologisk informationsudstyr**IST-2001-VI.2.2** Global databehandling: samarbejde mellem autonome og mobile enheder i dynamiske miljøer**IST-2001-VII.1.2** RN2: Teknologi- og applikationsforsøg**Del 2a (Forslag til FTU-projekter, demonstrationsprojekter og kombinerede FTU/demonstrationsprojekter) — Løbende indgivelse af forslag**

(Referencenummer for denne del af indkaldelsen: IST-01-6-2A)

Aktionslinje:

**IST-2001-VI.1.1** Det åbne område <sup>(1)</sup>**IST-2001-VIII.1.6** Støtte til FTU-samarbejde med de nye associerede stater <sup>(2)</sup>

Der kan indsendes forslag når som helst frem til den 28. februar 2002, kl. 17.00 (lokal tid i Bruxelles).

Indsendte forslag skal være i overensstemmelse med IST-arbejdsprogrammet for 2001.

**Del 2b (Forslag til støtteaktiviteter) — Løbende indgivelse af forslag**

(Referencenummer for denne del af indkaldelsen: IST-01-6-2B)

Aktionslinje:

**IST-2001-VIII.1.1** Oprettelse af projektklynger**IST-2001-VIII.1.2** Ekspertnet og arbejdsgrupper inden for IST**IST-2001-VIII.1.3** Kanalisering af initiativer inden for standardisering og interoperabilitet**IST-2001-VIII.1.4** Forbedring af de menneskelige ressourcer inden for IT gennem kompetenceopbygning (IHC)**IST-2001-VIII.1.5** Afhjælpning af manglen på IT-færdigheder gennem udvikling af uddannelsesinfrastrukturer**IST-2001-VIII.1.6** Støtte til FTU-samarbejde med de nye associerede stater <sup>(2)</sup>**IST-2001-VIII.1.7** Støtte til FTU-samarbejde med tredjelande**IST-2001-VIII.1.8** Formidling af og bevidstgørelse om resultaterne af IST-programmet**IST-2001-VIII.1.9** Undersøgelser

<sup>(1)</sup> FET åbent domæne følger proceduren med indsendelse i to omgange. Yderligere oplysninger findes i Vejledning for forslagsstillere, del 2D (januar 2001). Den 28. februar 2002 er den endelige indsendelsesfrist for kortsigtede forslag som forløber for fuldstændige forslag inden for rammerne af det femte rammeprogram. Indsendelsesfristen for kortsigtede evalueringsforslag og fuldstændige forslag til FET — åbent område forventes fastsat til den 15. juni 2002. Bemærk endvidere venligst, at et konsortium, hvis kortsigtede evalueringsforslag er blevet udvalgt, ikke kan garanteres en mulighed for at forelægge et fuldstændigt forslag ved færdiggørelsen af deres evalueringsprojekt.

<sup>(2)</sup> Se appendix 5 i del 2 af vejledningen til forslagsstillere for nærmere oplysninger om, hvordan man kan ansøge om denne aktionslinje.

Der kan indsendes forslag når som helst frem til den 28. februar 2002, kl. 17.00 (lokal tid i Bruxelles).

**NB:** Der kan også søges om delvis støtte til konferencer, workshopper, seminarer og udstillinger, der vedrører særprogrammet, ved hjælp af ansøgningsskemaet for standardtilskud. Det findes i Vejledning for forslagsstillere<sup>(1)</sup> tillige med yderligere oplysninger om ordningen. Ansøgninger om tilskud skal være indsendt mindst fem måneder, før arrangementet finder sted, og kan indsendes frem til den 14. juni 2002. Sådanne ansøgninger anses for at vedrøre ledsageforanstaltninger som defineret i IST-arbejdsprogrammet for 2000; de evalueres efter proceduren i Håndbogen vedrørende evaluering af forskningsforslag.

Forslagsstillere, der indsender forslag til et FTU-projekt, et demonstrationsprojekt, et kombineret projekt eller en samordnet aktion, kan eventuelt vedlægge ansøgning om *stipendium for unge forskere fra udviklingslandene*. Yderligere oplysninger om denne ordning findes i vejledningen for forslagsstillere.

5. Forslagsstillere opfordres til at udarbejde deres forslag ved hjælp af et edb-værktøj (Proposal Preparation Tool — ProTool), som kan fås fra Kommissionen via internettet, med e-post eller på en cd-rom. Dette vil gøre det lettere for dem at få alle nødvendige administrative og tekniske oplysninger med. Forslagsstillere skal altid bruge den nyeste version af ProTool.

Kommissionen ser altså helst, at forslag indgives på følgende måde:

- Det udformes ved hjælp af ProTool og indsendes elektronisk ved brug af en forseglingsmekanisme, der omfatter kryptering og uploading til server, eller med elektronisk post.

Koordinatoren skal rekvirere et digitalt certifikat fra Kommissionens certificeringsmyndighed til elektronisk signering af forslagsfilen. Når forslaget er færdigt, »forsegles« det, og der genereres en kort valideringsfil (»fingeraftryk«).

Valideringsfilen, som rummer en sikker identifikation af forslagsfilen, skal sendes (elektronisk eller med fax) før den gældende frist. Den uændrede forslagsfil skal være Kommissionen i hænde senest 48 timer efter fristen.

Forslag kan også indsendes på følgende måde:

- Det udformes ved hjælp af ProTool og skrives ud af koordinatoren, eller det udarbejdes på de papirblanetter, der distribueres med Vejledning for forslagsstillere.

For at komme i betragtning skal forslag, der er udarbejdet på papir, *modtages* af Kommissionen på følgende adresse:

The IST Programme  
The Research Proposal Office  
Square Frère Orban/Frère Orbanplein 8  
B-1040 Bruxelles/Brussel

inden fristen udløber<sup>(2)</sup>.

Yderligere oplysninger findes i Vejledning for forslagsstillere.

**NB:** Bemærk venligst, at fristerne gælder Kommissionens modtagelse af forslagene. Vær derudover opmærksom på, at hvis ikke ovenstående adresse benyttes nøjagtig som gengivet her, er der risiko for, at det kommer IST-programmet for sent i hænde, så det ikke modtages før fristens udløb.

Forslagsstillere anmodes om udelukkende at indsende forslag på en af de ovenfor angivne måder og kun at indsende en enkelt udgave af hvert forslag. Hvis et forslag indsendes både elektronisk og i brevform, evalueres kun den elektroniske udgave.

6. For at opnå en bedre kontrol med de omkostninger Kommissionen refunderer til kontrahenterne og for bedre at beskytte Fællesskabets finansielle interesser, vil Kommissionen anmode om revisionsberetninger udstedt af en uafhængig og autoriseret revisor fra kontrahenterne. Nærmere information i Vejledningen til Forslagsstillere.
7. Referencenummeret for den relevante del af denne indkaldelse skal angives i al korrespondance vedrørende indkaldelsen (rekvirering af informationsmateriale, indsendelse af forslag).

Ved at indsende et forslag, i brevform eller elektronisk, accepterer forslagsstilleren de i denne indkaldelse og øvrige nævnte dokumenter beskrevne procedurer og betingelser.

Alle forslag, Europa-Kommissionen modtager, vil blive behandlet strengt fortroligt.

I henhold til reglerne for deltagelse og formidling samt Europa-Kommissionens forordning om gennemførelse af disse regler kan medlemsstaterne og de associerede stater efter begrundet anmodning få adgang til nyttig viden, som er nødvendig for udformningen af deres politik. Sådant viden skal hidrøre fra FTU-aktioner, hvortil finansieringsbidrag er ydet i medfør af nærværende indkaldelse af forslag, og som vedrører et afsnit af arbejdsprogrammet, der udtrykkeligt giver mulighed for adgang af denne art.

Det Europæiske Fællesskab fører en aktiv ligestillingspolitik og opfordrer derfor især kvinder til at indsende forslag eller deltage i indsendelsen af forslag.

<sup>(1)</sup> En del af vejledningen for forslagsstillere handler specielt om tilskud.

<sup>(2)</sup> Hvis kurertjenesten forlanger et telefonnummer til modtageren, kan De angive nummeret (32-2) 298 42 06.